

INDICE DE MATERIAS DEL TOMO XLIII

- A Juan Capote*, 212n.
A la luna, 62.
A la muerte de Filis, 432n.
A la negrita Remedios, 212n.
 «*A la pintura y poesía de don Juan de Jáuregui*», 360.
A propos du Tesoro Lexicográfico de M. Gill Gaya, 493.
A Rhetorical Pattern in Renaissance and Baroque Poetry, 373n.
 ABARCA DE BOLJA, Ana, 68.
 εABD AL-MALIK AL-ASMAEÏ, 4.
 εABD AR-RAHMAN IBN MUHAMMAD IBN WAFID AL-LAHMI, 4n.
 εABD AR-RAZZAQ, 9.
 ABDALLAH, 37, 280.
 ABDERRAHMAN II, 319.
 ABEN AL-ANHNAF, 340.
 ABEN AL-KATTANI, 295.
 ABEN BASSAM, 280, 295, 318, 319, 320.
 ABEN CUZMAN, 280, 281n, 316, 323, 325.
 ABEN GEBIROL, 351.
 ABEN HÁZAM, 323, 239, 340, 347.
 ABEN LUPON, 321.
 ABEN MAYMUN, 352.
 ABEN ROSD, 352.
 ABEN SINA, 351.
 ABEN-TOFAIL, 352.
 ABEN ZAIDUN, 340, 341.
 ABENALJATIB, 449.
Abenguefith de medicamentis simplicibus, 4n.
Abenmasarra, 352n.
Abindarraez, 113.
Abrejanca de l'Ordre de Chevalerie, Li, 208n.
Abridged Version of «The Book of Simple Drugs» of Ahmad Ibn Muhammad al-Ghāfiqī... The, 5, 8, 9, 12, 13, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 44.
 abstractum impotens, 222, 224.
 ABÚ HANIFA, 20, 52, 54.
 ABU NUWAS, 293, 294, 319.
 ABU ZAKARIYA YAHYA B. M. IBN AL-εAUWAM DE SEVILLA, 4n, 5.
 ABU'L-QASIM HALAF. B. AL-εABBAD AZ-ZAHRAWI, 3n, 322.
 ACEBAL, J. M.^a, 62.
 acentuación gálica, 447.
Acerca de la expresión «anar a tresnuyta» en catalán antiguo, 203-210.
Acerca de la Rima, 501.
 ACEVEDO, B., 63.
 ACOSTA, C., 457.
Actas de la Primera Reunión de Toponimia Pirenaica, 481.
 acumulación caótica, 377.
 ACUÑA DE FIGUEROA, F., 211-217.
 -ada >-a, 220.
 ADAMUÇ, 186.
Ad-Damāri's Hayāt al-Hayawān, 5, 9, 35.
 ADINOLFI, G., 444.
 adjetivo en Vieira, 452.
 AEBISCHER, P., 131, 132.
Affinités prouvées et presumées de la langue basque 485.
 AFGANISTÁN, 325.
 AGER, 160.
Agero, Santos, 491.
Aggiunte e rettifiche algheresi all' «Atlas Lingüistic de Catalunya», di A. Griera, 118n, 160.
 AGRIGENTO, 358n.
Agudeza y arte de ingenio, 470, 471, 472.
 AGUILÓ, M., 203n, 207.
 AGUSTÍN, San, 299, 500.
 AGUSTINI, DELMIRA, 66.
 AHMAD B. MUHAMMAD AL-GAFIQUI, 3.
Aires murcianos, 70.

- ALVAR, M., 154n, 166n, 185n, 232, 236
 ALVAREZ QUINTERO (hermanos), 61, 75.
 AL-YAZZAR, 321.
Allá lexicos..., 70.
 ALLISON PEERS, E., 87n, 89n.
 ALLIX, A., 131n.
 AMADES, 165.
Amadís de Gaula, 244.
 AMER, 126.
 AMÉRICA, 145, 241.
 amor cortés, 283, 284, 335, 338-341, 344.
 «Amor, Fortuna e la mia mente schiva», 395.
 «Amor, Natura e la bell'alma umile», 395.
 amor udri, 347.
 Amores de travaux, idées à creuser, 243, 244.
 amplitudes de los sonidos, 427.
 AMPURDÁN, 117, 126, 128, 132, 150, 153, 158, 164-167.
 An den Quellen der romanischen Sprachen, 494.
Ancien prov. «cos»», «gos» 'chien', 150n.
 ANCONA, A. D., 307n.
 ANDALUCÍA, 243, 280, 287.
 andalusí medieval, dialecto, 314-316.
 ANDORRA, 164, 166, 167, 190.
 ANDRENIO (El Criticón), 471.
Anfänge der europäischen Liebesdichtung im II. und 12 Jahrhundert, Die, 342n.
 ANFRISO (La Arcadia), 386, 388.
Angelica, La, 355, 367, 396, 397.
 anglicismo en América del XIX, 214.
Annales ecclesiastici Veteris Testamenti, 243.
Anseïs de Cartage, 330.
 ANTEO, 64.
 ANTIOCO, 444n.
 antítesis, 363.
Antología de elogios de la lengua española, 494.
Antología de poetas hispanoamericanos, 211, 217n.
Antología de poetas líricos castellanos, 208n.
Antología de prosistas castellanos, 107n.
Antología poética (Salvador Rueda), 76.
 ANVERES, 222.
 apellidos modernos catalanes, 228.
Apologia del idioma cathala' vindicant-lo, 163n.
Appendix Probi, 465.
 AQUILANO, SERAFINO, 373, 375.
 AQUITANIA, 347.
Arabe mary en el vocabulario romance y en la toponimia de España, El, 138n.
Arabe mary en el vocabulario romance logy chiefly from the Middle Ages, 5, 11, 16, 19, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 30, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 55, 56.
Arabic. nomenclature interpretatio, 54.
Arabisch-deutsches Wörterbuch der Stoffe aus den drei Naturreichen... nebst Anhang; Ver zeichnis chemischer Geräte, 6, 32, 49.
Arabische Pflanzennamen aus Aegypten, Algerien und Jemen, 6.
 Arabische Quelle einer altspanischen Fassung der Josepheslegende, Die, 232.
Arabischer Dialekt besprochen in Omän und Zanzibar, Ein, 41n.
Arabischer, provenzalischer un deutscher Minnesang, eine motiugeschliche Untersuchung, 345n.
 arabismo catalán, 126, 127.
 arabismos, 292, 405, 406.
 arabista, teoría, 305, 318.
Arabiya, 5.
 ARAGÓN, 59, 68, 185, 291, 402, 466.
 aragonés, dialecto, 122, 126, 130, 133, 135, 138, 142, 144, 149.
Aragonesismos en la «Disputa del alma y el cuerpo». Homenaje a García Blanco, 469.
 aragonesismos en Murcia, 71, 72.
Aramäischen Fremdwörter im Arabischen, Die, 5, 54.
 ARÁN, 117, 118, 130, 142, 149, 150, 153, 160, 167.
 aranés, léxico, 142, 149.
 ARBECA, 148.
Arbre de ciencia, 95n.
Arbre de filosofía d'amor, 94, 95.
 ARBRISSEL, ROBERTO, 345.

- ARCADIA, LA, 355, 367, 377, 378, 379, 386, 389, 390, 393, 394, 397, 398, 429. arcaísmos, 314, 316; baleárico-occidentales, 199-200; de hablas regionales 464; en La Celestina, 440.
Arce, Joaquín, 474-480.
 Arcipreste de Talavera, crítica textual y lexicográfica, 492.
 ARCO, RICARDO DEL, 188n.
 ARDANUY, 167.
 área catalana central, 189-201; catalanas aisladas, 182-184; catalanas laterales, 184; catalanas posteriores, 184-187; teoría de las, 180-187.
 ARENYS DE MAR, 137.
 ARENYS DE MUNT, 137.
Ares Montes, José, 224-228, 454-455.
 ARESE, F., 475.
 ARGEL, 222.
Argel fingido, 357, 359, 360.
 ARGENTINA, 303.
 ARGENTONA, 189.
 argots americanos, 488.
 ARIEGE, 118n.
 ARIOSTO, L., 390, 393.
 ARISTÓTELES, 383.
 armónicos, 426-427.
Arnal Caveró, P., 484.
 ARNAL CAVERO, P., 118n, 135n, 144, 154.
 ARNAL DE BOLEA, J., 476.
 ARNAU DE VILANOVA, 145.
 ARQUES, R., 122, 167.
Ars (de Cavaleiro), 411.
Art de contemplació, L', 89.
Art of «La Celestina», The, 444n.
 ARTANA, 165.
Arte cisoría, 124n, 134n, 135n.
Arte de Pastrana, 411.
Arte tipográfico en España durante el siglo XV. Dudosos... Adiciones y correcciones, El, 403n.
 ARTEAGA DE SALAZAR, 245.
Arthurian Tradition in the Middle Ages, 459.
 ARTIGAS, M., 406n.
 ASCOLI, GRAZIADIO ISAIA, 57.
Asensio, Eugenio, 399-413.
 ASENSIO, E., 290, 291n, 292, 454.
 ASIN PALACIOS, M., 4, 9, 19, 23, 24, 25, 27, 41, 42, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 56, 323, 339, 347n, 352n, 400.
Aspectos del Lazarillo de Tormes, 97n.
Aspectos del vivir hispánico, 100n, 104n.
 aspiración de -k-, 484.
 ASTURIAS, 61, 62, 63, 490.
 ATIS, 480.
Atlas Lingüístico de Catalunya, 118, 122, 130, 134, 135, 137, 142, 153, 158.
 au > o, 155.
Aubrun, Charles, V., 243, 244.
 AUERBACH, E., 472.
Aufgaben und Methoden der modernen vulgarlätinischen Forschung, 240.
Aufgaben und Methoden der onomasíologischen Forschung, 492.
Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens, 238.
 AUGSBURGO, 222.
 AUGUSTO, 465.
Aus der arabischen Handels- und Warenlehre von al-Dimachqi, 7.
 AUSIÁS MARCH, 128, 493.
 AUSONA, 176.
 AUSTRIA, ARCHIDUQUE DE, 455.
Autenticidad y estructura de la edición póstuma de «Versos» de Herrera, 479n.
Autres notes sur la «Tertulia», 243.
 AVENCEBROL, 351.
 AVENPACE, 352.
 AVENZOAR, 352.
 AVERÇÓ, LLUIS, D', 209n.
 AVERROES, 352.
Averroes et l'averroïsme, 352n.
 AVICEBRON, 351.
 AVICENA (Véase Ibn Sina).
 AVILA, 67.
Aviso para los predicadores del Santo Evangelio, 451n.
Avviamento allo studio del latino volgare, 484.
 AYAMONTE, 243.
 -ayo, 314.

B

- Bable de Cabranes, El*, 481.
 bable, su literatura, 61, 63.
 BACÓN, ROGER, 352.

- BADAJOS, 68, 309, 317, 333.
Badía, A., 484.
 BADIA, A. M., 121n, 126n, 135n, 142, 143, 150, 153, 154, 157n, 158n, 176n, 179n, 180n, 188n, 202n, 232.
 BAGDAD, 293, 318, 323, 325, 464.
 BAHR, G., 485.
Baile pastoril, 68.
 BAIXERAS, 139n.
 BAJO ARAGÓN, 154.
 balada-romance, 297.
 BALAGUER, 150, 153n, 167.
 «*Balai*», *etude de geographie linguistique et de semantique*, 121n.
 BALBIN LUCAS, R. DE, 501.
 BALBO, 464.
Baldinger, Kurt, 490, 491, 494.
 BALDINGER, K., 481.
 BALEARES, 117, 118, 121, 124, 125, 126, 127, 128, 130, 131, 133, 135, 144, 145, 150, 152, 153, 155, 158, 161, 163, 166, 168, 172, 176, 179, 182, 183, 186, 187, 193, 198, 201.
 baleárico-occidental, oposición léxica con el catalán, 169-171.
Baltasar Gracián. Estilo lingüístico y doctrina de valores. Estudio sobre la actitud literaria del conceptismo, 471-474.
Bally, Ch., 486, 437.
 BALLY, CH., 484.
Bambeck, M., 493-494.
 BARAHONA DE SOTO, L., 74.
 BARALT, R. M., 213, 206n.
Barandiarán, J. M., 485.
 BARBASTRO, 329, 331, 332, 333, 342, 347.
 BARBIERI, 455, 475.
 BARCELONA, 138, 144, 145, 147n, 158, 176, 177, 178, 183, 189, 195.
Barlaam et Josaphat, 458-460.
 BARNILS, P., 118n, 121n, 124, 125, 138n, 142, 149n, 150n, 152n, 155n, 163, 164, 165, 179.
 BARONA, LA, 118, 134n, 155.
 barroco, 452, 453, 469-470, 491, 492.
 BARROIS, 229.
Barroquización de la Ratio Studiorum en la mente y en las obras de Gracián, La, 470.
 BARROS, J. DE, 399, 411, 412.
 BARTOLI, MATTEO, 180, 181, 182, 476.
 BARTOMEU DEL GRAU, SANT, 148.
 BARTSCH, K., 435n.
 BARUFFALDI, 475.
 BASILEA, 352.
Baskisch und Iberisch, 485.
Bastardo Mudarra, El, 500.
 BASURTO, FRAY PONCIANO, 391.
 BATAILLÓN, M., 97n, 104, 105.
 BATIOUCHKOF, 468.
Batliori, Miguel, 469-470.
 BATTISTI, C., 484.
Bazar der Drogen und Wohlgerüche, in Kairo, Der, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 32, 33, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 50, 51, 52, 53, 56.
 BEARN, 147.
 Bearn, léxico de, 147.
 Bearne, 329.
 BEAUSSIER, 9, 11, 20, 49, 449.
 BÉCQUER, G. A. DE, 488.
 BÉDIER, J., 290, 299.
Begriffssystem als Grundlage, für die Lexikographie, Versuch eines Ordnungsschemas, 237-238, 486.
Begriffssystem als Grundlage für die Lexikographie. Versuch eines Ordnungsschemas, 483.
Beinhauer, W., 233-234, 236, 237.
 BEJARANO, V., 465.
 BELISARDA (La Arcadia), 386.
 BELLO, A., 479n.
 BELLUNENSIS, ANDS., 54.
 BEMBO, P., 410.
 BEN AL-HAKEM SULEIMAN, 330.
 BEN AL-KATTANI, 330, 331.
 BEN AL-LABBANA, 321.
 BEN AL-MUELLIM, 321.
 BEN ARABI MOHIDIN, 349.
 BEN ARFA RASUH, 321.
 BEN AZAKIR, 324.
 BEN BAGIAH, 352.
 BEN BAQUI, 322, 323.
 BEN BASSAM, 330, 331n.
 BEN CUZMAN, 333, 334, 335, 337, 338, 339, 340, 341.
 BEN EZRA, MOSÉ, 302, 316, 322.

- BEN GÁLIB, 323.
 BEN HAFSUN OMAR, 317, 318.
 BEN HASAN, 324.
 BEN HAYYAN, 331, 332.
 BEN HAZAM, 323.
 BEN JALDUN, 324.
 BEN LABBUN, 19.
 BEN MAHMUD MOHAMAD, 318n.
 BEN MALIK, 321.
 BEN MIHRAN SULEIMÁN, 330.
 BEN NUMARA, 334.
 BEN RASCHID, 338.
 BEN RUHAYM, 322.
 BEN SAID, 325.
 BEN SANÁ'L-MULK, 323, 324.
 BEN UBADA, 321, 334.
 BEN ZADDIC YOSEF, 322.
 «Ben venga Maggion», 307.
 «Ben vennas mayo», 307.
 BEN ZUHR, 352.
 BENARRE, 143, 184.
 BENASSAL, 118, 124, 133, 134n, 154, 161, 163, 168.
 BENASC, 124, 139n, 140.
 BENASQUE, 126n, 142, 150.
 BENAVENTE, J., 488.
 BENICARLÓ, 117, 123, 124, 128, 130, 135, 137, 140, 142, 144, 149, 154, 155, 158, 161, 163, 164, 167.
 BENIDORM, 148.
 BERBEGAL, 184.
 BERCEO, G. DE, 291.
 BERGA, 189.
 BERGGREN, J., 5, 20, 26, 40.
 BERGUEDÁ, 132.
Berguedan, G., 486.
 BERNARDES, D., 226.
 BERNARDINO DE SIENA, SAN, 451.
 BERNARDO, SAN, 344.
 BERNARDO DE SEDIRAC, 328.
 BERTINI, G. M., 106n.
 BERTOLDI, 489.
 BERTONI, G., 456.
 BERTRAND, 221.
 BERTUCH, 496.
 BESALÚ, 166, 176.
 BESANÇON, 222.
 BETICA, 320.
 BEZZOLA, R. R., 331n, 340n, 341n, 344, 345, 346.
 BIADENE, 373n.
Bibliografía crítica de la Nueva Estilística, 451n.
Bibliografía de la lengua valenciana, 188n.
Bibliografía ibérica, 403n.
Bibliografía lingüística catalana, 494.
Bibliographie: Toponymie et antroponymie hispano-portugaises, 245, 246.
 BIELSA, 121, 142, 143, 150, 157n.
 BIERZO, 63.
 BIGORRA, 329.
Bihler, Heinrich, 232-233, 237, 238.
 BIHLER, H., 200n.
 BISAURRI, 143, 144, 154n, 157n.
 BLANCA, DOÑA, 369.
 BLANES, 150.
 Blanquerna, 82n, 84, 86, 88, 89, 91n, 92, 93, 94, 95, 138, 161, 165; análisis, 88-93; comparación con Félix, 88, 92, 93; novela biográfica, 88, 89.
 BLASI, F., 288n.
 BLECUA, J. M., 469, 478, 479n, 480, 489, 494.
 BLEIBERG, G., 494.
 BLOCH, 133n, 135n, 160n, 214n.
 BLONDEL DE NESLE, 336.
 BLONDHEIM, D. S., 16.
 BOADES, B., 157, 165.
 BOCCACCIO, 86, 208n, 351.
 BOFARULL Y MASCARÓ, P., 177n.
 BOHIGAS, P., 440n, 442n, 443n, 444.
 BOILEAU, 115n.
 BOISSONNADE, P., 329n, 332n.
 BOLONIA, 352.
 BONANSA, 143, 144, 165, 167.
 BONFANTE, 465.
 BONSENYOR, JUHADA, 163.
Book of Plants of Abū Hanīfa ad-Dinavarī... The, 6.
 BORAO, J., 118n, 122, 133, 149n.
 BORDES, LES, 140n, 157.
 BORGES BLANQUES, 122, 148, 167, 214n.
 BOSCAN, 429, 430, 431, 432, 435, 437n, 500.
Bosquejillo, 69.

- Bosquejo histórico de la dominación islámica en las islas Baleares*, 175n.
- BOSSUET, S. B., 452.
- Bossuet and Vieira. A study in national, epochal and individual style*, 452n.
- BOTELHO DE CARVALHO, 226.
- Bottineau, Yves**, 241.
- BOUDA, K., 485.
- Bousoño, C.**, 488.
- Bousoño, C., 366n, 370n, 398n.
- BOUTERWEK, F., 496.
- Brama dels llauradors, La*, 128, 134.
- BRASIL, 211.
- BRÉHIER, E., 81n.
- «**Brio**» und «**Verve**», 236.
- BROSSIER DE ROMORANTIN, MARTHE, 243.
- BRUCH, 482.
- BRUERTON, 357n, 372n, 374, 375, 376, 377, 378, 383.
- BRUNEAU, CH., 452.
- BRUNEL, C., 459.
- BRUNOT, L., 14, 25, 50.
- Buck, A.**, 494.
- BUCHHOLZEN, 496.
- Bulletin Hispanique, LX, año 1958**, 241-245.
- BURGOS, 59, 103, 329, 483.
- BURGUILLOS, T., 355, 362, 377, 383, 397.
- Buscón, El*, 115n.
- BUSTOS DOMECQ, H., 214n.
- C
- CABAL, C., 63.
- CABALLERO, AGUSTÍN, 244.
- CABANERS, 148.
- CABRA, 280, 317, 318.
- CABRERA ALTA, 481.
- CÁCERES, 67.
- CADAQUÉS, 160.
- CÁDIZ, 325, 326, 455.
- CAGLIARI, 186, 187.
- CAIMARI, A., 93n.
- CAIRO, EL, 4, 7, 464.
- CALACEITE, 118, 121, 123, 126, 145, 149, 155.
- CALASANZ, 150.
- Calderón, análisis de su teatro, 240-241; estructura de su teatro, 365, 366, 398.
- Calderón de la Barca, P.**, 241.
- CALDERÓN DE LA BARCA, P., 223, 365, 366, 394, 398, 488, 494, 496, 498.
- Calila e Dimna*, 88, 351.
- CALISTO, 231, 501.
- CALOPA, BERNAT, 127n.
- CAMARASA, 184.
- CAMILO GEIS, P., 164n.
- camino de Santiago, 329.
- Caminos de la creación poética en Pedro Salinas**, 242.
- CAMOENS, L., 226.
- CAMP DE TARRAGONA, 117, 118, 123, 130, 131, 134, 139, 140, 142, 148, 149, 150, 152, 153, 158, 161, 185, 186, 187, 193.
- CAMPANARIO, 68.
- CAMPANER Y FUENTES, A., 175n.
- campidanés, léxico, 124-125.
- CAMPIDANO, 187.
- CAMPMANY, 189.
- CAMPO, 185.
- Campo y la ciudad, Del*, 64.
- CAMPOFLORIDO, MARQUÉS DE, 456.
- CAMPRODÓN, 189.
- CANALS, A., 139, 167.
- CANARIAS, 292.
- canario, léxico, 135.
- can ión andaluza, 299; origen, 434, 435.
- Canción de Nereia*, 436n.
- Canción mozárabe, La*, 302n.
- Canción petrarquista en la lírica española del Siglo de Oro, La*, 434n.
- Cancioncillas «de amigo» mozárabes, primavera temprana de lírica europea*, 284, 292n, 303n.
- Cancionerillo del recuerdo a la tierra*, 69.
- Cancionero antequerano**, 482.
- Cancionero de Baena*, 283.
- Cancionero de 1628*, 489.
- Cancionero extremeño*, 68.
- Cancionero (Juan Fernández de Ixar)* 245.
- Cancionero 3.788 de la Biblioteca Nacional de Madrid*, 244.
- canciones de Gil Polo, estructura, 429.

- 437; trovadorescas, semejanza con los zéjeles hispano-árabes, 338-341.
Cançó del teuladí, La, 155n.
 «*Cançoner Satirich Valenciá*», 134, 158.
 CANELLA, 63.
 CANELLADA, M.^a J., 481.
 CANGAS DE NARCEA, 490.
Canon de Medicina, 3.
Cantábrico, El, 244.
Cantar de los Cantares, 314n.
Cantar de Mio Cid, 158n, 466, 468.
Cantar paralelístico en Cataluña. Sus relaciones con el de Galicia y Portugal y el de Castilla, El, 290n, 291n.
 cantares de gesta franceses, 433; franceses y españoles, 495-496.
Cantares de gesta franceses. Sus problemas, su relación con España, Los, 485.
Cantares paralelísticos castellanos, tradición y originalidad, Los, 291n.
 Cante andaluz, 362.
Cantel, Raymond, 451-454.
 CANTERA, F., 284, 286, 302, 333.
Cántica de velador, 291.
 cantigas, 281, 282, 285, 287, 288; de amigo, 282, 285, 287, 288, 290, 291, 305, 308, 309, 310, 312, 347.
Cantigas de Santa María, 283, 349.
 canto andaluz, 325-327; influjo en Europa, 330-332.
 Cantos egipcios, 342-343.
Cantos románicos andalusies, continuadores de una lirica latina vulgar, 286n, 287, 292n, 299n, 301n, 312n, 314n, 317, 320, 348n.
Canzoniere, 395.
 CAÑIZARES, JOSÉ DE, 227.
 CAPSANES, 157.
 CAPUA, JUAN DE, 351.
Caracteristiques del catalá de Girona, 165n.
 CARBÓ, X., 180n.
Carbonerilla quemada, La, 73.
 CARCASONA, VIZCONDE DE, 329.
 CARDENAL, PEIRE, 283, 336.
 CARDENIO (La Escolástica celosa), 374.
 CARDÓS, 117, 165, 167.
Carilla, Emilio, 97-116.
 CARLOS V, 221, 222, 224.
 Carlos V, estudios sobre, 221, 222.
Carlos V y Víctor Hugo, 221.
Carlos V y las ferias de Lyon, 221.
Carnoy, A., 243.
 CARREÑO, 62.
 CARRERAS I ARTAU, T., 96n.
 CARRERAS Y ARTAU, J., 81n, 86n, 89n, 91n, 94n.
 CARRERAS Y BULBENA, 455.
Carta al condestable de Portugal, 433.
Cartas a Diego López de Ayala, 110n.
Cartas de José María de Pereda, 243.
Cartinha y Grammatica da Lingua portuguesa, 411, 412n.
Casa catalana, La, 126n, 127n.
Casado, M.^a C., 484.
 CASAÑAL, ALBERTO, 69.
Casares, J., 457-458.
 CASARES, J., 237, 238, 490.
 CASAS, 50.
 CASAS, FRAY B. DE LAS, 241.
 CASBAS, 68.
 Casidas, 319-320, 322, 340.
 CASTANESA, 165.
Castellanas (Gabriel y Galán), 67.
 Castellanismos catalanes, 122, 165; del catalán central, 193-194; léxicos en un habla local del campo de Tarragona, 193n.
 Castellano antiguo, léxico, 135; léxico, 135, 137, 142, 147, 157; origen, 58, 59.
 CASTELLANOS, A., 482.
 CASTELLFALIB, 186.
 CASTELLO, MANLIO, 475.
 CASTELLÓ DE SOS, 150.
 CASTELLÓN, 117, 121, 123, 124, 125, 126, 128, 133, 134, 138, 139, 140, 142, 144, 149, 155, 158, 161, 163, 164, 165, 167, 168, 187, 188.
 Casticismo, 487.
 CASTIGLIONE, B. DE, 410.
Castigo sin venganza, El, 497.
Castilla, 299n.
 CASTILLA, 57, 59, 186, 193, 281, 289n, 290, 291, 306, 309, 315, 327, 328, 329, 334n, 402, 408, 489.
 CASTILLA LA VIEJA, 236, 237.

- Castillo Solórzano and the Decline of the Spanish Novel, 494.**
- CASTRO, A., 82n, 93n, 100n, 104, 111n, 400n, 467, 481, 499.
- CASTRO GUIASOLA, F., 440n.
- catalá de Fraga, Del* (Barnils, P.), 117, 118n, 121n, 124, 139n, 142, 150, 152n, 154n, 157n, 164, 165.
- Catalá del Pirineu a la ralla d'Aragó, El*, 185n.
- Catalá oriental, El*, 189n.
- Catalán, apellidos en, 228; factores históricos de paralelismos léxicos, 174-180; léxico, 117-202; oposición léxica con el baleárico-occidental, 169-171.
- Catalán antiguo, 203-210; etimología, 205, 306; léxico, 117-202, 203-210; semántica, 203-205
- Catalán central, área innovadora, 189, 190; castellanismos, 193-194; escisión, 189-201; fonética, 190-191; léxico, 117-202; léxico moderno, 194, 195-morfología, 191, 192; reducción, 195; 198; semántica, 192.
- Catalán occidental, léxico, 117-202.
- Catalán oriental, léxico, 117-202.
- Catalana, gramática histórica, 232, 233.
- Catalanismos castellanos, 157; en el Arcipreste de Talavera, 492; sardos, 128.
- CATALUÑA, 131, 161, 186, 201, 202, 342.
- CATALUÑA ORIENTAL, 179.
- CATALUÑA OCCIDENTAL, 182, 183, 184.
- CATÍ, 204n.
- CATLLAR, 160.
- CATULO, 299, 463.
- CAULIACH, GUIDO, 130.
- CAVALEIRO, ESTEVAO, 411.
- CAVEDA, 63.
- Ceceo, 73.
- CEJADOR Y FRAUCA, J., 97n, 98n, 101n, 103, 109n, 499, 501.
- CELA, C. J., 457.
- Celestina, autor del primer acto, 439-445; bibliografía, 499, 500; estudios sobre unidad de autor, 440, 442n, 444n; fortuna y espacio, 231-232.
- Celestina, La*, 106, 110n, 112, 115, 231-232, 439-445, 500, 501.
- Celestina e la sua unitá di composizione, La*, 444n.
- CELORIO, SIXTO, 69.
- CERCAMON, 283, 336, 338.
- CERDANYA, 153.
- CERDEÑA, 124, 130, 139n, 167, 186, 187, 191, 482, 490, 492.
- CERVANTES, M. DE, 105, 111n, 113, 222, 223, 496, 500.
- CERVERA, 127n, 142.
- CÉSAR, 412.
- CESÁREO DE ARLÉS, 308.
- CETINA, GUTIERRE DE, 373, 390.
- CICERÓN, 401, 402, 406, 463, 464, 465.
- CID, 328.
- CIDADE, HERNANI, 412n.
- CIEGO DE TUDELA, 302, 322.
- CINO DA PISTOIA, 437.
- Circunstancies especialíssimes de la formació de la llengua catalana*, 176n.
- CISNEROS, LUIS JAIME, 97n, 99, 111n.
- CIUFFO, A., 168n.
- C'L, 123.
- CLARIDENO (El favor agradecido), 366.
- CLAVIJO, J. DE, 243.
- CLÉMENT-MULLET, J. J., 5.
- CLUNY, 332.
- Cluny, influjo, 327, 328, 332.
- Cobles de la divisió del regne de Mallorca*, 123, 131, 167.
- COCENTAINA, 123, 125.
- Codice Çagarriga*, 140.
- COIMBRA, 307.
- Colección de voces usadas en La Litera*, 118n, 158n, 161n.
- Colección de voces y frases provinciales de Canarias*, 135n.
- COLIN, G. S., 4, 7, 29.
- Col-loqui e rahonament fet entre dues dames*, 143.
- COLMENAR, EL, 76.
- COLOMA DE QUERALT, SANTA, 145, 148.
- COLOMBIA, 483.
- Colón Doménech, G., 203-210, 493, 494-495.
- COLÓN, G., 118, 121n, 122, 123n, 124, 126n, 133, 134n, 139, 140, 142, 144, 145, 148, 149, 155, 158, 163, 164, 165, 167, 168, 188n.

- colonización comercial medieval francesa, 329, 330; española de América, 495; mallorquina en Alicante, 179.
- Coloquios dos Simples e Drogas da Índia*, 5, 11.
- COLL Y ALTABAS, B., 118n, 158n, 161n.
- Collar de la paloma*, *El*, 340n.
- COLLAZO DEL REY, EL, 64.
- COLLIJIN, I., 403n.
- COLLSACABRA, 165.
- Comedia a la Tragicomedia de Calisto y Melibea*, *De la*, 443n.
- Comedia Eufrosina*, 409.
- Comentarios de lo sucedido en las guerras de los Países Bajos desde el año 1567*, 208n.
- Comentarios reales*, 500.
- Commendatione cuiuscumque anime*, 321.
- Como si filyuelo alyeno non mas adormes a mio seno*, 302.
- Compilação de varias obras*, 411n.
- Comprehensive Persian-English Dictionary...*, A, 6, 33.
- CONCA DE BARBERÁ, 139, 161.
- CONCA DE TREMP, 118.
- Conceptismo, 453, 471-474.
- Concepto «otoño» en catalán y su posición entre las lenguas romances*, *El*, 144n.
- CONDÓ, J., 117, 142, 143n, 153n, 154.
- CONESA, J., 157.
- CONFLENT, 145, 166, 167.
- Conjugació i qualque cosa més del dialecte de Tamarit de La Litera*, *La*, 153n.
- Conjunto inicial y diseminación, 395-396.
- Consells casada*, 155.
- Consiros cant e planc e plor*, 486.
- Constancia y paciencia de Job*, *La*, 243.
- CONSTANTINOPLA, 303, 332.
- CONSTANZA, 328.
- contes del Graal*, *Li*, 459.
- Contes i Faules. Terç del Crestià*, 121, 122, 123, 160, 161.
- Contribución a la fonética del hispano-árabe...*, 495.
- Contribución al diccionario hispánico etimológico**, 487.
- Contribución al vocabulario aragonés moderno*, 126n, 142, 143n, 150n, 153, 154, 484.
- Contribución al vocabulario del bable occidental*, 152n.
- Contributions à l'histoire de la grammaire italienne, espagnole et française a l'époque de la Renaissance*, 410n.
- Conversos don Pablo de Santa María y don Alfonso de Cartagena*, *Los*, 402n.
- COPÉRNICO, 221.
- Coplas, 297n.
- Coplas de Mingo Revulgo*, 208n.
- CORADINI, F., 456.
- Corbatxo, 121.
- CÓRDOBA, 309, 317, 318, 325, 327.
- COROLEU, 140.
- Corominas, J.**, 239-240, 447-450.
- COROMINAS, J., 37n, 117, 118, 121, 122n, 126n, 130, 132n, 134n, 137, 139n, 140, 142n, 143n, 145, 147, 148n, 150n, 152, 153, 154, 157, 165, 167, 169n, 176, 192n, 198n, 202n, 203n, 316, 476, 478.
- Coros femeninos, 308.
- CORRAL DE LA OLIVEIRA, 456.
- CORREAS, G., 10, 101n, 112.
- Correlación bimembre, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 371; cuatrimembre, 356, 359n, 366, 391; de seis miembros, 359, 389; estructural en el teatro, 365-366; heptamembre, 358; híbrida en Lope, 389-392; poética en Lope, 355-398; progresiva en Lope, 357-365, 366-368, 390-395; progresiva menor, 366-368; trimembre, 357, 367, 368.
- Correlación en la estructura del teatro calderoniano*, *La*, 365.
- Correlación poética en Lope (de la juventud a la madurez)**, *La*, 355-398.
- Correspondances basques - caucasiques**, 485.
- Correspondencias germánico-románicas, 482.
- Cortegiano*, *Il*, 410.
- CORTÉS, HERNÁN, 221.
- Cosante en la lírica de los cancioneros musicales españoles de los siglos XV y XVI*, *El*, 290n, 291.

- COSTA DE LLEVANT, 165.
 COSTER, A., 470, 478.
 COTA, RODRIGO DE, 478.
 COTARELO Y MORI, A., 377.
 COTARELO Y MORI, E., 455.
Couches anciennes du vocabulaire basque, Les, 485.
 COVARRUBIAS, S., 8, 10, 21n, 110n.
 CREMONA, G. DE, 3, 4n, 351.
 CRESCIMBENI, 373.
 CRESSOT, M., 452.
Crestomacia italiana dei primi secoli, 475.
 CREWS, C., 16, 483.
Criado del Val, M., 487-488.
 CRIADO DE VAL, M., 440, 443n.
 Criollo, Lo, 497.
 Cristianización de América, 500.
Cristo de Velázquez, El, 67.
Crítica de las églogas de Garcilaso hecha por Manuel de Faria e Sousa a la luz de su teoría de la pastoral, La, 266.
 Criticón, comparación con la novela bizantina, 471; comparación con la picaresca, 471.
Criticón, El, 98, 111n, 471, 472.
 CRITILLO (El criticón), 471.
 CROCE, B., 57, 97n, 475.
Crónica (Jaume I), 138, 149, 161, 164, 168, 184, 206, 207, 209.
Crónica (Muntaner), 138, 161, 207n, 209.
Crónica (Pere IV), 138, 163, 165.
 CRUZ, R. DE LA, 75.
«Cuando me paro a contemplar mi estado.» Trayectoria de un 'Rechenschafts-Sonett', 266.
Cuatro notas sobre el «Lazarillo», 97-116.
 CUBA, 326.
 CUENCA DE TREMP, 132.
Cuentiquinos del escaño, 63.
Cuentos amenos, 102.
 Cuentos hispanoamericanos, 500; orientales, 351.
Cuestión de amor de dos enamorados, 110n.
 CUEVAS DE CANART, 154, 185.
 CUEVAS DEL ALMANZORA, 71.
 Cultismo, 453.
Curial e Güelfa, 140, 155, 161, 164, 167.
Curso superior de sintaxis española, 488.
 CURTIUS, E. R., 240, 295, 300, 400, 496.
 CUTANDA, 333.
- Ch
- ch, origen, 467.
 CHALIG ACHUNDOW ABDUL, 4.
 CHALONS, 308.
 CHAMIZO, LUIS, 68.
Chanson de Roland, 299, 495.
Chansons mozarabes, Les, 281n, 289, 301.
Charras, 64.
 CHASE, GILBERT, 326n.
 CHATTON, RENE, 233.
 CHAUCER, 351.
Chêne dans la toponymie et la linguistique, Le, 245.
 Chevalier, Maxime, 244.
Chichisueo impugnado, El, 476.
 CHILE, 215, 326.
 CHINA, 286.
Chrestomatie provençale, 435n.
Chronology of Lope de Vega's «Comedias», The, 357n, 377n.
- D
- d, 490.
 -d-, caída dialectal, 73.
 DACIA, 181.
Dakhîra, 19, 23, 30, 32, 34, 35, 36, 47, 52.
 Dam, C. F. A. van, 500.
Dama duende, La, 241.
 DAMASCO, 349.
 DAMMUS, HALIM, 41n.
Dansa de la mort, 164.
 DANTE, 241, 288, 405, 429, 430, 432, 434, 435, 437n, 496.
 DARRO, 78.
Darstellung der Geschichte in der ibero-americanischen literatur, 501.
Datos históricos sobre los primeros teatros de Madrid. Contratos de arriendo, 241.
 DA'UD B. eUMAR AL-ANTAKI, 5.
 DAUZAT, A., 214n.

- DAVIS, R., 442n.
De lingua arabica libri duo, 6, 36, 41, 43, 54, 55.
De Lope de Vega y del Romancero, 236.
De nuevo sobre los textos poéticos de Herrera, 479n.
De vulgari eloquentia, 434, 435n.
Decamerón, 113, 208.
Decamerón. Traducció catalana, publicada segons l'unic manuscrit conegut, 208n.
Decretales, 102.
Dehennin, Elsa, 242-243.
 DELATTRE, PIERRE, 423, 424.
 DELEDDA, GRAZIA, 60.
 DELICADO, F., 100, 101.
Demerson, G., 241.
 DENIA, 117, 118, 121, 123, 124, 125, 127, 321.
 DENIS, REY DE PORTUGAL, 282, 283.
Denominaciones de la «manzana», del «manzano» y del «manzanar» en las lenguas romances, según los documentos latinos de la Edad Media, Las, 132n.
Derivation of hispanic fealdad(e), fioldad(e) and frialdad(e), The, 491.
 DESCLOT, B., 122, 167, 177.
Desde Churra a la Azacaya, 70.
Desdichada Estefanía, La, 64.
Desengaño de perdidos, 454-455.
Desposorio encubierto, El, 364.
Deutsche Wortschatz nach Sachgruppen, Der, 237, 238.
Deutschmann, O., 498.
Deux romanciers: Ganivet et Galdós. Affinités et oppositions, 244.
Development of the latin suffixes -antia and -entia in the Romance Languages, with special regard to Iberoromance, 491.
 DEVOTO, GIACOMO, 474, 475.
Di una tradizione lirica pretrovadoresca in lingua volgare, 287.
 Dialectalismo actual, 60-79.
 Dialectalismos, 57-79; de las jarchyas, 314-316.
 Dialectalismos en la poesía española del siglo XX, Los, 57-79.
Dialectes i la llengua literaria, Els, 198n.
 Dialecto alguerés, 117-202; aragonés, 68, 69, 122, 126, 130, 133, 135, 138, 142, 144, 149; balear, léxico, 117-202; balear-occidental, arcaísmos, 199-200; cheso, 69; de Moguer, 73-74; extremeño, 67-68; murciano, 72; panocho, 70-71; rosellonés, 122, 124, 128, 133, 134, 138, 143, 153; salmantino, 63-67; valenciano, léxico, 117-202; y estilística, 58; y lengua, 57, 58, 59; y poesía, 57, 61, 64, 65, 66-79.
Dialecto aragonés, El, 185n.
Dialecto leonés, 66.
Dialecto vulgar leonés hablado en Maragatería y tierra de Astorga, El, 481.
Dialecto vulgar salmantino, 63.
 Dialectología española, bibliografía, 481, 484, 491, 494, 495; hispanoamericana, 495; origen, 58, 60.
Dialectología catalana, 494.
 dialectos americanos, 233; andaluces, 75-78; árabes, clasificación, 464, 465; ausencia actual de literatura dialectal, 61, 65, 71, 78, 79; catalanes, 117-202; catalanes actores históricos de sus paralelismos léxicos, 174-180; catalanes, frecuencia de coincidencias léxicas, 171-173; catalanes, lengua literaria, 198, 199.
Dialetto catalano d'Alghero, Il (Guarnerio), 124, 138, 142, 143n, 150n, 155n, 160, 164, 168.
Diálogo de la Lengua, 105, 107, 108, 109, 110n, 111n, 500.
 Diálogo de la Lengua, comparación con el Lazarillo, 107-109.
Diálogo de las cosas ocurridas en Roma, 111n, 223.
Diálogo de Mercurio y Carón, 223.
Dialogo delle Lingue, 407n.
Diálogo en louvor da Lingua portuguesa, 411.
Diálogos de la montería, 74.
Diana enamorada, 429, 432, 433.
Diccionari català-valencià-balear, 117, 118, 121, 122, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 137, 138, 140, 142, 143, 147, 148, 149, 150, 153,

- 154, 155, 157, 158, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 449.
- Diccionari de la Llengua Catalana*, 128.
- Diccionari de Rims*, 122, 209n.
- Diccionari General de la Llengua Catalana*, 198n, 210.
- Diccionario Aguiló*, 118, 121n, 122, 123n, 124, 126, 127, 132, 133, 135n, 140, 142, 144, 149, 153, 154, 164, 167, 168, 203, 205, 206, 209.
- Diccionario Balari*, 122.
- Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana**, 239.
- Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, 121, 130, 134, 137, 140, 152n, 155, 157, 168, 316.
- Diccionario de autoridades*, 18, 110n.
- Diccionario de galicismos*, 213.
- Diccionario de la Real Academia*, 135n.
- Diccionario de voces aragonesas*, 118n, 122, 133, 149.
- Diccionario General Valenciano*, 118, 123, 144, 157, 161n.
- Diccionario Histórico de la Lengua Española**, 457-458.
- Diccionario ideológico*, 238.
- Diccionario médico*, 2.
- diccionarios, 1-4; españoles, 493.
- Dictionnaire de l'ancienne Langue française*, 208n.
- Dictionnaire des noms des plantes en latin, français, anglais et arabe*, 5, 9, 10, 11, 22, 24, 25, 27, 31, 33, 41, 42, 44, 45, 49, 50, 51, 52, 53.
- Dictionnaire Etymologique de la Langue Française*, 133n, 135n, 160n, 214n.
- Dictionnaire Français-Occitanien*, 199n.
- didáctico narrativo en la Edad Media, 10, 81-89, 93.
- Dido y Eneas*, 62.
- DIEÇ, M., 138.
- DIETRICH, ALBERT VON, 5.
- diminutivos en la Celestina y en la Edad Media, 439, 440; en Lorca, 78; latinos, 235.
- DIOMEDES, 358n, 360n.
- DIOSCORIDES, 3, 8, 12, 24, 42.
- diptongos, transcripciones del alfabeto semítico, 315.
- «*Dis Aup i Pirinéu*». *A propós du Rätisches Namenbuch*, 142n.
- Disciplina clericalis*, 283, 341, 351, 353.
- Discurso sobre la composición de las églogas*, 226.
- diseminación, gran, 386, 389; irregular, 375.
- diseminativo-recolectivo, sistema, 372-380, 381-389.
- Disertaciones y opúsculos*, 280n.
- Dissertation sur la joconde*, 115n.
- «**Divino Portugués San Antonio de Padua, El**», de Juan Pérez de Montalbán, 227.
- Dizionario* (Panzini), 476.
- Doctrina compendiosa*, 143, 166, 167, 168.
- Documenta ad Linguae Latinae Historiam inlustrandam*, 465.
- Documents sobre el catalá parlat a sopeira*, 140, 149, 167.
- Documents sur la langue catalane des anciens comtés de Roussillon et de Cerdagne*, 205n.
- «*Dolce vista e il bel guardo soave, La*», 437.
- DOMBAY, 9.
- Domine Lucas, El*, 375, 395.
- Dornseiff**, 237, 238.
- DORNSEIFF, F., 483.
- Dorotea, La*, 497.
- Dos comedias españolas sobre el falso nuncio de Portugal**, 227.
- Dos españoles del Siglo de Oro*, 434n.
- Dos versiones castellanas de la «Disputa del alma y el cuerpo», del siglo XIV. Edición y estudio**, 468-469.
- DOZY, REINHART, 5, 8, 11, 14, 17, 25, 26, 28, 29n, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 43, 46, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 332, 449.
- DRAGENDORFF, GEORG VON, 5.
- Dragontea, La*, 355, 367, 397.
- DU CANGE, 33, 205n.
- DUCROS, M. A. H., 5, 7, 10.
- duelo sinónimo de honra, 498.
- Dunn, P. N.**, 494.
- DURRO, 157.
- DYMOCK, 24.

E

- e apocopada, 315.
 -e conservada, 314, 315.
 ECKER, L., 345, 346n.
Eclipse celestial, 501.
 ECHEVERRÍA, A., 213n.
 EGIPTO, 232, 235.
 EGUILAZ, L. DE, 8, 9, 14, 25, 50.
Einführung ins Vulgärlatein, 234.
Einige grundsätzliche Bemerkungen zum Vigesimalssystem, 234.
 EIXIMENIS, F., 121, 122, 123, 133, 138, 139n, 140, 143, 160, 161, 166, 167, 168.
 ELCHE, 121, 125, 155.
Elegantiae (Valla), 399, 401, 402, 406, 409, 411.
Elegantiae Laurencii, 402.
Elegantiarum libri VI, 400.
Element des Heroischen in der spanischen religiösen Literatur der Zeit der Gegen reformation, Das, 238.
Elementos de fonética general, 485.
Elementos español y catalán en los dialectos sardos, Los, 186n.
Elements catalans en el sard, 137n.
Elena y María, 57.
 ELNA, 160, 161.
Elocuencia española, 367n.
Elogio de la locura, 105.
Empresa de Opera, La, 456.
En alabanza de la vida del campo, 432n.
 endecasílabo, plurimembración, 379.
Endechas judeo-españolas, 468.
 ENDIMION, 480.
 ENCINA, JUAN DEL, 63, 68, 283, 348, 405.
 engadinés, léxico, 134.
Englist and Arabic Medical Vocabulary, 6, 48.
 ENGUERA, 121.
 ENRIQUE IV, 406.
Ensaïos de Filologia Românica, 481.
Ensayos de crítica filosófica, 83n.
Ensayos de poesía indígena en Cuba, 232.
Entorn de Ramón Llull, 94n.
Entrambasaguas, J., 499.
Entwicklung des Waldes auf der Alt-kastilischen Meseta in historischer Zeit, Die, 497.
Entwistle, W. J., 498.
 ENTWISTLE, W. J., 284, 305.
Enzyklopaedie des Islam, 5.
 epica castellana, origen, 229; medieval francesa y española, 495-496; románica, 285.
Epistola a los lectores, 433, 435, 436.
Epistola delle lettere nuovamente aggiunte nella lingua italiana, 410.
Epistolari de Pere III, 209n.
Epistolari del segle XV, 165, 167.
 EPULÓN, 101.
Érable en toponymie et en linguistique, L., 245.
 ERASISTRATO, 444n.
 Erasmismo del Lazarillo, 103-106.
Erasmus y Cervantes, 105n.
Erasmus y España, 97n, 104n, 105n.
 ERMESEDA, 334.
Erste bekannte Ausgabe von «Comedia de Calisto y Melibea», Die, 499.
Erwägungen zu iberorromanischen Substratetymologien, 234.
 ESCALER, F., 164n.
Esclavo del demonio, El, 66.
Esclavos libres, Los, 376.
Escolástica celosa, La, 374.
 ESCRIG, 118, 121n, 122, 123, 124, 134, 138, 140, 144n, 149n, 157n, 165n.
 ESFERIO (El favor agradecido), 366.
 espacio en *La Celestina*, el, 231-232.
 ESPAÑA, 290, 292, 293, 294, 295, 299, 312, 327, 328, 329, 343, 348, 399.
España defendida, 115.
 España entre lo árabe y lo latino, 350-353; metodología científica, 448, 499; y los mamelucos, 497; y Occitania (s. XI y XII), 327-330.
 español, caracteres, lo, 498, 499; en Hispanoamérica, 240; estudios sobre, 460, 461; etimologías, 242, 243, 483; gramática del, 236; influencia sobre el italiano, 475-476; léxico deportivo, 236-237.
Español antiguo «cuer» y «coraçón», 242.

- Español en el Ecuador, El**, 240.
 espectrográfico, método, 415-428.
 espectrógrafo, 417-421; esquema y funcionamiento, 418-419; filtros, 419-421.
 espectrograma, 420, 421-428; línea de intensidad, 427; línea melódica, 427-428; representaciones, 422.
 ESPERADEOS, JOAM D', 409.
 ESPÉS, 143, 144, 154n, 157n, 165, 167.
Espiguelo judeo-español, 127n.
 ESPINEL, J., 432n.
 ESPINEL, V., 111n, 432n.
 espiritualidad luliana, 81-96.
Essai sur la mineralogie arabe, 13
Essai sur le droguier populaire arabe de l'inspectorat des pharmacies du Caire, 5, 7, 10.
Essor des études ibériques et sudaméricaines en France, L', 232.
Est venu comme «ambassadeur», «Il agit en soldat» et locutions analogues en latin, français, italien et espagnol. Essai de syntaxe historique et comparée, II, 487.
 ESTACIO, 299, 325.
Establiments de Morella y sus aldeas, 203, 204n.
 ESTÉBANEZ CALDERÓN, 76.
Estebanillo González, 115n.
 Esten Keller, J., 219-221.
 estética barroca, 470.
 estilística de la Celestina, 439-445; de la oratoria sagrada, 451-454; del Lazarillo, 238; española, 488; herreriana, 478-479, 480; la poesía de Salinas, 242-243; (sobre Gabriela Mistral) 499.
 estilo de Gracián, 471, 472, 473; de vida en Gracián, 472, 473; del Lazarillo, 106-112; en el siglo XVI, 107; llano en el Lazarillo, 106.
Estrella de Sevilla, La, 497.
 estrofas de la lírica primitiva, 280-289, 290-292, 293-295, 314, 318-321. paralelísticas, 290-292.
Estructura de las canciones de Gil Polo, 429-437,
 estructuralismo, 488.
Estudi fonètic del parlar de Lleida, 190n.
Estudi fonètic y lexical del dialecte de Ciutadella, 130, 138.
Estudio acerca del habla vulgar y de la literatura de la región murciana, 148n.
Estudio sobre el habla de la Ribera, 481.
Estudios de literatura castellana, 437n.
Estudios de toponimia y lexicografía románica, 132n.
Estudios dedicados a Menéndez Pidal, 150n, 240.
Estudios gramaticales, 479n.
Estudios hispano-portugueses. Relaciones literarias del Siglo de Oro, 225-228.
Estudios lingüísticos, 485.
Estudios lingüísticos. Temas americanos, 464.
Estudios literarios, 282n, 307n.
Estudios literarios sobre mística española, 240.
Estudios sobre el «Octavario» de doña Ana de Abarca de Bolea, 166n.
Estudios sobre geografía lingüística de Italia, 191n.
Estudios sobre Lope, 239.
Estudios y ensayos gongorinos, 397n.
Estudis etimològics i lexicogràfics, 157n.-eta, 191.
É'tat actuel du problème de la langue basque, L', 485.
Eteria religiosa galaica del siglo IV-V. Itinerario a los Santos Lugares, 465.
 etimología de Madrid, 447-450; del catalán antiguo, 305, 306.
Etimologías españolas, 118n, 122n.
 etimologías españolas, 242, 243; españolas y portuguesas, 366-467; francesas, 492; hispánicas, 489, 490, 491, 492, 493, 495; hispanorrománicas, 481; portuguesas, 493, 495; portuguesas, españolas y judeo-españolas, 483.
Etude lexicologique sur les inventaires aragonais, 127n.
Etudes sur l'Espagne, 101n.
Etude sur l'origine et l'évolution du diminutif latin et sa survie dans les langues romanes, 235.
Etymologies basques, 485.
Etymologische Randbemerkungen zu

- neueren iberoromanischen Dialektarbeiten un Wörterbüchern**, 481.
- EUQUERIO, SAN, 494.
- EUROPA, 353.
- Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter*, 295, 300.
- Eusco-Jakintza**, 485.
- Evangelios y epistolas con sus exposiciones en romance, según la versión castellana del s. XV, hecha por G. G. de S. M. del texto de Guillelmus Parisensis «Postilla super epistolas et evangelia»*, 403n.
- evangelización americana, 241.
- EVAST, 89, 90, 91.
- Exhortatio ad lectores*, 407.
- expletivas, formas verbales, 235.
- Expletive Verbalformen in den Sprachen des Mittelmeeres**, 235-236.
- Explicación de los nombres de drogas*, 4.
- Expressió literària en l'obra lulliana, L'*, 82n.
- EXTREMADURA, 63, 236.
- Extremeñas* (Gabriel y Galán), 67.
- eyo, 314.
- F
- FABRA, P., 128, 198, 203n, 206, 210.
- Factores históricos de los dialectos catalanes, Los*, 150n, 179, 183n, 184n.
- Facundo*, 213n.
- FAETON, 480.
- FÁLARIS, 358n, 360n.
- FALK, W., 221.
- Falke, R.**, 500.
- FALSET, 142.
- Falso nuncio de Portugal, El*, 227.
- Familia léxica 'lazerar', 'laz(d)-rar', 'lazeria', La**, 239.
- Familia léxica lazerar, lazdrar, lazeria, La*, 101n.
- FANT, GUNNAR, 424, 461.
- Farai un vers pos mi somelh*, 334.
- FARIA E SOUSA, M. DE, 226, 227.
- FARINELLI, 497.
- FAROLA, LA, 76.
- FARRERAS, IGNACIO, 163.
- Farsa de Matallana, La*, 64.
- Fastigimia, La*, 243.
- Faules isòpiques*, 128.
- FAURIEL, L., 229.
- Favor agradecido, El*, 366.
- Fe rompida, La*, 381, 382, 383, 398.
- Federico García Lorca: Conferences, declarations et interviews oubliés**, 244.
- Federico García Lorca. Lettre à Miguel Hernández**, 243.
- FEDRO, 463.
- FEIJOO, P., 500.
- FELIPE II, 220, 222, 412n.
- FELISENDA, 471.
- Félix, 84, 85, 86, 87, 88, 92, 93; análisis, 84-88; comparación con Blanquerna, 88, 92, 93; fuentes, 88; unidad, 85.
- FENOLLAR, B., 126, 140.
- Fenyer el pa*, 126n.
- FERNANDEZ, LUCAS, 63, 68.
- Fernández Alvarez, M.**, 221-222.
- FERNÁNDEZ DE AVILA, J., 76.
- FERNÁNDEZ DE IXAR, JUAN, 245.
- FERNÁNDEZ DE MORATÍN, L., 114n, 478.
- Fernández Ramírez, S.**, 457-458, 485.
- FERNÁNDEZ Y MORALES, A., 63.
- Fernando de Herrera**, 477-480.
- Fernando de Rojas y el primer acto de «La Celestina»*, 444n.
- FERNANDO EL CATÓLICO, 402.
- FERRÁN SOLDEVILA, 186n.
- FERRAZ, V., 142, 144, 153n.
- FERREIRA DE VASCONCELOS, J., 409.
- FERRER, S. VICENT, 143, 451.
- FERRERA, 117.
- Ferreres, R.**, 429-437.
- FERRERES, R., 482.
- Festgabe Ernst Gamillscheg**, 234.
- FEZ, 464.
- Filosofía cristiana de los siglos XIII al XV*, 81n.
- Filosofía del Medioevo, La*, 81n.
- filosofía española, Siglo de Oro, 221.
- filósofos hispano-árabes, 351, 352.
- filtros del espectrógrafo, 419-421.
- FISCHIETTI, 456.
- Física general*, 457.
- Flamenca**, 458-469.
- FLASCHE, J., 221.

- FLASDIECK, H. M., 494.
- FLÉRIDA (Argel fingido), 357, 359.
Flexió verbal en els dialectes catalans, La, 161n.
- FLICK, M., 451n.
Flora der Juden, Die, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 21, 22, 24, 27, 31, 41, 42, 43, 44, 45, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 56.
Flora of Syria, Palestine and Sinai, 16.
- FLORENCIA, 307, 349.
Flos de les Medicines, 161.
- FLUTRE, L. F., 486.
folklore, 495.
- FONAHN, A., 5, 11, 12, 13, 16, 19, 21, 22, 23, 26, 27, 28, 30, 33, 34, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 53, 55, 56.
fonema, 487.
fonética 460-462; acústica, 415-428; acústica y fisiológica, 461; del catalán central, 190-191; del español en Hispanoamérica, 240; experimental, 415-428; fisiológica, 415-428; hispánica, 484, 485; métodos de investigación, 424n; portuguesa, 409.
fonología, 462; española, 484-485.
Fonología española (según el método de la Escuela de Praga), 484.
- FONTECHA, A. DE, 7, 56.
- FONTECHA, CARMEN, 1101n.
- FONTEVRAULT, MONASTERIO DE, 345.
- FONZ, 118, 185.
- FORCALL, 155.
- FORCHHAMER, 415n, 461.
Forma Libellandi, 411.
- formantes del sonido, 422-428.
Formen des Sonetts bei Lope de Vega, Die, 373n.
- FORMIGUERES, 118, 160, 161.
- fortuna en la Celestina, 1a, 231-232.
- Fortune and Space in «La Celestina»**, 231-232.
Fòssils de la llengua, 138n, 152n.
- FOUCHÉ, 462.
- FOULCHE-DELBOSC, R., 370n, 469.
- FOURIER, 426.
- FOXA, JAUFRE DE, 435.
- FOZ, BRAULIO, 188.
Fra Jacopone da Todi, 350.
- FRAENKEL, SIEGMUND VON, 5, 14, 54.
- FRAGA, 118, 121, 123, 124, 125, 128, 142, 149, 155, 164, 165, 184.
fragmentación de la romanía, 485, 486; lingüística, 464; lingüística italiana, 494.
francés, léxico, 134, 135, 149; antiguo, vocales, 494.
- FRANCIA, 147, 283, 287, 288, 290, 294, 304, 308, 310, 312, 327, 328, 329, 336, 348, 352.
- FRANCIOS, 10, 32, 38.
Franciscanos en el Nuevo Reino de Granada y el movimiento indigenista del siglo XVI, Los, 241.
- FRANCISCO I, 222.
Francisco Acuña de Figueroa, primer poeta nacional, 212n.
- FRANCISCO JAVIER, SAN, 412, 452.
- FRANCH, NARCIS, 121.
Fränkische und franko-romanische Wanderwörter in der Romania, 234.
- fraseología de la región rioplatense, 497; moral, 222-224.
- Frauenlieder, 303, 305, 310.
Fray Antonio de Guevara, 106n, 107n.
Fray Hernando de Santiago, 485.
- FRAISING, OTTO VON, 408n.
Fremde Calderón, Der, 240.
Fremde Calderón, Der, 496.
- fricativas sonoras, 426.
fricativas sordas, 426.
- Friede, J., 241.
- Friedrich, H.**, 240-241.
- FRIEDRICH, H., 496.
- Frings, Th.**, 482.
- FRINGS, TH., 285, 286, 287, 291, 303, 304, 309, 310n, 335, 342, 343.
friulano, léxico, 149.
Frontera catalano-aragonesa, La, 183n.
Frontera de la lengua catalana en la Francia meridional, La, 138n.
- FRUTOS BAEZA, 70.
- FUCILLA, J. G., 373n, 375n, 377.
- FÜCK, JOHANN, 5.
Fuente de Aganipe, 226.
Fuenteovejuna, 497.
- FUENTERRABÍA, 222.
fuentes literarias, 243.

- Fuero de Sepúlveda*, 205n.
Fuero de Teruel, El, 205.
Fueros de la Novenera, Los, 205n.
Funktion der Stadt im Lateinamerikanischen Geistesleben, 495.
- G
- g- conservada, 314.
 GABRIEL Y GALÁN, J. M., 61, 64, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 75, 76.
 GABRIELI, F., 284.
 GADEA, M., 118, 121n, 122n, 123, 124, 127n, 133, 140, 142, 144, 149n, 154, 161n, 167.
 GAETA, F., 401n.
 GALACHE, SATURNINO, 64, 65.
 Galdós y Ganivet, 244.
 GALIA, 181, 290, 334n, 347, 348, 306.
 galicismos en América del XIX, 213, 214.
 GALINDO, PASCUAL, 405n, 465.
 GALMÉS, SALVADOR, 207n.
 GALMÉS DE FUENTES, A., 175.
 galorromanismo del catalán, 200n.
 GALL, SAN, 321.
 GALLEGO MORELL, A., 478, 479.
 «*Galliene la belle*» y los palacios de *Galiana en Toledo*, 330n.
 GALLUPI, B., 456.
 GAMAL AD-DIN IBN MANSUR, 6, 8, 26, 43.
Gamillscheg, E., 494.
 GAMILLSCHEG, E., 482.
 GANDESA, 117, 121, 122, 131, 132, 134, 140, 148, 149, 155, 161, 165.
 GANDÍA, 123, 125, 148, 155.
 GANDÍA, DUQUE DE, 179.
Ganivet, A., 244.
 GANIVET, A., 77.
 Ganivet y Galdós, 244.
 GARCÍ SÁNCHEZ DE BADAJOZ, 245.
 GARCÍA ARISTA, 69.
 GARCÍA BLANCO, M., 221.
 GARCÍA DA ORTA, 5, 11.
García de Diego, V., 487.
 GARCÍA DE DIEGO, V., 118, 122n, 316, 478.
 GARCÍA DE GALICIA, REY, 307.
 GARCÍA DE SANTA MARÍA, GONZALO, 399, 401, 402, 404, 405, 406, 412.
 GARCÍA GÓMEZ, F., 280n, 281n, 286, 289, 292, 293, 299, 301, 302, 303, 307n, 308, 316, 318n, 319, 324n, 340n, 347n.
 GARCÍA LORCA, F., 61, 77, 78, 243.
 García Lorca, dialectalismo, 77, 78; textos, 243-244.
 GARCÍA MATAMOROS, A., 106n.
 GARCÍA OLIVEROS, A., 63.
 GARCÍA SERRATO, NELSON, 212n.
 GARCÍA SORIANO, J., 70, 71, 148n, 149n.
 GARCILASO DE LA VEGA, 225, 226, 373, 429, 430, 431, 435, 437n.
 Garcilaso, críticos y comentaristas, 226; influencia, 226.
 GARCILASO DE LA VEGA, INCA, 500.
 GARÍN, E., 400, 401.
 GARROTXA, 166, 167.
Gascón. Etudes de philologie pyreneenne, Le, 118n, 145n, 245.
 gascón, léxico, 145, 245.
 GASCUÑA, 118n, 329.
 GAUHARI, 43.
 GAUTIER, T., 229.
 GAWALIQLI, 54.
 GAYANGOS, P., 219.
 gazel, 294.
 GEMELLI, 415.
 GENEBRADA, 150.
General Estoria, 232.
Genesis de Scriptura, 142, 161.
 GENTIL, PIERRE LE, 289, 294.
Geografia Gral. de Catalunya, 449.
 GERARDO LOBO, E., 476.
Germanisch-Romanisches, Französisch-Fränkisches, 482.
 GERONA, 125, 128, 138, 142, 144, 165, 176, 178, 179, 189, 195.
 GERSON, JUAN, 451.
Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens, 221-222.
Geschichte der dramatischen Literatur und Kunst in Spanien, 497.
 GESSA, 130, 154.
Giese, W., 495, 500.
 GIESE, W., 485-488.
 GIL, BONIFACIO, 68.

- GIL, ILDEFONSO MANUEL, 69.
 GIL, P., 131.
 GIL POLO, G., 226, 429-437.
 Gil Polo, estructura de sus canciones, 429-437; innovador métrico, 431, 432, 437.
 Gill Gaya, S., 485, 493.
 GILI GAYA, S., 1, 56. 175n, 190, 469, 488.
 Gilman, S., 231-232.
 GILMAN, S., 444n.
 GILSON, E., 81.
 Giraut de Borneil, 337n.
 GIRONA, G., 118n, 121n, 122n, 130, 142.
 gitanismos, 491.
 GIUGGIOLA, 349.
 G'L, 123.
 Glaser, Edward, 225-228.
 Glasser, Richard, 222-224, 487.
 Glosario de voces ibéricas y latinas usadas entre los mozárabes, 6.
 Glosario de voces romances registradas por un botánico anónimo hispanomusulmán, 4, 9, 19, 23, 24, 25, 27, 41, 42, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 56.
 glosas tradicionales primitivas, 343.
 GODEFROY, F., 208n.
 GOETHE, J. W., 300, 497.
 GÓNGORA, L. DE, 111n, 115n, 223, 355, 361n, 366, 373, 389, 478.
 GONZÁLEZ DEL CASTILLO, 75.
 González Gilé, F., 433-445.
 GONZÁLEZ PALENCIA, A., 93n, 102n, 109n, 284, 385n.
 GONZÁLEZ REGUERA, A., 62.
 GONZALO DE CÓRDOBA, 408.
 GOÑI, 455.
 GOSSEN, C. TH., 487.
 GOTAAS, MARY, C., 452.
 GOYRI DE M. PIDAL, MARÍA, 236, 272n.
 GRA-RENDUELES, ENRIQUE, 62, 63.
 Gracián, bibliografía, 469, 470, 471
 biografía, 469, 470; cristianismo de, 472-473; doctrina moral, 472; estilo de vida, 472, 473; temas, 472.
 GRACIÁN, B., 111n, 469-474, 496.
 Gracián y el barroco, 469-470.
 Gracián y la retórica barroca en España, 470.
 Gracián y L'Honneste-Homme de Faret, 244.
 GRAF VON SODEN, JULIUS, 497.
 gramática española, 236, 485; histórica catalana, 232, 233; portuguesa, 224-225.
 Gramática castellana (Nebrija), 399, 405n, 406, 412.
 Gramática da linguagem portuguesa, 408, 409n.
 Gramática Española. I. Los sonidos, el nombre y el pronombre, 435.
 Gramática histórica catalana (Badía), 232-233.
 Gramática histórica catalana (Badía), 158n, 176n, 179n, 180n, 188n, 202n.
 Gramática catalana (Fabra), 206.
 Gramática histórica catalana (F. B. de Moll), 233.
 Gramática histórica catalana (Moll), 167, 176n, 178n, 184n, 206n.
 Gramática histórica del catalá antic, 206.
 Gramática que observa el autor y de la perfección de la lengua castellana, De la, 408.
 Grammaire et affectivité, 487.
 Grammatica Portoghese. Elementi di fonetica, morfologia, sintassi, 224-225.
 Grammatik der romanischen Sprachen, 206.
 GRAMMONT, M., 462.
 Gran Diccionario de la Lengua Castellana (de Autoridades), 147n, 166n.
 Gran literato aragonés olvidado, Braulio Foz, Un, 188n.
 Gran teatro del mundo, El, 241.
 GRANADA, 77, 78, 309, 318, 322, 325, 326, 401.
 GRANADA, FRAY LUIS DE, 110n, 228.
 GRANADELLA, 161.
 GRANDÓ, C., 128, 143n, 145n, 164n, 167n.
 GRANOLLERS, 189.
 GRAUS, 185.
 GREEN, 416.
 GREFLINGER, 496.
 GREGORIO IX, 102.
 GREIMAS, A. I., 491.
 GRIERA, A., 123, 126n, 127, 138, 139,

- 148, 150, 154, 158n, 165, 179n, 183n,
189n, 206, 209n, 238, 494.
GRILLPARZER, F., 497.
Grillparzer und Lope de Vega, 497.
GROBER, 464.
Grossmann, R., 495, 498-499, 501.
GROTO, 373.
Gundfragen der Sprachwissenschaft, ge-
sehen von der Wortlehre aus, 489.
GUADALAJARA, 301, 305.
GUAREÑA, 68.
GUARNERIO, P. E., 124, 138, 142, 143n,
150, 155n, 160, 164, 168.
GUBERN, R., 209n.
GÜEJAR-SIERRA, 77.
Guerras civiles, 432n.
GUEVARA, A. DE, 106, 107n, 496.
GUGLIELMI, 456.
*Guide français-arabe vulgaire des voya-
geurs et des Francs en Syrie et en
Egypte*, 5, 20, 26, 40.
GUIGUES, DR. P., 6, 7, 8, 11, 13, 41,
42, 44, 45, 51, 56.
Guillaume de la Barre, 206n.
GUILLERMO III, 333.
GUILLERMO VIII, 328, 332.
GUILLERMO IX DE AQUITANIA, 283,
294, 326, 229, 232, 333, 234.
Guillermo IX de Aquitania, influjo
hispano, 332-336.
GUILLERMO X, 333.
GUITER, ENRIC, 127n.
GUIZOT, 215n.
GUNDISALVO, 351.
Guzmán de Alfarache, 97, 111n, 114, 116.
- H
- h, aspiración, 73.
habla popular, 57; vulgar española,
236, 237.
Habla de la Cabrera Alta, El, 484.
Habla de las Cuevas de Cañari, El,
154n.
Habla de Mérida y sus cercanías, El,
484.
Habla del Campo de Jaca, 484.
Habla del Valle de Bielsa, El, 121n,
135n, 142, 143, 154, 157n.
HAEBLER, 403n.
HAENSCH, C., 143, 144, 154, 157n, 165,
167.
Hakamies, R., 235.
HA-LEVI, JUDÁ, 301, 302, 303, 316, 322.
HALL, R. A., 405n, 407n.
HALLE, MORRIS, 424n, 461.
Hallig, R., 237-238, 483, 486-487.
HALLIG, R., 489.
HAMEL, A., 377.
HARO DE SAN CLEMENTE, P., 476.
HARSDORFER, PH., 496.
HARTMANN, R., 283, 305.
HATZFELD, H., 240, 451.
Hay que fiar del mundo, Lo que, 378.
Heger, Klaus, 471-474.
*Heilpflanzen der verschiedenen Völker
und Zeiten*, 5.
HELMHOLTZ, 415.
Helmut, Petriconi, 495-496.
HENINGHAM, 468.
HENRIQUEZ UREÑA, P., 110n.
HERARDO DE TOURS, 308.
HERDER, J. G., 57, 343, 496.
«*Hermosísimos ojos*», 437.
Hermosura de Angélica, La, 367, 396.
HERNÁNDEZ, JOSE, 64.
HERNÁNDEZ, M., 71-73, 76, 77, 501.
HERNÁNDEZ DE OVIEDO, G., 412n.
HERP, E., 454.
HERRERA, F. DE, 477-480, 494.
Herrera, biografía, 478; ideología, 478;
influencia, 478; lengua poética, 478-
479, métrica, 479.
HERRERA GALLINATO, 68.
HERRERA Y REISSIG, 66.
HERRERO, M., 113, 440n.
Hervorhebung im Spanischen, 488.
HESS, J. J., 14.
HEUCKENKAMP, F., 459.
HIEMANN, H., 236.
HIEROCLES, 102.
Hija del Aire, La, 241.
HILARI SACALM, ST., 142.
Hilty, G., 239.
*Hispanic algu(i)en and related forma-
tions. A Study of the Stratification
of the Romance Lexicon in the Iberian
Peninsula*, 491.

- Hispanic suffix-(i)ego. A Morphological and Lexical Study Based on Historical and Dialectal Sources*, 491.
- hispanismo francés, 232.
- Hispano-ägäische Pflanzennamen*, 489.
- hispano-portuguesas, relaciones literarias, 225-228.
- Histoire comique de Francion*, 115n.
- Histoire littéraire de la France*, 88n.
- Historia cathalana*, 131.
- Historia Cidiana*, 321.
- Historia da lingua portuguesa*, 182n.
- Historia de Aragón*, 188n.
- Historia de Catalunya* (Ferrán Soldevila), 186n, 187n.
- Historia de la lengua española*, 181n, 221.
- Historia de la literatura árabe-española*, 93n.
- Historia de las ideas estéticas en España*, 83n.
- Historia de los heterodoxos españoles*, 83n.
- Historia de Valter e Griselda*, 142, 160.
- Historia del nombre «Madrid»*, 449.
- Historia del rey Fernando*, 400.
- Historia do latim vulgar**, 462-466.
- Historia general de las literaturas hispánicas*, 83n.
- Historia general y natural de las Indias*, 412n.
- Historia y literatura en Hispanoamérica, 501.
- Histories troyanes*, 123, 157.
- HITA, ARCIPRESTE DE, 281, 283, 348, 351.
- Hoenerbach, W.**, 497.
- HOLLE, FRITZ, 138n.
- Hombre de importancia, Un*, 212, 216.
- Hombre sin importancia, Un*, 212n.
- Homenaje a Fritz Krüger*, 233.
- HOMERO, 300.
- homilias, 451.
- homo reagens, 222.
- honra, sinónimos, 498.
- Honra y duelo**, 498.
- Hopfner, H.**, 497.
- HORACIO, 62, 241, 463, 465.
- Horacio en España, 241.
- HOROZCO, 103.
- Horst Baader**, 236.
- HOUSE, R. E., 440, 443.
- Houth, E.**, 245.
- HUARTE, F., 406.
- Hubschmid, J.**, 234, 485, 489-490, 492.
- HUBSCHMID, J., 25.
- HUELVA, 74, 232.
- HUERGA, ALVARO, 451n.
- HUESCA, 184, 185, 350.
- HÜFFER, 221.
- humanistas, 400, 491.
- Humanitat, La*, 244.
- humano en el teatro del Siglo de Oro, Lo, 497.
- HUMBOLDT, G., 57.
- HURDEMALAS, PEDRO DE, 101n.
- HUYGENS, 499.
- I
- IBERIA, 181.
- iberorromanismo del catalán, 200n.
- IBIZA, 125, 126, 131, 132, 134, 142, 144, 147, 154, 160, 161, 163, 164, 165, 167, 172, 186, 149, 196.
- IBN AL-BAITAR DE MÁLAGA, 3.
- IBN eAUWAM, 52.
- IBN eAUWAM II, 24.
- IBN BAQI, 302, 303, 319n.
- IBN BIKLARI, 4n.
- IBN DURAI, 8.
- IBN HAZM, 400n.
- IBN MUHAJIR, 301.
- IBN RUHAYM, 302.
- IBN SANÁ AL-MULK, 301, 316.
- IBN SIDA, ABU 'L-HASAN eALI B. ISMAELI, 6, 52, 54.
- IBN SINA, 3, 4, 10, 12, 13, 16, 19, 22, 26, 27, 29, 30, 31, 34, 35, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 55, 56, 351.
- IBN TUFAYL, 471.
- IBN WAFID, 56.
- íc, 192.
- ICARO, 480.
- íco, 78.
- Ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII**, Las, 487.

- Ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*, Las, 481.
Ideas ortográficas de Bello, Las, 479n.
 IGLESIAS DE LA CASA, J., 432n.
 igualación b-v, 221.
 igualación z-ç, 221.
 -illa, 191, 192.
 -illo, 78.
 imagen, 473-474.
 imágenes eróticas y guerreras, 340.
 Imperio y lengua, 399-313.
Importancia del Gascón en los estudios de los idiomas hispánicos, La, 153n.
Imprenta en Toledo, La, 403n.
 «incomprensible» en la literatura española, Lo, 500-501.
Incunabula in American Libraries, 403n.
 INDIAS, 241.
Índice verbal de «La Celestina», 440n, 443n.
Indices acoustiques de la parole. Premier rapport, Les, 423n.
 Indigenismo del XVI, 241.
 Individualismo. Teoría sobre el origen de la lírica, 279, 280, 281, 282, 287, 288, 295, 296-298, 300, 310, 343-347, 353-354.
 INÉS, 328, 334.
Infancia de Jesucristo, 76.
 INFANTE, J., 411.
Influències de l'Italia' y diferents dialectes sards en l'Alguerés, 168n.
 ingenio, concepto, 473.
 INGENIOS, DIEGO DE, 221.
 INOCENCIO X, 476.
Inscripciones hispanas en verso, 465.
Instant, L', 244.
Introdução ao estudo da língua portuguesa no Brasil, 181n, 488.
Introducción a la historia lingüística de Valencia, 175n.
 Introducción a la lexicografía moderna, 490.
Introducción a la lexicografía moderna, 457.
Introduzione alla neolinguistica, 180.
Inventari o col. lectori en la part cirurgical, 130.
- Investigaciones sobre el Libro de Alexandre*, 492.
 IÑIGO DE MENDOZA, 405.
 «Ir y quedarse, y con quedar partirse». *Una guirnalda de comentarios*, 226.
 IRAC, 323, 337.
 IRIBARREN, J. MARÍA, 130n.
 ISAÍAS, 313.
 ISIDORO, SAN, 234.
 ISLA DE LAS PERLAS, 221.
 ISSA BEY, DR. AHMED, 5, 9, 10, 11, 12, 13, 19, 22, 24, 25, 26, 27, 31, 33, 41, 42, 44, 45, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56.
 ITALIA, 181, 191n, 223, 283, 287, 288, 290, 304, 307, 310, 337, 343, 347, 348, 349, 373, 474.
Italian questione della lingua, The, 405n, 407n.
 italiana, lengua, 474-476.
Italianismi della lingua spagnola, Gli, 475.
 italiano, influjo del español, 475-476; léxico, 134, 137, 149, 168, 169n.
 -ito, 78.
- J
- JACOPIN, PRETE, 480.
 JACOPONE, FRA, 283, 289n.
 JAKOBSON, ROMAN, 424n, 461.
 jarchyas, 280, 284-289, 290, 291, 292-295, 299, 301; andaluzas, 319; carácter hispano, 312-314; deficiencias, 305-308; descubrimiento, 283, 284, 289-290, 308-309; dialectalismo, 314-316; difusión, 321-325; individuales, 301-303; temas, 301-304, 309, 312, 313; ¿todas mozárabes?, 316, 317; tradicionales, 301-303, 305, 308, 309, 316-317; transcripción, 315, 316; valor tradicional, 308-310; vocalismo, 315.
 JARNES, B., 69.
 Jaufré, 458-460.
 JAUME I EL CONQUISTADOR, 138, 147, 149, 161, 164, 168, 177, 184, 186, 459.
 JAUREGUI, J. DE, 361.
 JAYACAR, A. S. G., 5, 9, 35.
 JEANROY, A., 283, 288, 293, 296, 297,

- 304, 307n, 310, 312, 337, 338, 339, 341, 344n, 435n, 488.
Jerusalén La, 355, 356n, 361, 382.
 JESPERSEN, 462.
 JIMÉNEZ, J. R., 61, 62, 73, 74, 75, 77, 500.
 JIMÉNEZ DE CISNEROS, 110n.
 JIMÉNEZ PATÓN, 367n.
 JOAO III, DON, 227, 410, 411.
João de Barros. O que pensa da lingua portuguesa, 412n.
 joaquinismo, 454.
Jones, D., 487.
 JORDAN, ALFONSO, 328, 329.
Jörder, Otto, 482, 488, 491-492.
 JORDER, O., 373n, 494.
 JORDI DE SANT JORDI, 161.
 José, Leyenda de, 232.
 JOVELLANOS, G. M. DE, 63, 64.
 JUAN MANUEL, DON, 351, 458, 466.
 JUD, 464.
Judenspanisch fendrís, endrís, 483.
 judeo-español, etimologías, 483.
 juglares de Dios, 350.
 JUNCOSA, 121, 123.
 JUNQUERA, LA, 126, 161.
Juretschke, H., 238.
 JUSSEU, 150.
 JUVENAL, 325.
- K
- Katalanische, Das*, 131n.
 KAZIMIRSKI, 51.
 KELLENBENZ, 221, 222.
Kellermann, W., 492.
 KELLERMANN, W., 489.
 KENISTON, H., 110.
 KIRST, 501.
Xitāb al-filāha, 4n, 5.
Kitāb almasālik wa'l-mamālik, 232.
Kitāb alMuḥaṣṣaṣ fil-luga, 6, 52, 54.
Kitāb al-Qānūn fi' t-Tibb, 4.
Kitāb an-nabāt was'š-šagūr, 4.
 KLEINERT, 468.
Köhler, E., 500-501.
Koll, Hans, 233.
 KONING, P. DE, 5, 13, 16, 19, 21, 22, 28, 29, 30, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 56.
 KOPP, 416.
 KOSCHWITZ, 435n.
 KOSSOFF, A. DAVID, 479n.
KRAEMER, ERIK, V., 468-469.
Kritische Essays zur europäischen Literatur, 240.
Kröll, Heinz, 233, 237, 238.
 KROLL, H., 483.
 KRÜGER, F., 481, 495.
Kruse, M., 500.
Küchler, W., 497, 499.
 KUEN, H., 234.
 KUHN, A., 234, 486, 494.
 KUKENHEIM, L., 410.
Kulturproblem des Minnesangs, Das, 341n.
- L
- l, 490.
 l->l-, 490.
 -l = -r, 73.
Labhardt, A., 487.
Laffranque, Marie, 243.
Lafón, R., 485.
 LAGARDE, P. DE, 6.
 LAGUARRES, 150.
 LAGUNA, A. DE, 6, 8, 17, 24, 25, 32, 33, 42, 49, 50, 51.
Laisat estar lo gazel, 294n.
 laísmo, 211.
 LAMANO BENEITE, 63.
 LANDBERG, C., 14n, 26.
Ländliche Leben Sardiniens im Spiegel der Sprache, Das, 124n.
 LANE, E. W., 6, 8, 9, 12, 15, 17, 18, 20, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 43, 45, 47, 48, 53, 54.
Langue-parole und Aktualisierung, 484.
 LAOUST, E., 55.
Lapesa Melgar, R., 457-458.
 LAPESA, R., 108, 181n, 221, 477.
 LARA, MANRIQUE DE, 222.
 latin familiar, 463; girias, 463; historia del, 462-466. provincial, 463, 464, 465.
 latin vulgar, 462-466; antología, 487; concepto, 463; fuentes, 465; métodos, 463.
Latorre, F., 233.

- LAUFER, B., 6.
Laura perseguida, 363.
Lausberg, H., 233, 234. 481, 484-485.
Lavaud, René, 458-460.
Lazarillo, amos, 97-100; análisis, 97-116; comparación con el Diálogo de la lengua, 107-108; continuaciones, 113; elaboración, 100-103; erasmismo, 103-106; estilo, 106-112; etapas de aprendizaje, 98-99; fuentes y precedentes, 109, 102, 106; influencia, 113-116; la lengua en el, 106-112; medievalismo, 103-106; nacimiento de un género nuevo, 105; neologismos, 111; ¿novela picaresca?, 113, 116; significación, 97, 98, 112, 113, 116; sobriedad, 107; y la novela española, 111-116.
 «Lazarillo» a Quevedo, *Del*, 102n.
Lazarillo de Tormes, El, 236.
Lazarillo de Tormes, El, 97-116.
Lázaro, F., 487.
 LÁZARO CARRETER, F., 481.
Lázaro de Tormes, libro español, 112n.
Le Gentil, P., 488-489.
 LE GENTIL, G., 452.
Leão, D. Gaspar de, 454-455.
 LEARDO (El favor agradecido), 366.
Lección y sentido de Guzmán de Alfarache, 491.
Lecciones solemnes, 361n.
Lecciones vienesas, 238.
 LECLERC, DR. L., 5.
 LEGARDA, MARQUES DE, 241.
 LEGUINA, E. DE, 208n.
 LEITE DE VASCONCELOS, 467.
 LEJEUNE, Rita, 459.
 LEMOS, 72.
 LEMOSIN, 332.
 lengua cortesana y rústica, 405; de España, unificación, 402; e imperio, 399-413; española, influjo sobre la italiana, 475-476; hablada, Lazarillo, 110; hablada y escrita, 57; italiana, 474-476; italiana, influjo de la española, 475-476; Lazarillo, 106-112; literaria y dialecto, 58, 59, 65; portuguesa, 409, 410, 411, 412, 413, 483; romanticismo, 212, 213, 214, 215; Siglo de Oro, 399-413; uso, 410.
lengua compañera del imperio, La, 399-413.
Lengua de Cristóbal Colón y otros estudios, La, 107n.
Lengua en tiempos de los Reyes Católicos, La, 339, 440n.
Lengua española en el siglo XVI, La, 221.
Lengua española en el siglo XVII, La, 487.
Lengua española en la época de Carlos V, La, 221.
Lengua y enseñanza. Perspectivas, 477.
Lengua y literatura en la época del Emperador, La, 221.
 lenguaje, 489; coloquial español, elementos religiosos, 499; sintético, 416; y cultura, 494.
Lenguaje del siglo XVI, El, 107n, 399.
 lenguas germánicas, correspondencias con las románicas, 482; hispánicas, etimología, 489, 490, 491, 492, 493, 495; hispanorrománicas, etimologías, 481; literarias: origen 58, 59; románicas, relación con las germánicas, 482; superioridad, 408, 409.
 LEÓN, 59, 60, 236, 237, 329, 490.
 LEÓN IV, 308.
 LEÓN, FRAY L. DE, 228.
 leonesismo, 221.
 LERCHUNDI, 9.
 LÉRIDA, 117, 118, 121, 123, 128, 131, 133, 134, 149, 152, 158, 164, 166, 167, 172, 175, 178, 179, 182, 184, 187, 190, 302, 309, 322.
 LERIDÍ, EL, 302, 322.
 LESSING, G. E., 496.
 letras y armas, 401, 412.
Letter of the Marquis of Santillana to don Peter, Constable of Portugal, 433n.
Letteratura italiana, La, 401n.
 LEVANTE, 309.
 LEVI, E., 169n.
 LEVY, E., 206n.
 LEVY, J., 31.
 LEWIN, B., 6.
 léxico alguerés, 117-202; aragonés, 122, 126, 130, 133, 135, 138, 142, 144, 149; aranés, 142, 149; balear, 117-202; ba-

- rroco español, 238; canario, 135; castellano, 135, 137, 142, 147, 157; castellano antiguo, 135; catalán, 117-202; catalogación conceptual, 483, 486, 487, 489; clasificación, 237-238; de Bearn, 147; de Viena, 452; del Arcipreste de Talavera, 492; del catalán antiguo, 203-210; deportivo español, 236-237; engadínés, 134, español, 239-240, 466-467; español, cambios, 235; español de origen oriental, 7-56; francés, 134, 135, 149; friulano, 149; gascón, 145; italiano, 134, 137, 149, 168, 169n; italiano, influjo español, 475-476; navarro, 130; occitano, 137, 200n; portugués, 137, 466-467; provenzal, 145; rosellonés, 122, 124, 128, 133, 134, 138, 143, 153. sardo, 124, 128; típico del romanticismo, 213, 214, 215; valenciano, 117-202; vasco, 149.
- lexicografía española, 1-56, 117-210 457-458, 487, 490, 491, 493; oriental, 1-56; románica, 498.
- LEXICON, 117, 124n, 126n, 130, 149-167.
- Lexikalische Differenzierung der romanischen Sprachen, Die, 235.**
- Lexikalische differenzierung der romanischen Sprachen, Die, 200n.*
- LEYDEN, 8, 352.
- leyenda de José, 232.
- Leyenda de los Infantes de Lara, La, 313n.*
- Leyendo el Lazarillo, 109n.*
- LI GOTTI, E., 286, 289, 305.
- Libertad, La, 244.*
- Libre d'Amich e Amat, 89, 93, 94, 95.*
- Libre d'Evast, Aloma y Blanquerna, 84.*
- Libre de consolacio de philosophia, 150.*
- Libre de doctrina, 122.*
- Libre de Evast e Blanquerna, 207n.*
- Libre de la figura del uyl, 130.*
- Libre de les bèsties, 88.*
- Libre de les costums... de la Insigne Ciutat de Tortosa, 135, 140.*
- Libre de meravelles, 84, 206.*
- Libre de paraules e dits de savis e filososfs..., 163.*
- «*Libre de Privilegis de Cati*», *El, 204n.*
- Libre del gentil e los tres savis, 95, 140.*
- Libre del Orde de Cavayleria, 157.*
- Libre del romiatge del venturós pelegri, 164.*
- Libre dels fets d'armes de Catalunya, 157.*
- Libre dels miracles de Nostra Senyora del Roser, 135n.*
- Libre qui és de l'Ordre de Cavalleria, 95.*
- Libri quinque Canonis Medicinae Abu Ali Principis filii Sinae alias corruptè Avicennae, 4.*
- Libro conplido en los iudizios de las estrellas, El, 239.*
- Libro de Alexandre, 57, 306.*
- Libro de Apolonio, 57.*
- Libro de las Cruces, 13.*
- Libro de los gatos, El, 219.221.**
- Libro de medicamentos simples, 3.*
- Libro del buen amor, El, 112, 281, 348.*
- Libro llamado Antialcorano, 454.*
- Libro regional, El, 70.*
- LIDA, MARÍA ROSA, 106n, 107n, 469.
- línea melódica de los sonidos, 427, 428.
- Lingua cortigiana, La, 405n.*
- Lingua e dialetti dell'America spagnola, 233.**
- Lingua italiana e iscrizione ferrarese, 475.*
- Lingua portoghese in Brasile, La, 225.*
- Lingua sarda, La, 124n, 125n, 187n.*
- lingüística, 484; experimental, 415-428; herreriana, 478-479; románica, 492, 493, 498.
- LINTILHAC, EUGENE, 115n.
- lítica amorosa herreriana, 480; amorosa universal, 286; árabe, influjo románico, 317, 318; árabe-andalusí, influjo en España, 347, 348; castellana, influjos, 348; china, 286; española, sobriedad, 312, 313; europea primitiva, 279-254; europea primitiva, caracteres, 311; europea primitiva, obscenidad, 338; europea primitiva, temas, 301-304, 309, 310, 312, 336-341, 342; galaico-portuguesa, 349; galaico-portuguesa, influjo trovadoresco y árabe, 347-348; hispano-árabe, influencia en Europa, 283, 284, 289n, 292-295,

- 310, 330-336, 337-341, 342, 345, 346, 347, 348-353; italiana primitiva, 350; medieval española, influencia francesa 489; orígenes, 279-354, 285, 335-338. patriótica herreriana, 430; popular, 286; Siglo de Oro, 423-437; teorías sobre orígenes, 279, 280, 281, 282, 286, 287, 289, 292-294, 295, 296-298, 305-308, 342, 347, 353-354; trovadoresca, géneros, 348, 349; trovadoresca, mística, 344, 345.
- Lirica arabo-ispánica e il sorgere della lirica romanza fuori della Penisola Iberica, La*, 293, 331n.
- Lirica hispano-árabe y la aparición de la lírica románica, La*, 292.
- Lisân al- ϵ Arab*, 6, 8, 26, 43.
- LISBOA, 453.
- LISTA, A., 478.
- LITERA, LA, 118, 158, 161n.
- literario, Lo, 298, 299.
- literatura alemana, influencia de Lope en la, 496, 497; andaluza dialectal, 75-78; aragonesa, 68-69; bable, 62, 63; comparada, 241-245, 345, 346; dialectal, 62-79; dialectal panocha, 70-71; e historia en Hispanoamérica, 501; española, caracteres típicos. 312-314; española medieval, 119-221, 468-69; española Siglo de Oro, 225-228, 501; europea medieval, influjo de la hispano-árabe, 283, 284, 289n, 292-295, 310, 330-336, 337-341, 342, 345, 346, 347, 348, 353; extremeña, 67-68; murciana, 70-73; portuguesa, 451-455; provenzal, 458-460; provenzal, influjo hispano, 332-336; provenzal, métricas, 334-336; salmantina, 63-67.
- Literatura catalana*, 83n, 88n.
- LIVINGSTON, 492.
- LOGROÑO, 329.
- logudorés, léxico, 125.
- LOMBARTE, F., 133n.
- LOOMIS, R. S., 459.
- Lope de Vega, atribución de villancicos, 499; correlación poética, 355-393; culterano, 496; errores gramaticales, 359n; influencia en Alemania, 496-497; fuentes italianas, 372, 373, 375, 390, 393, 395, 397; obra atropellada, 358, 392, 393, 398; significado de la correlación en, 396-398; soneto, 226.
- Lope de Vega in Deutschland*, 496.
- Lope de Vega und Seine Zeit*, 497.
- LÓPEZ DE AVALA, P., 244.
- LÓPEZ DE TORO, J., 106n.
- LÓPEZ DE VILLALOBOS, F., 406.
- López Estrada, F., 243-245.
- LÓPEZ PINCIANO (A.), 235.
- LORCA, 126.
- LORENZO EL MAGNIFICO, 289, 349, 350.
- Lorenzo Valla*, 401n.
- LOT-BORODINE, MYRRHA, 344.
- LOW, IMMANUEL VON, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 16, 18, 19, 21, 22, 24, 27, 31, 41, 42, 43, 44, 45, 49, 50, 51, 52, 54, 55, 56.
- Lozana andaluza, La*, 100, 101.
- LUCANO, 299.
- LUCAS, SAN, 101.
- LUCAS DE SANTA CATHARINA, FREI, 226.
- LUCENA, J. DE, 406.
- Lucinda perseguida*, 393.
- Luchador, El*, 244.
- LUGO, SEBASTIÁN DE, 135n.
- Luis Martín de la Plaza pro und contra Lope de Vega, *Eine harmloshintergründige Sonetten rache*, 482.
- LY, 123.

LI,

Il >1, 130.

LLATAS, V., 124, 154.

LLLEDÓ, 133.

Llengua que parlen ara les Illes Balears, ¿procedeix dels muzarabichs de tals illes o dels pobladors catalans que hi dugué lo rey En Jaume I?, La, 175n.

LLIBRE D'AMIC E AMAT, 123.

Llibre d'animals de çacar, 161.

Llibre de bons amonestaments, 163.

Llibre de contemplació, 117, 150.

Llibre de cuina, 130.

Llibre... de l'art de coch, 150.

Llibres de les dones, 133.

- Llibre de les costums... de Tortosa*, 167.
Llibre de Menescalie, 138, 147.
Llibre de Meravelles, 153, 163.
Llibre de paraules e dits de savis e filosos, 155, 161.
Llibre del Consolat de Mar, 142.
Llibre del Mustaçaf, 134.
Llibre dels Feyts, 165.
Llibre Mostaçaferia, 121, 125, 140, 163, 165, 167, 168.
Llinatges catalans, Els, 228-229.
 LLOFRIU, 152n.
 LLORENTE, T., 155n.
Llorente Maldonado de G., A., 232-241; 481-495.
 LLORENTE MALDONADO, A., 481.
 LLUCENA DEL CID, 118.
 LLULL, R., 81-96. 117, 123, 133, 135, 138, 140, 150, 155, 157, 161, 163, 165, 167, 202n, 206, 207, 500.
 Llull, espiritualidad, 81-96; filósofo, 81; lo didáctico en, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 93; lo imaginativo en, 95, 96; mística, 93, 94, 95; religiosidad de sus personajes, 90, 91, 92, 93; narrador, 81-96.
- M
- Maddu-l- Kamoos, an Arabic- English Lexicón*, 6, 8, 9, 12, 15, 17, 18, 20, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 33-41, 43, 45, 47, 48, 54.
 MADOZ, 449.
 MADRID, 237, 455, 456.
 Madrid, Etimología de, 447-450.
 MADRIGAL, A. DE, 454.
Madrigales del bable, Los, 63.
Macrí, Oreste, 447-480.
 MACHADO, A., 76.
 MACHADO, M., 75, 76, 77.
 MACHADO DE SILVA, F., 115n.
 MAELLA, 157.
 MAESTRADO, 188.
 MAESTRAT, 117, 122, 130, 134, 137, 148, 150, 154.
Maestro de danzar, El, 390.
 MAIMONIDES, 18, 29, 56, 352.
Mainet, 330.
Maïs dans les langues romanes et balkaniques, Le, 145n, 147n.
 MAJO, 456.
 MÁLAGA, 76.
 MALDONADO, LUIS, 63, 64, 65.
 MALER, B., 487.
 Malkiel, Y., 239, 242.
 MALKIEL, YAKOV, 101n, 206, 481, 491.
Malmberg, Bertil, 460-462.
 MALMBERG, BERTIL, 415, 419, 424n.
 MALSBERG, OTTO VON DER, 497.
 MALLA, F., 206.
 MALLORCA, 118, 121, 122, 123, 125, 126, 128, 130, 131, 132, 133, 134, 137, 138, 139n, 140, 142, 144, 145, 147, 148, 149, 150, 153, 154, 155, 157, 158, 160, 161, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 172, 175, 177, 178, 186, 194, 196.
 Mamelucos y España, Los, 497.
 MANACOR, 132.
Mangold, M., 487.
 MANRESA, 126, 152, 176, 189.
 MANSOOR, DR. IBRAHIM, 6, 48.
 MANSUR, 53.
Manual de Geografía General, 131n.
Manual de Gramática Histórica Española, 167n.
Manual elemental de novellística española, 102n.
Manuscrito aragonés: «Las vidas de hombres ilustres», de Plutarco, Un, 138n.
Manuscrits espagnols et portugais, 410n.
 MANZANARES, M., 494.
 MAQUIAVELO, N., 283, 289n, 349, 473.
 MARASSO, ARTURO, 97n, 437n.
 MARBURGO, 221.
 MARCABRÚ, 283, 329, 336, 337, 338, 350.
 MARCIAL, M. V., 325, 464.
Marcos de Obregón, 111n.
 MARCH, A., 128, 493.
 MARCH, J., 209n 122.
Märchenforschung in Süd-und Mittel-america, 500.
 MARESCALCHI, L., 456.
 MARGIOTTA, G., 407n.
 MARIGO, ARÍSTIDE, 405n, 435.
 MARINÉ BIGORRA, S., 193n, 465.
 MARK ROGET, P., 486.

- markaz, 280-281.
 MAROUZEAU, J., 452.
 MARRUECOS, 9, 181, 235, 292, 325.
 MARTI PINEDA, A., 155.
 MARTÍN I, 127.
Martín de la Plaza, L., 482.
 MARTÍN DE LA PLAZA, L., 370n.
Martín de Riquer, 457, 460, 486, 488-489,
Martín Fierro, 64.
 MARTÍNEZ, P., 121, 126, 140.
 MARTÍNEZ A. DE SOTOMAYOR, J., 71.
 MARTÍNEZ RUIZ, JOSÉ, 70.
 MARTINÓN, PH., 435n.
 MARTINS CAMINHA, G., 411.
 MARTORELL BISBAL, A., 155n.
Más acerca del concepto «otoño», 144n, 195n.
 MASSALCOREIG, 132, 134, 148, 149, 154, 158.
 MASSÓ TORRENTS, J., 208n.
 MATARÓ, 189.
Materiales para una dialectología bajo-aragonesa. El habla de las Cuevas de Canari, 154n, 185n.
Materials dialectològics comentats, 165n, 166n.
 MATLUCK, J., 488.
 MATORÉ, G., 491.
 MAURER, K., 488.
 MAURER, TH. H., 234.
 mayas, 306, 367.
 MAYERHOF, BAZAR, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 27, 29, 32, 33, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 47, 49, 50, 51, 52, 53, 56.
Mayorazgo dudoso, El, 378.
Mechithars des armenischen Meisterarztes Trost bei Fiebern, 6, 49.
Medical Vocabulary, 53.
 MÉDICIS, LORENZO DE, 283.
Médico de su honra, El, 497.
 medievalismo en el Lazarillo, 103-106.
 MEDINA, VICENTE, 61, 70, 71, 76, 318.
Medizin in Kitáb mafá'ih al-'utúm, Die, 6, 32, 48.
Meier, H., 234, 238.
 MEIER, HARRI, 408n, 481, 492.
 MEIER, J., 296.
 MÉJICO, 326.
Mejor alcalde, el rey, El, 497.
Melanges Jeanroy, 333n.
 MELÉNDEZ VALDÉS, J., 241, 478.
 Meléndez Valdés traductor, 241.
 MELIBEA (La Celestina), 231, 232.
Memorias para la historia de la poesía y poetas españoles, 238.
 MENA, J. DE, 469.
 MÉNDEZ COARASA, VEREMUNDO, 69.
 MENDOZA, B. DE, 208n.
Menechmos, Los, 101n, 114.
 MENÉNDEZ PIDAL, J., 63.
Menéndez Pidal, R., 299-354.
Menéndez Pidal, R., 237, 239.
 MENÉNDEZ PIDAL, R., 66, 107, 158n, 167n, 175n, 178n, 183n, 184n, 185n, 399, 406, 440, 447, 466, 468, 491, 495-496.
 MENÉNDEZ Y PELAYO, M., 82, 83n, 89n, 91, 95, 208n, 211, 217n, 229, 309, 431, 432, 434, 435, 437, 441n, 478, 488, 499.
 MENGHIN, O., 489.
 MENORCA, 126, 128, 130, 131, 134, 138, 142, 143, 145, 149, 150, 154, 158, 160, 161, 164, 166, 167, 172, 186, 194.
 MEQUINENZA, 123, 157, 184.
Mercaderes florentinos en tierra de pastores valencianos, 169n.
 MÉRIDA, 68, 483.
Més materials de contribució a l'estudi del català d'Alacant, 124n, 125, 155n.
 MESONERO ROMANOS, R., 243.
 mester de clerecía, 298; de juglaría, 298.
 MESTRE, F., 117, 118n, 121n, 122, 124, 127, 140, 142, 149, 150, 154n, 158, 163.
 Metáforas españolas, 233, 234.
 METGE, B., 127, 135, 138, 139, 140, 142, 150, 157, 160, 161, 163, 164, 167, 168, 178.
Método espectrográfico, El, 415-428.
 Metodología científica española, 498, 499.
 métrica árabe, 280, 283, 285, 292, 293, 307, 318-321, 325, 334-336; del Siglo

- de Oro, 429-437; española, 244 245, 280-289, 290-295, 299n, 314, 325, 334-336; herreriana, 479; muwaschaha, 280, 292, 293, 318-321.
- Metrica española*, 436n, 469.
- Mettmann, Walter**, 232, 237, 239.
- MEYER, PAÚL, 206n, 342n, 459.
- MEYER-LÜBKE, W., 131, 203, 206, 210, 239, 447.
- MEYERHOF, MAX, 3n, 16.
- Mexikanisch-Amerikanischer Argot: Das Pachuco, Ein**, 499.
- Miajón de los castúos*, 68.
- MICHAELIS, C., 306, 309.
- «*Mientras por competir con tu cabello*», 389.
- Migliorini, Bruno**, 474-476.
- Milá y Fontanals, M.**, 229.
- MILÁ FONTANALS, 328n.
- MILLARDET, 60.
- MILLÉ GIMÉNEZ, 389.
- MINGO REVULGO, 405.
- MINNESANGS FRÜHLING, 286.
- Minnesinger und Troubadours*, 285.
- MINSHEV, 6, 10.
- Mio Cid*, 77, 315.
- MIQUEL Y PLANAS, R., 134, 140, 155, 158, 210.
- MIRAFLORES DE LOS ANGELES, CONDE DE, 75.
- MIRAL, DOMINGO, 69.
- MIRÓ, G., 62.
- Miscelânea de etimología portuguesa e galega**, 495.
- Miscellanea linguistica in onore di G. Ascoli*, 405n.
- mística luliana, 93, 94, 95; portuguesa, 454.
- MISTRAL, F., 143n, 200n.
- MITJORN, 134.
- Mitos de Prometeo y Pandora*, 62.
- MOCADDAM DE CABRA, 280, 281, 282, 287, 292, 293, 308, 309, 318, 319, 320, 322.
- Modern Instruments and Methods for Acoustic Studies of Speech (Acta Polytechnica Scandinavica, Physics Including Nucleonics Series)*, 424n.
- modismos españoles, 233, 234.
- MOGUER, 73.
- MOHL, 464.
- MOLAS, J., 94n, 229.
- Moll, F. de B.**, 228-229.
- MOLL, F. DE B., 83n, 117, 122, 126n, 128, 130, 138, 148n, 149, 153n, 157n, 161n, 163, 164n, 165n, 167, 176n, 178n, 184n, 194, 198n, 202n, 206, 209n.
- MOMPELLER, 329.
- MONACI, E., 475.
- Montaraza de Olmeda, La*, 64.
- MONTBLANC, 118, 139n, 148, 161.
- MONTEMAYOR, J., 430.
- MONTEMOR, JOAO DE, 410.
- MONTENEGRO, GERVASIO, 214n.
- MONTESINO, FRAY A., 403n.
- MONTESINO SAMPERIO, J. V., 442n.
- Montesinos, J. F.**, 239.
- MONTESINOS, J. F., 107n, 370n.
- MONTEVERDI, A., 475.
- MONTEVIDEO, 211.
- MONTOLIU, MANUEL, 82, 94n, 113n, 137, 157, 193n, 203, 221.
- MONTSIÁ, 142.
- MONZÓN, 184, 185.
- MOR DE FUENTES, 69.
- MORALES, TOMAS, 77.
- MORATALLA, 127.
- MOREL-FATIO, A., 97n, 101, 109n, 410n.
- MORELLA, 118, 121, 131, 134, 145, 154, 155, 204.
- Moreno Báez, E.**, 491-492.
- Morfología del catalán central, 191-192.
- Morfologia del Sonetto nei secoli XIII e XIV, La*, 373n.
- MÓRLEY, DANIEL, 351.
- MORLEY, S. G., 357n, 372n, 374, 375, 376, 377, 378, 383.
- MOROSI, G., 124, 150n, 152, 155, 167.
- Morreale, M.**, 222-224.
- MOTAMID DE SEVILLA, 321.
- Mots catalans d'origen aràbic*, 126n, 132n, 134n, 148.
- Mots e choses berberes*, 55.
- Mozárabe levantino en los libros de los Repartimientos de Mallorca y Valencia, El*, 175n.
- Mozárabes baleares, Los*, 175n.

- mozárabes, Lengua de los, 174-175.
Mozarabic Lyrik and Theodor Frings, Theories, The, 285n, 305n.
Musarrab, 29.
Muertos vivos, Los, 384.
Muestra de la istoria de las antigüedades de España, Burgos ca. 1499, 407n.
 MUHAMMAD MURTADA AZ-ZABIDI, 6.
 MUHAMMED IBN ZAKARIYYA AL-RAZI, 5.
 MULRONEY, M., 440n, 443.
Müller Bochat, E., 239.
 MULLET, CL., 13.
 MUNTANER, R., 122, 138, 161, 207, 208, 209.
 MURCIA, 70, 72, 125, 126, 130, 131, 148, 149, 154, 158, 186, 309, 322, 349, 490.
 murciano, léxico, 125, 149, 158, 160, 166.
 MURET, 329.
Música de España, La, 326.
Música de las Cantigas, La, 317n, 322n, 323n, 324n, 325n.
 MUSSAFIA, 467.
 musulmana, Dominación, 175-177.
 muwasschaha, autor, 301, 316; descubrimiento, 283, 284, 289-293, 308, 309; difusión, 321-325; métrica, 283, 292, 293, 317, 318-321.
- N
- n > n, 490.
Nacimiento, Al, 68.
 NARBONA, 335.
 Narraciones medievales, 81, 82, 83-96.
 NARVÁEZ, J. DE, 408n.
 NARVÁEZ, L. DE, 408.
 nasales, formantes, 423.
 NATANA, 89, 90.
Naturaleza y función de las palabras, 485.
 NAVARRETE, 241.
 navarro, léxico, 130.
 NAVARRO, FELIPE-BENICIO, 134n.
 NAVARRO TOMÁS, T., 436n, 471.
 NEBRIJA, A. DE, I, 110n, 117, 124n, 126n, 130, 149, 167, 399-413.
 negación en portugués, 483.
Nelli, René, 458-460.
 neoclasicismo hispanoamericano, 211.
 neologismos, 412; deportivos, 236, 237; en el Lazarillo, 111.
Neuhebr. u. chald. Wörterbuch, 31.
New Data on the autorship of act I of the «Comedia de Calisto y Melibea», 442n.
 NIEBLA, 74, 232.
Noción, emoción, acción y fantasía en los diminutivos, 485.
 NODIER, CH., 58.
Nom, les habituds, les funcions biologiques i les malalties de les ovelles al Pallars Sobirà, El, 154n, 157n.
Noms arabes dans Sérapion «Liber de simplici medicina», Les, 6, 7, 8, 11, 13, 41, 42, 44, 45, 51, 56.
Non me tengas, ya habibi, 302.
Normes Ortogràfiques, 198.
 NOROÑA, CONDE DE, 432.
 NORTHUP, 219, 220.
Nostres clàssics, Els, 139, 140, 142, 143, 157, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 203n.
Nota al poema «Ceras eternas», de Gabriela Mistral, 499.
Nota sobre la lengua de los románticos. Una sátira de Acuña de Figueroa, 211-217.
Notas sobre el mozárabe en la Baja Cataluña, 175n.
Notas sobre «La Celestina» ¿Uno o dos autores?, 440n.
Notes marginals a la tercera edició del diccionari de Meyer-Lübke, 157n.
Notes on Spanish Renaissance Poetry, 375n, 377n.
Notes on the autor of the Celestina, 440n.
Notes per a una valoració del lèxic de Ramón Llull, 83n, 153n, 161n, 202n.
Notes sur l'histoire de la civilisation et l'histoire des langues romanes, 158n.
Nouveau sur la chanson de Roland, Du, 329n, 332n.
Nouvelles remarques sur la toponymie urbaine du Portugal et de l'Espagne, 241.
 novela biográfica, 88, 89; bizantina

- comparación con el Criticón, 471;
corta y larga, 113; de Occidente, orígenes, 351; episódica, orígenes, 85; española, 97-116; española del XIX, 244; española y el Lazarillo, 112-116.
novela picaresca española, La, 115.
novelas de caballerías, tono moral, 244.
Novelas ejemplares, 113.
NOVELDA, 148, 161.
Nuevas vejeces, 102n.
Nuevo diccionario etimológico aragonés (voces, frases y modismos usados en el habla de Aragón), 118n, 122, 133, 135n, 144, 153n, 158n.
Nuevo ensayo de clasificación de los romances, 229.
Nuevo refranero inédito glosado por Sebastián de Horozco, Un, 243.
Nuevos bablistas, Los, 63.
NULES, 118.
Null-acht fünfzehn ünd cero-ocho-quin-ce, 501.
Nuncio falso de Portugal, El, 227.
NÚÑEZ, HERNÁN, 499.
nuorés, léxico, 124.
NYKL, A. R., 280n, 293, 319.
-
- O
- ó conservada, 157.
Obra i el pensament de R. Llull, L', 96n.
Obscura noticia, 66.
Observaciones acerca de la rima, 501.
Occitania y España (s. XI y XII), 327-339.
occitano, léxico, 137, 200n.
oclusivas, formantes, 423.
Oda a la escarlatina, 211n.
Odierno dialetto catalano di Alghero in Sardegna, L' (Morosi), 124, 150, 152n, 155, 167.
Olbrich, Rolf, 497.
OLHAO, 243.
OLIANA, 121, 130, 134, 135, 153n, 160, 167.
OLIVA, V., 149, 157, 167.
OLIVER, G., 138.
OLIVER ASÍN, J., 138n, 447-449.
OLIVEIRA, F. DE, 399, 408-410, 412.
OLOP, 189.
ONDA, 125.
onomasiología, 492.
OÑA, 468.
opera en España, 455-456.
Opera en la vida teatral valenciana del siglo XVIII, La, 455-456.
Opera en los teatros barceloneses, La, 455.
Ophthalmologie de Mohammad al Gāfiqūi, 16.
Opus majus, 352.
Oración acerca de la literatura española 229.
Oráculo manual y arte de prudencia, 471.
oratoria sagrada, 451-454.
Ordinacions de Pere III, 121, 122, 133, *Ordinacions de Perpinya*, 204n.
Origen e evoluçao do esp. «esquillar» e port. «tosquiar», 466.
Orígenes de la novela, 83n, 89n, 91n, 95n, 431, 432n, 433.
Orígenes de las literaturas románicas a la luz de un descubrimiento reciente, Los, 286n.
Orígenes del español, 175n, 318n.
Orígenes del teatro español, 114n.
Orígenes y establecimiento de la ópera en Espana hasta 1800, 455.
Origines de la poésie lyrique en France, Les, 288n, 297n, 304n, 307n, 310n, 341n, 389.
Origines des chansons de geste. Theories et discussions, Les, 481.
Origines et la formation de la litterature courtoise en Occident, Les, 331, 340, 341, 344n.
Origini italiani della «querelle des anciens», 407n.
Origins of Romance Literature in the Light of a Recent Discovery, 286n.
ORLEANS, CHARLES D', 453n.
Oroz, R., 499.
ORTÍ, MARCO ANTONIO, 188.
ORTIZ, L., 405n.
ORTS, LUIS, 70.
OSEAS, 313.
OSTER, H., 488.

- «Otra Roma en su Imperio». Die comentarios reales des Inca Garcilaso de la Vega, 500.
- OTTE, E., 221.
- Otto, E., 489.
- OTTOLINI, ANGELO, 208n.
- LOUDIN, C., 7, 8, 25, 32, 38, 499.
- OVIDIO, 299, 338n, 345, 346.
- OVIEDO, 60.
- P
- PACHECO, F., 361, 478, 479, 480.
- pachuco, 499.
- Padre Feijóo und das «no sé qué», Der, 500-501.**
- Padrino desposado, El, 385.*
- Páez de Ribera, 244.**
- PAGÉS, A. DE, 147n, 166n.
- PAHISSA, J. 326n.
- Paisatges de la nostra historia, 94n.*
- PAKISTÁN, 325.
- Palacio confuso, El, 496.*
- PALACIOS, J., 457.
- PALENCIA, A., 401, 406, 493.
- Pall Mall, Beiträge zur Etymologie und Quantitätstheorie, 494.**
- PALLARÉS, M., 118, 133.
- PALLARS, 130, 135, 154n, 157, 175, 183.
- PANCONCELLI, G., 415.
- Panocho, El, 158.*
- panocho, léxico, 125, 148, 149.
- parábola, 85, 474.
- paralelismo, 290-292, 348.
- Paralelismos léxicos en los dialectos catalanes, 117-202.**
- PARDO, J., 118n, 122, 133, 135n, 144, 153n, 158n.
- paremiología, 243; española, 499.
- PARIS, GASTÓN, 312, 330.
- Parlar de Cardós i Vall Ferrera, El, 117, 139n, 140n, 145, 165.*
- Parlars romanics anteriors a la Reconquista de Valencia i Mallorca, Els, 175n.*
- Parlers judeo-romans et la Vetus Latina, Les, 16.*
- Partición de las lenguas románicas de Occidente, 485.*
- Pasaje obscuro de una comedia de Lope de Vega enmendado y aclarado, Un, 500.**
- PASCU, GIORGE, 145n, 147n.
- Passi en Cobles, Lo, 126, 140, 164.*
- PASTOR, ANTONIO R., 433n.
- Pastores de Sierra Bermeja, 432n.*
- Pastores del Betis, Los, 432n.*
- PASTORI, 415.
- PATERNA, 326.
- Paul de Kock en España, 244.*
- pavanas, 434.
- Peccador remut, 206.*
- Pedacio Dioscorides Anazarbeo, 6, 17, 24, 32, 33, 49, 50, 51.*
- Pedanií Dioscuridis Anazarbei, De Materia medica libri quinque, 5, 7, 8, 9, 14, 15, 17, 24, 32, 33, 44, 56.*
- PEDRO ALFONSO, 283, 350, 351.
- PEDRO DE CASTILLA, DON, 369.
- PEDRO EL CEREMONIOSO, 186.
- Pedro Salinas. Inspiration et effort créateur, 242.*
- Pedro Saputo, 68.*
- PEDRO II DE ARAGÓN, 186, 329, 459.
- PEGO, 121, 148.
- PELLEGRINI, S., 288n.
- PELLICER, J., 361.
- PENARROJA, 118.
- PENEDES, 117, 128, 152, 161.
- Pensée structurée et sémiologie, 242.**
- PEÑA, 455.
- PERALTA DE LA SAL, 157.
- PERCI, 7.
- PERE IV, 138, 163, 165.
- Peregrinación de Luz del Día, 213n.*
- Peregrino en su patria, El, 496.*
- PERES, H., 318n, 322n, 325n, 330, 331, 339, 340n, 347.
- PÉREZ, DAVID, 456.
- PÉREZ, P. QUINTÍN, 485.
- PÉREZ DE CHINCHÓN, B., 454.
- PÉREZ DE HITA, GINÉS, 406, 432n.
- PÉREZ DE MONTALBÁN, J., 227.
- PÉREZ DE SAAVEDRA, ALONSO, 227.
- Pérez Galdós, B., 244.**
- PÉREZ PASTOR, C., 385n, 403n.
- PÉREZ VIDAL, J., 135n.
- Perito en lunas, 243.*

- PERPIÑÁN, 134.
Persiles y Sigismunda, 111n.
Peruanisches Spanisch in Ciro Alegrías
 «La serpiente de oro», 498.
 peruanismos en Ciro Alegría, 498.
Petit vocabulari de Benasal, 124, 134,
 148, 154, 168.
 PETRARCA, F., 226, 373, 390, 395, 429,
 430, 431, 434, 435, 437n, 501.
 petrarquismo herreriano, 480.
 PFANDL, L., 113n, 499.
Pfändler, Otto, 236.
Pharmakologischen Grundsätze, Die, 4.
Philosophia Antiqua Poetica, 235.
Philosophie au Moyen Age, La, 81n.
Phoneme: Its Nature and Use, The, 487.
Phonetic Basis for Syllable Division,
Studia Linguistica, The, 462.
Phonétique, La, 460-462.
Phonétique, La, 419n.
Physiological Interpretation of Sound
Spectograms, The, 424n.
 PIAT, L., 199n.
Picava Justina, La, 111n, 116.
 picaresca, 97-116, 491, 492; compara-
 ción con el Criticón, 471; significa-
 ción, 494.
Picaresco en la literatura, Lo, 99n.
 PICCINI, 456.
Piel, J., 234, 235, 239, 240, 495.
Piero, R. A. del, 243.
 PILÇA, 184.
 PINHEIRO DA VEIGA, T., 243.
Pio Cid, 244.
 PIRINEO CENTRAL, 168.
 PIRINEO ORIENTAL, 164.
 PISA, 283.
 PISUERGA, 59.
 P'L, 123.
 PLA D'URGELL, 128, 130, 137, 152.
 PLACE, EDWIN E., 102n.
 PLANA DE VIC, 145, 150.
Plantae Musilianae, 19.
Platero y yo, 73.
 PLATÓN, 383.
 PLATZ, E., 121n.
 PLAUTO, 465.
 PLINIO, 325, 491.
 plurilingüismo, 288.
 PLUTARCO, 401.
 POBLA DE LILLET, 126, 166.
Pobles de Llevant que usen els articles
 «es» i «sa», Els, 180n.
 POBLET, J., 139n.
 POBOLEDA, 165.
Poema de Fernán González, 59.
Poema de Roncesvalles, 57.
Poema del Cid, 306, 495.
 poesía barroca andaluza, 482; egipcia,
 342-343; épica, 306; épica francesa,
 486; española (s. xx), dialectalismos,
 56-79; española (siglo XVI), 477-480;
 hebrea, 284, 285, 301-303, 305, 309;
 italiana, influjo en la española, 372,
 373, 375, 390, 393, 395, 397; italia-
 nizante del Siglo de Oro, 429-437;
 latina medieval, 279, 282; lírica espa-
 ñola, 279-354; lírica medieval espa-
 ñola y portuguesa, 488-489; medieval
 española, 238; popular, 286, 287, 288,
 290, 296-298, 304, 342-343, 349, 495;
 religiosa medieval, 349-350; Siglo de
 Oro, 482; trovadoresca catalana, 486;
 uruguaya, 211-217.
Poesía árabe y poesía europea, 282,
 295n, 297n, 318, 320n, 321n, 330n,
 335n, 341n, 346n, 348n, 349n.
*Poesía correlativa inglesa en los si-
 glos XVI y XVII*, 368n.
Poesía de Ramón Llull i l'amor cortés,
 94n.
Poesía heroico-popular castellana, De la,
 229.
Poesía juglaresca, 329n.
Poesía popolare italiana, La, 307n.
Poesía tradicional en el Romancero
Hispano-Portugués, 299n.
**Poesías de Guilhem de Berguedan con-
 tra Pons de Mataplana, Las**, 486.
Poesías líricas, 370n.
Poesie andalouse en arabe classique au
XIe siècle, La, 318n, 322n, 325n,
 331n, 339n, 340n.
Poesie Lyrique des Troubadours, La,
 337n, 339n, 435n.
Poesie lyrique espagnole et portugaise
à la fin du Moyen Age, La, 488-489.
 POITIERS, 329, 345.

- POITOU, 332, 347.
 POKORNY, 447.
 POLIZIANO, A., 307.
 PONS DE MATAPLANA, 486.
 popular, lo, 298, 299, 394.
Porcheras Mayo, A., 495-501.
 PORTUGAL, 286, 288n, 289n, 290, 291, 304, 306, 309, 343, 347, 348, 399, 408, 410, 466, 489.
Port. se calhar, 493.
 portugués, etimologías, 483, 493, 459; léxico, 137.
 portuguesa, gramática, 224, 225; literatura, 451-455.
 portuguesas y españolas, relaciones literarias, 225-228.
 portugueses en el teatro español del s. xvii, temas, 227.
Pos de cantar m'es pres talens, 294.
 posesivos medievales, 314.
 POST, 16.
 POTT, M., 235, 240.
 POTTER, 416.
Pottier, Bernard, 242.
 POTTIER, BERNARD, 127n, 138, 245, 246.
 PRADES, J. DE JOSÉ, 240.
 preceptivas árabes, 301, 323-325.
 predicación, 451.
 predicadores, 451.
Préfixes nasaux basques, 485.
Pregón del pescado, El, 76.
Preliminaries to Speech Analysis. The Distinctive Features ans their Correlates, 424n, 461.
Premio de la Constancia, El, 432n.
 «Pre-Muwassaha» atribuida a Abú Nuwas, *Una*, 293.
Present status of the problem of autorship of the Celestina, The, 440n.
 PRESTAGE, EDGAR, 433n.
Primitiva épica francesa a la luz de una nota emilianense, La, 240.
Primitiva lírica europea, La. Estado actual del problema, 299-354.
Pring-Mill, R. D. F., 500.
 PRIORAT, 118, 130, 142.
 PRIORAT DE BESANCON, JEAN, 208n.
Privilegis de Perpinyá, 205.
Pro adserenda hispanorum eruditione, 106n.
Problema de la autoría de La Celestina, El, 439-445.
Problemas del «roman» provenzal de Jaufré, Los, 459.
Problème du classement des sons du langage, Le, 415n, 461.
 PROBST, I. G., 440n, 443.
Procés de les Olives, 126, 130, 133, 158, 164, 165, 167.
Procés o disputes de viudes y doncelles, 164.
Procesión del Corpus, 68.
Proceso de Lope de Vega, 385n.
Proemio al condestable de Portugal, 433n.
 profetismo, 454.
Profilo di storia linguistica, 474, 475.
Pronunciación en el español del Valle de México, La, 488.
 prosa medieval catalana, 81-96.
Prosatori latini del Quattrocento, 401n.
Prose della vulgar lingua, 410.
 provenzal, léxico, 145; literatura, 458-460.
 PROVENZA, 294, 308, 329, 347.
 PRUDENCIO, 464.
Publicitat, La, 244.
 PUEBLA, LA, 138n.
 pueblo, 297, 298.
Pueblo Vasco, El, 244.
 puellae Gaditanae, 325, 326.
 PUENTE, FR. JUAN DE LA, 476.
 PUIG, JOAN, 204n.
 PUNTA DEL SEBO, 74.
 purismo, 487.
Pus vezem de novelh florir, 334.
 PUTIFAR, 232.

Q

- Qāmūs al-eawāmm*, 411n.
Quadri, Bruno, 492.
Quaresma de St. Vicent Ferrer, 140.
Que s'ha de saber de la llengua catalana, El, 198n.
Querellas del ciego Robliza, 64.
Questions de methcāe en phonetique synchronique, 424n, 461.

- QUEVEDO, F. DE, 115n, 215, 478, 494, 496.
 Quevedo, fuentes francesas, 243.
Quevedo y Jacques Sallan de Avignon, 243.
 Quifl, 320, 321.
Qui bien fa nunca lo pierde, 69.
Quijote, 111n, 114n, 115, 496.
Quilis Morales, A., 415-428, 466-462.
 QUINTANA, M. J., 478.
Quissat..., 471.
- R
- r- > rr-, 490.
 r-s > s-r, 14.
Rabanales, A., 501.
 RABIDA, LA, 74.
Raccolta in onore di Gian Domenico Serra, 447.
 RAIMBAUT D'ORANGE, 337, 338.
 RAIMUNDO (El favor agradecido), 366.
 RAGEL, ALY ABEN, 239.
 RAJNA, P., 333n, 405n.
Rambra de Catalunya, La, 244.
Ramírez de Arellano, Diana, 242.
 RAMIRO EL MONJE, 333.
 RAMÓN BERENGUER I, 184.
 RAMÓN BERENGUER III, 328.
 RAMÓN BERENGUER IV, 184, 329.
Ramón Llull. A Biography, 87n, 89n.
Ramón Llull en els estudis universitaris catalans, 85n.
Ramón Llull i Arnau de Vilanova, 82.
Ramón Llull, narratore, 81-96.
Ramón Llull, trobador, 94.
Ratos de ocio, 68.
Rayo que no cesa, El, 501.
Razón de amor..., 57, 306.
Razós de trobar, 342.
Realidad histórica de España, La, 400n.
 realismo del Lazarillo, 106; luliano, 92.
Recipient (Brunot), 14, 25, 50.
 recolección cuatrimembre, 374; de catorce miembros, 379; de diecisiete miembros, 379, 380; en Lope, 372-389, 381-389, 390-395; en octosílabos, 285-286; heptamembre, 378; hexamembre, 377; imperfecta en Lope, 380-383, 384; parcial, 380, 381; pentamembre, 376, 377; series de, 386-389; trimembre, 373.
 reconquista, influencia en los dialectos catalanes, 177-179.
Recueil de travaux offert a M. Clovis Brunel, 459.
Recuill de Exemphis e Miracles..., 118, 123.
Recherches sur l'histoire et la litterature d'Espagne, 332n.
Redard, G., 486-487.
 reducción léxica en catalán central, 195-198.
Regiment de la cosa publica, 138.
Registro de lexicografía hispánica, 495.
Reglas del mus..., 211n.
Regles de esquivar vocables, 130, 142, 157.
 refrains, 288, 304, 305, 310, 340.
 refranero español, 108, 243, 499.
Refranero español publicado en Holanda a mediados del siglo XVII, Un, 499.
 REICHENBERGER, KURT, 235.
 REICHENKRON, G., 234.
 REINHARDT, C., 41n.
 REINOSO, F. JOSÉ, 478.
 reiteración conceptual, 368, 370-372; en Lope, 368-372, 393; verbal, 368;
Relaciones hispano-alemanas bajo Carlos V, 221.
 religiosa, literatura, 454, 455.
Religiose una kirchliche Element in der modernen spanischen Umgandssprache, Das, 499.
 religiosidad calderoniana, 240-241.
Reloj de príncipes, El, 107n.
 REMY, P., 459, 460.
 renacimiento, estilo, 222, 223.
 RENAN, E., 352.
 RENANIA, 235.
 RENAUD, H. P. J., 4, 7, 29.
 RENNERT, H. A., 355n, 356n, 367n.
Repartimientos de los reinos de Mallorca, Valencia y Cerdeña, 177n, 178.
Repertoire des Nomes indigènes des Plantes... dans le Nord de l'Afrique, 7.
 representaciones en el espectrograma, 422.

- Rerum a Ferdinando et Elisabe... regibus gestarum decades duas*, 407.
- RESA, J. DE, 493.
- Resumen de las maravillas*, 232.
- RETÓRICA, 402.
- REUS, 132.
- Revelación de un ermitaño*, 208n.
- Revolución de febrero en Francia*, 213.
- Revue Internationale d'Onomastique, tomo IX, 1957, 245.**
- Revue Internationale d'Onomastique, tomo X, 1958, 245-246.**
- Rey por trueque, El*, 376.
- REYES, ALFONSO, 102.
- REYES CATÓLICOS, 181, 405, 406.
- REYES HUERTA, A., 68.
- Rezeptiontheorie, 296.
- RIBAGORZA, 117, 135, 152, 153, 155, 175, 183.
- RIBAGORZA ALTA, 183.
- RIBARROJA, 131, 132, 161.
- RIBELLES COMIN, J., 188n.
- RIBERA, J., 280, 293, 317, 318, 322n, 323n, 324n, 325n, 339.
- RIBERA D'EBRE, 117, 118, 130, 137, 148, 152, 154.
- RIBERA DE SIÓ, 148.
- Ribera del Xúquer*, 148.
- RIBEZZO, 489.
- Ricard, R., 241-242, 243, 244.**
- Richtshofen, E. F. v., 492.**
- RIESCHEL, 496.
- Riflessioni sulla crisi della predicazione* 451n.
- rima, 591; asonante, 285; interna, 319.
- Rimado de Palacio*, 244.
- rimas provenzales (estancias), 432, 433, 434, 435, 436.
- Rimas* (Lope de Vega), 226, 355, 357, 359, 360n, 361, 362, 367, 368, 369, 370, 372, 373, 374, 380, 391 y 392.
- Rimas* (Vicente Espinel), 432n.
- Rimas humanas y divinas*, 355, 362, 377, 384, 397.
- Rimas inéditas* (Fernando de Herrera), 494.
- RIMBAUT DE VAQUEIRAS, 307.
- RÍO DE LA PLATA, 215.
- RIPOLL, 126, 165, 291.
- RIQUER, M. DE, 95n, 142, 166n, 183n, 188, 207n, 229, 444n, 445n.
- Risála*, 323, 471.
- ROACH, 459.
- ROBERT, MESTRE, 122.
- ROBERTO, DUQUE DE BORGONA, 328.
- ROCABRUNA, 189.
- ROCAFORT, 449.
- ROCAS, S., 152n.
- RODA, 150.
- RÓDANO, 329.
- RODRIGO, REY DON, 330.
- RODRIGUES LAPA, M., 282, 285, 286, 348n.
- RODRÍGUEZ CASTELLANO, L., 152n.
- RODRÍGUEZ FLORIÁN, J., 434n.
- Rogger, K., 484.**
- Rohlf's, G., 487, 490, 494.**
- ROHLFS, GERHARD, 118n, 145n, 153, 191n, 200n, 234, 235, 239, 447, 448, 449, 465, 484, 487, 490.
- ROIG, J., 117, 118, 121, 122, 123, 124n, 126, 127, 128, 133, 139, 140, 142, 143, 150, 153n, 154, 155, 157, 160, 161, 163, 164, 165, 167, 168, 210.
- ROJALS, 140.
- ROJAS, A. DE, 114.
- ROJAS, F. DE, 231, 232, 442n, 443, 500.
- Rolandslied und das Lied vom Cid, Das, 495-496.**
- ROMA, 292, 325, 326, 327, 400, 401, 406, 410.
- Roman de Chevaliere Morigené: le Florisando, Le*, 244.
- Romancero General*, 385n.
- Romancero Hispánico, 237.**
- Romancero Hispánico*, 287, 297n.
- romancero hispánico, clasificación, tradicionalidad, etc., 237.
- Romances de América, Los*, 297n.
- ROMANIA, 202, 283, 287, 288, 289n, 320, 352, 353.
- románica, Cultura, 222.
- Romanische Forschungen, LXVI, 1955, 231-235.**
- Romanische Forschungen, LXVII, 1956, 235-241.**
- Romanische Philologie I: Die Romanischen Sprachen*, 234, 486.

- Romanistisches Jahrbuch I, 1947-48, 495-497.**
Romanistisches Jahrbuch II, 1949, 497.
Romanistisches Jahrbuch III, 1950, 497-498.
Romanistisches Jahrbuch IV, 1951, 498.
Romanistisches Jahrbuch V, 1952, 498-499.
Romanistisches Jahrbuch VI, 1953-54, 499-500.
Romanistisches Jahrbuch VII, 1955-56, 500-501.
Romanización de Cerdeña, 482, 492.
romanticismo, 211-217; español, 238; sátira contra, 212, 215.
Romera Navarro, M., 495.
ROMERA NAVARRO, M., 471.
ROMÉU FIGUERAS, J., 290, 291.
Romiatge de la Casa Sancta de Jerusalem, 138.
RONCAGLIA, A., 287, 288, 292n, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 301, 304, 305, 308, 309, 313, 321n, 331.
RONCESVALLES, 329.
RONDOYÁ, 148.
ROSAL, F. DEL, 10, 14.
ROSALES, L., 8.
ROSARDO (Argel fingido), 359.
Rosario de sonetos líricos, 66.
Rosas de Hércules, 77.
ROSELA, 394.
ROSELLÓN, 126, 127, 128, 133, 138, 143, 145, 147, 152, 160, 161, 164n, 166, 167, 176, 182, 184, 329.
rosellónés, dialecto, 122, 124, 128, 133, 134, 138, 143, 153.
ROSENBLAT, A., 479n.
Ross, W., 240.
ROSTAND, F., 487.
ROUSSELOT, 59, 415.
ROVIRA I VIRGILI, V., 187n.
rr > rd, 153.
RUBIÓ, J., 82n, 83n.
RUBIO, L., 465.
RUBIÓ I LLUCH, A., 85, 91n.
Rückläufige Bewegungen in der Entwicklung der romanischen Sprachen zum analytischen Typus: «dabis»-«dare», «habes»-«daras», 234.
RUDEL, J., 283, 336, 337, 338, 340, 350.
Rudezas, 71.
RUEDA, SALVADOR, 76, 77.
Rüegg, A., 494.
RUEGG, A., 485.
RUIZ, JUAN, 102.
RUPIT, 148.
RUTINI, 456.
RUYZES DE FONTECHA, J. A. Y DE LOS, 2.
-s, pérdida, 73.
SAAVEDRA, G. DE, 432n.
SABADELL, 189.
SACCHINI, 456.
SACHAU, 29.
SAGUNTO, 123, 125.
SAHAGÚN, 299, 329.
SAINÉAN, L., 150n.
SAJONIA, MAURICIO DE, 222.
SALADINO, 356n.
SALAMANCA, 63, 67, 481, 49.
SALAS, 59.
SALAS BARBADILLO, A. J., 111n.
SALERNO, MASUCCIO DE, 102.
Salid, lágrimas..., 244.
SALINAS, P., 242.
SALTES, ISLA DE, 232.
SALUCIO, FRAY AGUSTÍN, 451n.
SALVADOR, C., 118, 124, 134, 148, 154, 168.
SALLAGOSA, 118, 152, 160, 161.
Samedi par nuit, Un, 468.
SAN CARLOS DE LA RÁPITA, 127.
SAN MATEO, 188.
SÁNCHEZ ADELL, J., 203.
Sánchez Alonso, B., 469-47.
SÁNCHEZ SEVILLA, P., 72.
SANCHÍS GUARNER, M., 150n, 175n, 178, 180, 183n, 184n.
SANCHO EL FUERTE, 307.
SANCHO EL MAYOR, 327, 329.
SANCHO GARCÍA, 295, 330.
Sandmann, M., 484-485, 487-488.
SANDMANN, M., 240.
SANNAZARO, J., 429.
Sansone, Giuseppe E., 81-96.
SANT BARTOLOMEU DEL GRAU, 126.
SANT JORDI, JORDI DE, 140, 207.
SANT MATEU, 140.

- SANT PERE DE RIUDEBITLLES, 118.
 SANTA COLOMA DE QUERALT, 117, 128.
 «Santa Isabel, reina de Portugal», de Francisco de Rojas Zorrilla, 227.
 SANTIAGO, 299, 329, 330, 333.
 SANTILLANA, MARQUÉS DE, 432.
Sardische Studien, 234.
 sardo, 234; léxico, 124, 128.
Sarh asmā' al-euqgār (L'explicatios des nomn de drogues). Un glossaire de matière médicale compose par Maïmonide, 6.
 SARMIENTO, M., 213n, 214n, 215n, 238.
 SAROIHANDY, J., 185.
 SASSO, PÁNFILO, 372, 373, 374.
 sátira anticlerical, 103; en el romanticismo, 1a, 211-217.
 SAUSSURE, F. DE, 57, 484.
 SAVJ LÓPEZ, P., 463.
 SAVONAROLA, JERÓNIMO, 451.
 SBARBI, 499.
 SCALABRINI, 475.
 SCIO, 16.
Scipió e Anibal, 139, 167.
 SCHACK, A. F. DE, 497.
 SCHALK, FRITZ, 222, 471.
Schäucher und Fässer, 25.
Schlegel, A. W., 238.
 SCHLEGEL, A. W., 283, 496.
Schmeck, H., 484.
 SCHMECK, H., 240.
 SCHMOLL, ULRICH, 450.
Schneider, H., 498, 501.
 SCHOTT, SIEGFRIED, 342.
 SCHUCHARDT, H., 154n.
 SCHWEINFURTH, G. VON, 6.
Seca, La, 71.
 SECO, M., 443n.
 SEGARRA, LA, 118, 142, 148.
Segunda Antolojía Poética, 73.
 SEGURA COVARSI, E., 434.
 SEIDEL, E., 6, 32, 48.
Seis calas en la expresión literaria española, 366n, 370n, 398n.
Seis problemas para don Isidro Parodi, 214n.
Selecta de Lectures, 155n.
 SELEUCO, 444n.
 SELVA, LA, 132.
Selva de las musas, 475.
 SEM TOB, 303.
 semántica del catalán antiguo, 103-105; del catalán central, 192; francesa y española, 236.
 semiconsonante, 425.
 semiología, 242.
 SEMPRONIO, 501.
Sendebad, 351.
 SÉNECA, 464.
Senectute, De, 406.
Sentència donada per lo rey, 147.
Seris, Homero, 243.
Sermam de Sexagesima, 453.
Sermó (B. Metge), 157.
Sermó de la conquista de Mallorca que predicá día 31 de desembre de 1904 en la festa que'n celebra la Seu mallorquina a despeses de L'Escm. Ajuntament de Palma, 177, 184n.
 sermones, 451-454.
Sermons (San Vicente Ferrer), 143.
Sermons de Vieira. Etude du style, Les, 451-454.
Serpiente de oro, 498.
 SERRA, G., 118n, 160, 161.
 SERRA, J., 165n, 166n.
 SERRALLONGA, 160, 161.
 SERRANO, LUCIANO, 402n.
 SERRANO Y SANZ, M., 402n.
 SERTELLA, 186.
 SEVILLA, **75**, 305, 309, 321, 322.
 SEVILLA, JUAN DE, 351.
 SHAKESPEARE, W., 496.
Shergold, N. D., 241.
 SICILIA, 295, 490.
 SICILIANO, I., 481.
Siebenmann, G., 238, 494.
Siesta de Abril, 291, 306.
Sifflantes iniciales basques, Les, 485.
 SIGGEL, A., 6, 32, 49.
Siglo quarto de la conquista de Valencia, 188n.
 signo, 473.
 sílaba, 460, 461, **462**.
 silábica del español, estructura, 460, 461.
Silva Neto, S. da, 462-466.
 SILVA NETO, S. DA, 181n, 182n, 488.

- SILVEIRA, 491.
 SIMONET, FR. J., 6, 25.
Syntax of castilian prose, The, 110.
 sintáxis de Vieira, 452, 453; del Siglo de Oro, 221; española, 487-488.
Sintaxis del verbo español moderno, 487-488.
 SIRIA, 235.
 sistema de contar vigesimal, 234, 235.
 SKUTSH, 463.
 SOBEJANO, G., 240.
Sobre la cuantificación del estilo literario: Una contribución al estudio de la unidad de autor en «La Celestina», de Fernando de Rojas, 442n.
Sobre la etimología de Madrid, 447-450.
Sobre la primitiva lírica española, 280n, 282n.
Sobre la primitiva lírica y antigua épica, 280n.
Sobre la redacció de la crónica de Jaume I, 193n.
 sobriedad estilística del Lazarillo, 107.
 SOBRINO, 10.
Soldado amante, El, 365, 372.
Soledad sonora, La, 74.
 SOLSONA, 130, 150.
Somni de Johan Johan, Lo, 135, 138, 139, 140, 150, 161, 163, 164, 167, 168.
 Soneto, 226.
 sonidos, amplitudes, 427; armónicos, 426-427; formantes, 422-428; métodos de análisis de sus vibraciones, 419.
 sonoridad, formantes, 423.
 SOPEIRA, 149, 167.
 sordez, formantes, 423.
 SOREL, CHARLES, 115n.
Soria, Andrés, 451-454.
 SORIANO, G., 125, 126, 149, 160n, 166, 186n, 495.
 SORT, 126.
Spaanse Spraakkunst, 236.
Spaensche Wysheit, 499.
Spagna nella sua realtà storica, La, 82n, 93n.
Spanien in der Staatskanzlei der Mamluken, 497.
Spanien mangon, mangonear; port. mangar, mangão, 483.
Spanische Schriftum in Deutschland von der Renaissance bis zur Romantik, Das, 496.
Spanische Sprachbetrachtung und Geschichtschreibung am Ende des XV. Jahrhunderts, 408n.
 SPANKE, H., 294.
 SPERONI, SPERONE, 407n.
Spill o libre de concells, 117, 118, 121, 122, 123, 126, 127, 128, 133, 139, 140, 142, 143, 150, 153, 154, 155, 157, 160, 161, 163, 164, 165, 167, 168, 210.
 SPITZER, L., 154n, 285n, 304n, 305, 309.
Sprachen der vorkeltischen Indogermanen Hispaniens und das Keltiberische, Die, 450.
 STAAF, E., 403n.
Stand und Aufgaben der Celestina-Forschung, 500.
 STANLEY, M. SAPON, 427.
Steiger, Arnald, 1-56.
 STEIGER, A., 495.
 STEINGASS, F., 6, 33.
Stellung des Katalanischen zum Provenzalischen und Kastilischen, Die, 200n.
 STERN, S. M., 281n, 284, 286, 289, 295, 301n, 302, 308, 315, 324n.
 STETSON, 462.
 STEVENS, 10.
 STILLWELL, 403n.
 Storia della Lingua Italiana, 474-476.
Strophes, Les, 435n.
Structure syllabique de l'espagnol, La, 460.
Studien über die Bildung einer moralischen Phraseologie im Romanischen, 222-224.
Studien zum religiösen Theater Tirso de Molinas, 237.
 SUBAK, 483.
Subirá, J., 455-456.
Substrat basque en celtique?, Un, 485.
 Substratum y superstratum, 486.
 SUECA, 126.
 sufijos, importancia estilística, 439.
Suplement catalá al «romanisches Ety-

- mologisches Wörterbuch*, 118, 122, 126n, 138, 209n.
 supletivos, verbos, 235.
Supplement aux dictionnaires arabes, 5, 11, 17, 25, 26, 28, 29n, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 39, 43, 46, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56.
Sur Fr. Alfonso Bonhome. Notes bibliographiques, 244.
Sur le caractère de la littérature basque, 485.
Sur les origines et les fins «du service d'amour», 344n.
Sur seize odes d'Horace traduites par Meléndez Valdés, 241.
 sustratos etruscos, 484; latino-vulgares, 464; mediterráneos, 489, 490; prerromanos, 178, 180, 234, 490.
Synonymes romans de l'interrogatif «qualis», 487.
- T
- t, 490.
 -t conservada, 315.
 ta (en las jarchyas), 316.
 TABIT B. QURRA, 19, 23, 30, 32, 34.: 35, 36, 47, 52.
Tableau synoptique des termes d'identification et de leurs principaux synonymes, 486.
Tácticas de los conjuntos semejantes, 370n.
Tadhkirat ūlī 'L-ālbāb, 5.
Tāg al-ʿArūs min Gawāhir al-Qāmūs..., 6, 8, 51.
 TAIX, MESTRE HIERONIM, 135n.
 TALAVERA, FRAY HERNANDO DE, 407.
 TAMARIT, 128.
 TAMARITE, 131.
 TÁRBENA, 179.
 TARRAGONA, 153, 157, 178, 203.
 TARRASA, 189.
 tasmit, 318-321.
Tavani, Giuseppe, 224-225.
 teatro aragonés dialectal, 68, 69; corrección estructural, 365, 366; español del xvii, 240-241; importancia de la impresión momentánea, 358, 359; siglo xvii, 227; siglo xviii, ópera, 455-456; religioso del xvii, 237.
 teatros de Madrid, 241.
 tecnicismos médicos, 2, 3, 4; orientales, 2, 3, 4.
Tentativas poéticas en dialecto berciano, 63.
Teoría árabe, La, 294.
Teoría literaria, La, 240.
Tercera parte del Guzmán de Alfarache, 115n.
 TERESA, SANTA, 403.
 TERLINGEN, J., 475.
Termes dialectals de la comarca de Gandesa, 165.
 TERRASSA, 189.
 tertulia, 243.
«Tesi araba» sulle «origini» della lirica romanza, La, 289, 305.
Tesoro de la lengua castellana o española, 110n.
Tesoro lexicográfico, 1-56.
Testamento de Gonzalo García de Santa María, 402n.
Testi volgari italiani dei primi tempi, 475, 476.
Textes arabes de Rabat, 31.
Theater Arts Montaly, 244.
Thesaurus of English Words and Phrases, 486.
Thesaurus Puerilis, 131.
 THOMAS, ANTOINE, 242.
Three hispanic word studies, 491.
 TIECK, L., 497.
Tiemann, H., 496.
Tier in der spanischen Bildsprache, Das, 233-234.
Tierno Galván, E., 243.
Tilander, Gunnar, 466-467.
 TILANDER, G., 205n, 492.
 TIMONEDA, J. DE, 101n, 114.
 TINTO (río), 74.
Tirant lo Blanc, 122, 131, 142, 143, 147, 150, 155, 161, 163, 164, 166n, 167, 168, 183n.
 tl-, 467.
 -t'l-, 466, 467.
 TODROS ABUFALIA, 303.
 TOLEDO, 60, 283, 299, 303, 308, 309,

- 317, 326, 328-330, 342, 351, 352.
TOLEDO, IGNACIO, 482.
TOLÓN, P., 402.
TOLOSA, 347.
TOLOSA, CONDE DE, 328.
Tomando la fresca en la cruz del cristiano, o a casarse tocan, 69.
TOMAS NAVARRO, T., 469.
TOMILLO, A., 385.
toponimia, 228; hispánica, 238, 239, 245, 447-450; prerrománica hispana, 239; romana y prerromana, 245; románica, 245. urbana ibérica, 241, 242.
Toponimia del alto valle del río Aragón, 484.
Toponimia prerrománica hispana, 239.
Toponimia prerrománica hispana, 447.
Toponymes romains et preromains dans les cités des eluzates et des lactorates, 245.
Toponymie de la France, 448n.
Torcimany, 209.
TORELLÓ, 148.
Tormento, 244.
TORRENTE DE CINCA, 155.
TORRES, OBISPO, 150.
TORRES VILLARROEL, D., 68.
TORROJA, 148.
TORTOSA, 117, 121, 122, 124, 126, 127, 128, 130, 131, 132, 133, 140, 141, 145, 148, 149, 154n, 155, 158, 161, 163, 165, 166, 168, 172, 175, 179, 182, 184, 187.
TOSCANA, 350.
Toscano Mateus, H., 240.
tr > tl, 466.
TRABUT, L., 7.
Traces basques en Sardaigne?, 485.
Tractado da forma dos libellos, 411.
tradición escrita, 298-301, 304, 311; literaria, 298-301, 304, 311; mélica, 241-242, 300, 301, 304; oral, 298-301, 311, 336, 348, 353; pretrovadoresca, 300, 304.
tradicionalidad de los romances, 237.
tradicionalismo, teoría sobre el origen de la lírica, 279, 280, 281, 282, 286, 287, 288, 289, 296-298, 305, 309, 325, 326, 342-343.
traducciones, 403; literarias, 501.
traductores de Toledo, 351.
Traité des Simples par Ibn a-Beithar, 5, 7, 8, 12, 13, 22, 23, 27, 31, 34, 35, 41, 44, 45, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56.
TRAJETTA, 456.
Transformacions Ovidi, 142.
Tratado de Centurio, 443.
Tratado de las drogas, 457.
Treimer, K., 328.
TREMP, 128, 130, 133, 135, 145, 160, 166.
TRENTO, 104.
Tresor de la Llengua de les tradicions i de la cultura popular de Catalunya, 123, 127, 138, 142, 148, 154, 165.
Tresor de pobres, 130.
Tresor dou Felibrige ou Dictionnaire Provençal-Français, Lou, 143n, 200n.
Triangle acoustique des voyelles orales du français, Un, 424n.
Trinitarian World Picture of Ramón Llull, The, 500.
TRISSINO, 410.
Tristezas, 68.
Trois traités d'anatomie arabes, 5, 13, 16, 19, 21, 22, 28, 29, 30, 35, 37, 38, 39, 40, 41, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 56.
TROMBETTI, 489.
«Tronco de ovas vestido, El», 385.
Troubadours: Jaufre, Flamenca, Barlaam et Josaphat, Les, 458-460.
trovadores, 458-460; catalanes, 486; influjo hispano, 332-336; orgullo de autor, 337-338.
Trovadores en España, Los, 328n.
TROYA, 492.
TROYES, CHRETIEN DE, 459.
TRUBETZKOY, N. S., 484.
TUDELA, 309, 315.
Tuhfal al-ahbāb, 4, 7, 10, 11, 18, 22, 23, 24, 27, 32, 33, 42, 44, 45, 49, 50, 51, 52, 53, 56.
TUNEZ, 222, 325, 464.
TURENA, 332.
Turgueniev y España, 244.
TURMEDA, A., 167.

U

Über Sprache und Stil im Lazarillo de Tormes, 494.

-uc, 192.

ué, 315.

*Ueber arabische Parfüms, 7.**Ueber den Abschnitt über Pflanzen bei Nuwairi, 7.**Ueber die pharmakologie und botanik des Ahmad al-Ghâfiqî, 3n.**Ueber die pharmakologie und Botanik des arabischen Geographen Edrisi, 3n.***Ueber Lope de Vegas Bild in Deutschland, 496.***Ueber Parfüms bei den Arabern, 7.**Ueber Parfüms und Drogen bei den Arabern, 7.***Ueber Sprache und Stil im Lazarillo de Tormes, 238.****Ueber Tradition und Pflegeder Wissenschaft in Spanischen Kulturgebiet, 498-499.***Ueber Verfälschungen bei Drogen, 7.**Ueber von den Arabern benutzte Drogen, 7.***Uhlenbeck, C. C., 485.**

ULLDECONA, 117, 121-128, 131-134, 138, 139, 140, 142, 145, 149, 150, 155, 158, 163, 164, 167, 168.

UNAMUNO, M. DE, 58, 62, 64, 66, 67, 79.

Unamuno: concepto de dialecto, 58, 66, 67.

UNARRE, 168.

*Unidade da România ocidental, A, 234.**Universal Vocabulario, 493.***Unos villancicos a los misterios de Rosario, atribuidos a Lope de Vega, 499.****Untersuchungen Zum Volkstümlichen Ausdruck der Mengen vorstellung in Romanischen, 498.**

uó, 315.

URGEL, 118, 121, 135, 148, 158, 166, 175.

URRIES, HUGO, 401.

URUGUAY, 212.

USERES, LES, 140, 155.

Uso de rapar a cabeça aos delinquentes e aos loucos, O, 466-467.**uso de rapar a cabeça aos loucos e a etimología do port., esp., it. «tonto», rom. «tint», «tont» (louco), O, 466.**

EUSEUS, 40.

V

Väänänen, V., 487.

VAANANEN, VEIKKO, 240, 465.

VALBUENA, A., 113, 479.

VALDERROBLES, 117, 118, 121, 122, 133, 135, 139, 140, 142, 154, 155, 158, 163, 164, 168.

VALDÉS, A. DE, 111n, 223-224.

VALDÉS, J. DE, 105, 107, 108, 109, 110n, 111n, 500, 501.

VALENCIA, 117, 118, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 130, 133, 134, 135, 138, 139n, 140, 142, 144, 148, 149, 150, 153, 154, 155, 157, 158, 160, 161, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 172, 175, 176, 177, 178, 182, 183, 184, 186, 187, 188, 193, 194, 197, 201, 228, 305, 321, 455, 456.

Valencia. Opera en el siglo XVIII, 455-456.

Valencianas lamentaciones, Las, 408.

valenciano, léxico del dialecto, 117-202.

VALERIANO MÁXIMO, 401.

VALL D'ANEU, 150.

VALL FERRERA, 165, 167.

VALLA, L., 399, 400, 401, 402, 406, 411, 412.

VALLADOLID, 350, 361.

VALLE DE GALLINERA, 179.

VALLEJO, J., 440.

VALLES, 149.

VALLESPÍR, 167.

VALLMANYA, A., 432, 435.

VARELA, 232.

Varela Hervias, E., 243.

Varey, J. E., 241.

Variant Borges, 122, 167.

VARRÓN, 463.

vasco, léxico, 149.

vascos, estudios, 485.

VEGA, LOPE DE, 64, 69, 78, 223, 225, 226, 236, 355-398, 482, 496-497, 499, 500.

- Veinticuatro jarjyas romances en muwassahas árabes*, 289.
- Veinticuatro partes perfectas de las comedias del Fénix de España*, 500.
- VELENOVSKY, J., 19.
- VENDRELL, 118, 137, 148.
- VENDRYES, F., 463.
- VENECIA, 352.
- VENTADORN, BERNART DE, 331, 339.
- Veny Clar, Juan**, 117-202.
- verbales expletivas, formas, 235.
- verbos románicos, 233.
- VERGA, GIOVANNI, 60.
- Vers finaux en espagnol dans les muwassahas hispano-hebraïques*, *Les*, 284n.
- Verso alejandrino*, *El*, 437n.
- versos franceses (estancias), 432, 434, 435, 436.
- Versos plurimembres y poemas correlativos*, 372n.
- Vertaelde Spreeckwoorden*, 499.
- Veus del catalá de Cerdanya*, 166n.
- viaderas, 291.
- Viaje entretenido*, *El*, 114.
- vibraciones, métodos de análisis, 419.
- VIC, 128, 138, 168, 189.
- VICO, G., 57.
- Vida de don Quijote y Sancho*, 66.
- Vida del Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades*, *La*, 98n.
- Vida de Sant Anthiogo*, 150.
- Vida de Santa Paula*, 127.
- VIDAL, PEIRE, 283, 331.
- VIDAL, RAIMOM, 435.
- VIDAL DE BÉSALÚ, R., 342.
- VIDAL DE CASTELNAUDARI, A., 206n.
- Vidas de santos roselloneses*, *Las*, 202n.
- Vidas de los santos religiosos*, *Las*, 403.
- Vidas paralelas*, 401.
- VIEIRA, P. ANTONIO, 451-454.
- Vieira, estilo, 451-454; fuentes, 453.
- VIENA, 222.
- Vier Lexicalia aus Cassianus von Marseille und Eucherius von Lyon**, 493-494.
- vigesimal, sistema, 234, 235.
- VILAFRANCA, 118.
- VILAJOIOSA, 123, 125, 134.
- VILANOVA, A., 105n, 479.
- VILLALÓN, FERNANDO, 75, 77.
- Villancicos a los quince misterios del Smo. Rosario*, 499.
- villancicos atribuidos a Lope, 499; castellanos primitivos, 281, 282, 285, 288, 297n, 306, 309.
- VILLAFAMÉS, 155.
- VILAFRANCA DEL PANADÉS, 137, 161.
- VILLAR DEL ARZOBISPO, 122, 124, 132, 154.
- VILLARREAL, 165.
- VILLENA, E. DE, 121, 124n, 134n, 135n.
- VINARÓS, 121, 124, 125, 131, 138, 155.
- VINCENT, 448n.
- VINCKE, 221.
- VINDEL, F., 403n.
- VIOLANT I SIMORRA, R., 154n, 157n.
- Virelai et le villancico*, *Le*, 289, 294.
- VIRELLA Y CASSAÑES, 455.
- VIRGILIO, 299.
- Visible Speech*, 416, 421.
- VISIO PHILIBERTI, 468.
- Vita Beata*, 406.
- Vita Christi*, 121, 405.
- VITTORI, 7.
- Vocabulari aranés (Condó)*, 142, 143n.
- Vocabulari aranés (Corominas)*, 142, 143n, 153.
- Vocabulari del Maestrat*, 118, 121n, 122n, 130, 142.
- Vocabulario Alta Ribagorza*, 142, 143n, 144, 153n.
- Vocabulario andaluz*, 131.
- Vocabulario aranés*, 117, 118, 122n, 130, 150n, 167.
- Vocabulario bilingüe*, 478.
- Vocabulario castellano*, *Un*, 406n.
- Vocabulario castellanense (Colón)*, 118, 121n, 122, 123n, 124, 125, 126n, 133, 134n, 139, 140, 142, 144, 155, 158, 163, 164, 165, 167, 168, 188n.
- Vocabulari catalá de Tortosa (Mestre)*, 140, 142, 163.
- Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, 101n.
- Vocabulario de romance en latín*, 1.
- Vocabulario del Alto-Aragonés (de Al-*

- quézar y pueblos próximos*), 144, 154, 484.
Vocabulario Fraga, 124, 149n.
Vocabulario murciano, 125, 126, 149, 160n, 166, 186n.
Vocabulario navarro seguido de una colección de refranes, adagios, dichos y frases proverbiales, 130n.
Vocabulario Penarroja, 133.
Vocabulario rosellonés, 128, 143n, 145n, 164n, 167n.
Vocabulario Tortosa, 117, 118n, 121n, 122, 124, 127, 149, 154n, 158.
Vocabulario valenciano-castellano en secciones, 118n, 121n, 124, 127n, 133, 140, 142, 154.
Vocabulista in arabico, 7, 17, 23, 25, 28, 30, 31, 50, 53, 56.
vocales, clasificación, 451; del francés antiguo, 494; densas y difusas, 424, 426; formantes, 425; nasales, 426.
vocalismo de las jarchyas, 315.
Voces de origen oriental contenidas en el Tesoro Lexicográfico de Samuel Gili Gaya, 1-56.
VOLART, V., 166n.
Vom Bild des Menschen in der «comedia», 497.
Vorrömische Lautsubstrate auf der Pyrenäenhalbinsel?, 490.
Vossler, K., 234.
VOSSLER, K., 57, 58, 497.
Voz a ti debida, La, 242.
Voz de Guipúzcoa, La, 244.
Vulgari eloquentia, De, 405.
vulgarismo en el Siglo de Oro, 405.
Vulgärlateinisches Lesebuch, 487.
- W
- Wagner, M. L.**, 233, 235, 240, 481, 483, 492-493, 499.
WAGNER, M. L., 124n, 125n, 127n, 186n, 187n, 482, 486.
WALDE, A., 490.
WALTER, 468.
Wandruszka, M., 236, 492.
Warnier, Raymond, 232.
- Wartburg, W. v.**, 237-238, 482, 483, 485, 486, 492-493.
WARTBURG, W. VON, 133n, 134n, 135n, 160n, 203n, 214n, 481, 484, 486-487, 489-491.
WECHSSLER, E., 341n.
Weinrich, H., 240, 241.
Weise, G., 238, 499.
WIEDEMANN, EILHARD, 7, 21, 27.
Wissenschaftliche Forschungsberichte, 447.
WITHERS, A. M., 390n.
Wortschatz der Sportsprache Spaniens, 236, 237.
WRIGHT, TH., 468.
- X
- XARRIÁ, R., 158.
XÁTIVA, 148.
- Y
- y- perdida, 123.
yeísmo, 73.
- Z
- Zabala, Arturo**, 455-456.
ZAMORA, 490.
Zamora Vicente, A., 484.
ZAMORA VICENTE, A., 65, 112n.
ZARAGOZA, 60, 184, 299, 302, 309, 317, 321, 326, 331.
Zebro «onagro». Una contribución al estudio de los representantes románicos de «separare» y una tentativa etimológica acerca del nombre hispánico del onagro, 491.
Zeitschrift für Romanische Philologie, LXIX, 1953, 481-482.
Zeitschrift für Romanische Philologie, LXX, 1954, 482-486.
Zeitschrift für Romanische Philologie, LXXI, 1955, 486-492.
Zeitschrift für Romanische Philologie, LXXII, 1956, 492-495.
zéjel 281, 282, 283, 287, 294, 310, 317, 318-321, 334-336, 348, 349; difusión, 321-325, 333-336; influjo obs-

- ceno, 338; provenzal, métrica, 334-336; provenzal, temas, 334-336.
- ZENOBIÁ, 74.
- ZIMMERN, H., 14, 16.
- ZIRYAB, 317, 318.
- ZORRILLA DE SAN MARTÍN, J., 212.
- Zu den iberoromanischen Benennungen der Radnabe, 431.**
- Zu den iberoromanischen Bezeichnungen für «Schimmel», 483.**
- Zu einer neuen Etymologie von fr. «pièce» und span. «pedazo», 492.**
- Zu M. L. Wagners Aufsatz Pro Domo II, 492-493.**
- Zum Aufbau eines Ordnungsschemas für Wortschatzdarstellungen, 483.*
- Zum Drogenhandel im islamischen Aegypten, 5.*
- Zum Problem der Romanisierung Sardinien, 482.**
- Zum Wortgebrauch des Erzpriesters von Talavera, 492.**
- Zur Frage des arabischen Ursprungs des Minnesang, 283n.*
- Zur Geschichte der Romanischen Verben für 'sprechen', 'sagen' un 'reden', 233.**
- Zur iberischen Toponymik, 238.**
- Zur Kenntnis einer mallorkinischen Kolonie in Valencia, 179n.*
- Zur Renaissance Lope de Vegas auf dem Theater, 496.*
- Zur volkstümlichen Negation im Portugiesischen, 483.**
- Zur Volkstümlichen Phraseologie des Rioplatense, 497.**
- ἀποχυμα, 24.
- Αυγυστοριτον, 448
- βαλανος, 7.
- βούφθαλμον, 8.
- βρεγμα, 42.
- γῆστις, 46.
- γυφος, 38.
- Δαριοριτον, 448.
- ευσευς, 40.
- ζώπιασα, 24.
- θλασπι, 51.
- καδμεία, 32.
- χάλκανθος, 27.
- κυττισος, 490.
- Λαρισα, 490.
- Λαρισσα, 490.
- μυρεψικη, 7.
- ὄρεκτικόν, 31.
- οτρούθιον, 31.
- πῆχυς, 46.
- πιανω, 235.
- σπαρος, 14.
- τέρμιθος, 24.
- ψοαι, 44.
- ψυλλιον, 18.

INDICE DE PALABRAS

- a, 220.
a mibi, 314.
a redolons, 168.
a sota (cat. cen.), 165.
a tresnuyta, 203.
abacería, 457.
abacero, 457.
abaix, 165.
abalbán, 7.
aballar, 239.
abanar (port.), 481.
abanco, 458.
abanero, 457.
abanico, 127, 194.
abano, 127, 193, 194.
abans d'ahir, 144, 194.
abanto, 458.
abār, 14.
ābāra, 14.
abaraz, 7.
abarraz, 7.
abāru, 14.
abata, 15.
abāzir, 11.
abbārā, 14.
abchalesa, 9, 10.
abdosos, 178.
abedul, 239, 465.
abel sabine, 8.
abellir, 188.
aberseme, 8.
abeto, 239.
abezar, 181.
abhel, 8.
abhéle, 8.
abhul, 8.
abiar, 8.
Abienus, 239.
abierto, 457.
abihares, 8, 9.
abispa, 221.
ablar, 9.
abo, 9.
abofassas, 9.
abogeharán, 9.
abollar (esp.), 481.
absolsus, 467.
absoltus, 467.
abta, 15.
abū, 9, 10.
abu faciç, 9.
abū fassas, 9.
abū gierān, 9.
abū gierān, 9.
abuchalesa, 10.
abufaciç, 9.
abuggo, 25.
abuhado, 492.
abulgilesa, 9, 10.
abzār, 11.
acalorarse, 239.
acarbarse, 240.
acarrarse, 239, 240.
acerabulum, 245.
acere, 245.
Acered, 245.
Aceredo, 245.
acer-eolus, 245.
acerón, 245.
*acer-one, 245.
acial, 10, 11.
a-ciar, 10.
acirón, 245.
acometer, 364n.
-achuen, 13.
-ada, 220.
eadada, 45.
adadhir, 11.
adamar, 302n.
adana, 72.

- albalesa, 40.
 albaragen, 21.
 albath, 21.
 albathi, 22.
 albeasán, 22.
 albedarumbe, 22.
 albelagín, 23.
 albelló, 140, 169, 176.
 albellons, 140.
 alberas, 7.
 alberjó, 148, 176.
 albhear, 23.
 albhere, 23.
 albihar, 8.
 albis, 23.
 al-biš, 23.
 albisí, 23.
 alborati, 23.
 albotín, 24.
 albozpiçe, 24.
 albrengia, 24.
 albuain, 25.
 albuçe, 25.
 albucium, 25.
 albucum, 25.
 albusten, 25-26.
 àlbusten abruzi, 25.
 albutium, 25.
 alcabise, 26.
 alcabt, 26.
 alcaduz de anoria, 25.
 alcahab, 26.
 alcalde, 194.
 alcamonias, 240.
 alcancant, 27.
 alcanquexi, 27.
 alcauciles, 75.
 alçemena, 13.
 alchad, 27.
 alchada, 27.
 al-chaela, 27.
 alchafa, 29.
 alchafagi, 27.
 alchafaici, 27-28.
 alchaiseri, 28.
 alchalchum, 28.
 alchalug, 28.
 alchamhaduc, 29.
 Alchamhudue, 29.
 alchar, 29.
 alcharamed, 29.
 alchasusa, 30, 40.
 alchatha, 30.
 alchatim, 30.
 alc(h)atim, 30.
 alchatur, 30.
 alchelefut, 30.
 alchiebabat, 31.
 alchir, 29.
 alchiuamenich, 31.
 alchivamenich, 31.
 alchohondes, 31.
 alcholcemi, 32.
 alchoronia, 32.
 alchthara, 32.
 alchucsarech, 32.
 alchude, 33.
 alchunchar, 33.
 alchuprusi, 32.
 alchurais, 33.
 alchusegi, 33.
 aldaragi, 33.
 aldarrir, 11.
 aldebach, 34.
 aldebach stomachi, 34.
 aldehes, 34.
 Alderade, 34.
 Alderazi, 33.
 alderuzi, 34.
 aldog, 34.
 aldubelati, 34.
 aldubeleti, 34.
 aldumel, 35.
 al-efrid, 483.
 alefris, 483.
 alefriz, 483.
 aleve, 240.
 alfagi, 36.
 alfarda, 36.
 alfasd, 35.
 alfechi, 35.
 alfegiua, 35.
 al-ferid, 483.
 alfesafes, 35.
 alfoach, 36.
 alfoz, 36.
 alfulfulí, 36.
 alfuora, 36.

- al-gabha, 38.
 algaguan, 16.
 algalsamach, 37.
 algamur, 37.
 algarichi, 37.
 algasam, 37.
 algasamata, 37.
 algassam, 37.
 algassas, 38.
 algebein, 38.
 algeherich, 39.
 algeherit, 39.
 alger, 38.
 algez, 38.
 algezar, 38.
 algiaife, 38.
 algiareth, 39.
 algiasic, 39.
 algicarech, 39.
 algieareth, 39.
 algú (cat. cen.), 167.
 alguaxac, 56.
 algún, -a. (cat. cen.), 166, 167.
 alguna cosa (cat. cen.), 167.
 alhafagi, 39.
 alhagiagi, 39.
 alhagiazi, 39.
 alhagie, 40.
 alhahos, 40.
 alhalebetein, 40.
 alhalebiae, 41.
 albalesa, 40.
 alhalibia, 41.
 alhalibie, 41.
 alhamica, 41.
 alhamur, 37.
 alhaos, 40.
 alhasce, 41.
 alhasceh, 42.
 alhasos, 40.
 alhasusa, 30, 40.
 alhayc, 42.
 alheame, 42.
 alhosos, 40.
 aliebruha, 42.
 al-intifāx, 16.
 al-iqrāsāt, 14.
 aljabuán, 16.
 aljamía, 324.
 al-kādiba, 28.
 almachein, 43.
 almachín, 43.
 almagaben, 43.
 almagabin, 43.
 almaloz, 43-44.
 almaraduz (salm.), 481.
 al-matrad, 449.
 Al-Maträd, 449.
 Almatret, 449.
 almealesis, 44.
 almecheni, 43.
 almekeni, 43.
 almeja, 240.
 almethenein, 44.
 almogaveri, 475.
 almun, 44.
 almursegi, 44.
 almut, 169, 176.
 alnatha, 44-45.
 alnefseme, 45.
 alnegenil, 45.
 alnergenil, 45.
 ainuscul, 45.
 alnusul, 45.
 al-qabar, 19.
 al-qār, 29.
 al-qīr, 29.
 alpechón, 492.
 alrabu, 45.
 alrauht, 46.
 alrauthe, 46.
 alsahad, 46.
 alsahara, 46.
 alsaim, 46.
 alsamach, 46-47.
 alsarha, 47.
 alselamiat, 47.
 alseleti, 45.
 alselha, 48.
 alsemach, 46.
 alsemsemanie, 47.
 alsenasen, 48.
 alserha, 47.
 alseuasen, 48.
 alsevasen, 48.
 alsheb, 48.
 alsuchara, 48-49.
 alsuichi, 49.

- alsuila, 49n.
 alsurbed, 49.
 alsus, 50.
 altabaque, 50.
 altach, 50.
 altahaleb, 51.
 altaraxacon, 51.
 altelasfis, 51.
 altememel, 51.
 althalha, 51-52.
 althamari, 52.
 althamaric, 52.
 altharthut, 52.
 althaum, 53.
 althecaregi, 53.
 althedi, 53.
 altheil, 53.
 althenduc, 53.
 althendue, 53.
 altherduc, 53-54.
 althoeme, 54.
 althoin, 53.
 althute, 54.
 -altres, 484.
 aludi, 54.
 al-usailim, 19.
 alyeno, 313, 314.
 al-ýiná al andalusí, 325.
 alzardach, 55.
 alzardagi, 55.
 alzemach, 55.
 alzumet, 55.
 al-lasaf, 19.
 alleba, 55.
 allebe, 55.
 allethe, 56.
 allhucsareh, 32-33.
 alli, 220.
 al-lot, 183.
 amanecer (salm. arag.), 481.
 amaray, 314.
 amarey, 314.
 amasia, 240.
 amatar, 181.
 amater, 237.
 ambesar, 181.
 amblar, 492.
 amhata, 15.
 amigo, 301n, 310, 313.
 amis, 310, 313.
 amojadas, 158n.
 amojado, 158n.
 amollar, 158, 169, 185, 186, 195, 198,
 201.
 amore, 314.
 ¡amos hombre!, 236.
 eamr-εumr, 37.
 -án, 22.
 -ana, 132, 239.
 anāku, 15.
 anāmil, 16.
 anar, 205.
 anar a tresnuyta, 203-210.
 anar de tranuta, 203.
 andancio, 67, 240.
 andar, 220, 240.
 Anderetum, 448.
 Auderitum, 448.
 angelet (cat. cen.), 145.
 annula, 16.
 an-nabāl, 25.
 annabbāl, 23.
 an-nargis al-barrī, 8.
 annasia, 490.
 annuda, 490.
 ansi, 220.
 -anta, 166.
 anteayer, 195.
 antes d'ahir, 144, 194.
 ānuk, 15.
 anxia, 463.
 any par d'altre, un, 144n.
 any part altre, un, 144.
 any per d'altre, un, 144.
 año, 235.
 apalāre, 40.
 apanage, 214n.
 'aphaca, 24.
 Apochyma, 24.
 apoyo, 280, 281.
 apucá (Rum.), 235.
 εaq(i)b, 12.
 aq(i)bān, 12.
 εaqiq, 13.
 Aqrab al-mawārid, 37.
 aquest any (cat. cen.), 143, 195.
 arāgih, 17.
 arago, 145n.

- araine, 135.
 ʿarear, 15.
 ʿareār, 8.
 Aratorés, 484.
 araygar, 153.
 arbello, 140.
 areegar, 153.
 aregar, 153, 173.
 areine, 135.
 arena, 135-137, 169, 173, 187, 192, 196, 197.
 aréne, 135n.
 aresegar, 153.
 Arce, 245.
 Arcé, 245.
 Arcenillas, 245.
 Arcenoyo, 245.
 Arcera, 245.
 arche, 245.
 ʿarfāg, 43.
 argaman, 16.
 argāmān, 16.
 argamannu, 16.
 argana (port.), 481.
 argaña (leonés), 481.
 argawān, 16.
 argaya (esp.), 481.
 argawānā, 16.
 argunsar, 186.
 arguwān, 16.
 aritz, 245.
 arlot, 183.
 armilla, 192.
 arraga, 145n.
 arrago, 145n.
 arrededor, 220.
 Arreteu, 239.
 arroyo, 234.
 ars, 245.
 Ars, 245.
 -art, 448.
 aryavān, 16.
 arz, 15.
 arzā, 15.
 ās, 43.
 āsā, 43.
 ʿaṣa ar-rāʿī, 56.
 asaf, 19.
 ašag, 56.
 asala, 45.
 asalāt, 45.
 asaragi, 56.
 asasach, 56.
 ašbāri, 14.
 asbiyūs, 18.
 asconder, 220.
 ʿasfa, 17.
 ašfar, 18.
 asfiyus, 18.
 ʿasfur-ʿusfur, 20.
 ašhag, 48.
 ašhab ḥamāmī, 48.
 askar, 245.
 asl, 45.
 asmado, 181.
 *asno xebre, 491.
 aspgūš, 18.
 as-sahmiya, 11.
 assoll, 118.
 astragalus, 17.
 āsu, 43.
 atanto, 220.
 atarazana, 316.
 ataüllar, 170, 176.
 ataviar, 154n.
 *atléweis, 240.
 at*reth, 240.
 atuçia, 32.
 atutía, 32.
 atuzía, 32.
 auarraz, 7.
 aubelló, 140.
 aubellonar, 140.
 aude, 165.
 audire, 463.
 auelo, -a, 188.
 aun, 220.
 aure, 245.
 aurícula, 123.
 auscultare, 463, 467.
 avagoroso, 181.
 avall, 165.
 avallar, 138.
 avarraz, 7.
 avejas, 221.
 aver, 220.
 avezar, 181.
 avi, -ia, 188.

aviones, 73, 74.
 a'xbon, 14.
 axbór, 14.
 axdaεān, 13.
 axhéb, 48.
 axiyūn, 12.
 aydar, 157.
 -ayo, 314.
 ayo, 314.
 a'zar, 245.
 azear, 20.
 azarcón, 18.
 ázare, 245.
 azfa, 17.
 azial, 10.
 aziar, 10, 11.
 azucenón, 74.
 az-zarqūn, 18.
 az-ziyar, 10.
 az-zūr, 28.

B

bā-, 18.
 babrang, 24.
 bābrang-būya, 22.
 baço (port.), 481.
 baconera, 118.
 Bacoy, 239.
 badal, 133.
 badang, 24.
 bādarūg, 22.
 bādarūg, 21.
 bādrangbuya-badranbūya, 22.
 bādrangūya, 22.
 bādrūg, 22.
 bādrūg-bādrōz, 21.
 bagnaduro, 143n.
 bagnueiro, 143n.
 bagnuero, 143n.
 baguácir, 22n.
 bahār, 8, 9.
 bahār al-barr, 8.
 bahr, 23.
 Bahr al-Qulzum, 32.
 baixada, 138.
 baixar, 138.
 bajoca, 118.
 baladre, 72.

baldana, 132-133, 169, 176.
 baldanes, 133.
 baldoy, 239.
 bāliġ, 23.
 baliġūn, 23.
 balsa, 484.
 ballationes, 308.
 ballu'a, 140.
 ban, 204.
 banya, 142n.
 banyades, 142.
 banyadura, 143.
 banyar, 133, 143, 192.
 banyareu, 143.
 banyar (-se), 142-143, 170, 173, 200n.
 banyava'ls, 142.
 baqqam, 20.
 barāgim, 21.
 barsām, 8.
 bar-sām, 8.
 barumballa, 125.
 barza, 74.
 basa, 484.
 bāsūr, 22.
 bātil, 132.
 batlle, 169, 172, 194.
 bawāsīr, 22.
 baxillas, 221.
 bayo (esp.), 481.
 bazārāt, 11.
 bazo (esp.), 481.
 bazr, 11.
 bazr qatūnā, 18.
 bazr qutūnā, 18.
 becada, 170, 171, 174.
 becar, 170, 174.
 bedarangi, 22.
 beguícir, 22n.
 beguícir, 22n.
 beigehen, 235.
 beleño negro, 48.
 bentallo, 127.
 berceuse, 66.
 *berkju, 66.
 bermiyones (Cabrera Alta), 481.
 berret, 192, 193, 196, 197, 199.
 berrueco, 67.
 bertat, 199n.
 bes, 173, 194, 221.

- besada, 169, 194.
 besament, 194.
 besar, 194.
 bescoll, 169, 172, 195.
 bescollada, 169, 172, 195.
 besos, 181.
 besque, 149.
 bèstia, 203.
 bestiar, 203.
 bestiar de tra(s)nuyta, 205.
 bestiar de tre(s)nuyta, 205.
 beurage, 492.
 bezerro, 235.
 bezos, 181.
 birang, 24.
 hirang, 24.
 birsām, 8.
 biš, 23.
 bisku, 149.
 bístia, 199n.
 bixa, 475.
 bizr, 11.
 bizr al-kabar, 19.
 bla, 139, 140, 197.
 blad de l'Indo, 147.
 blan, 139, 140, 169, 185, 196, 197.
 blana, 140.
 blanes, 140.
 blagnet, 140.
 blanco, 140.
 blans, 140.
 blat, 145.
 blat de les indies, 145-147.
 blat de moro (Cat. cen.), 145, 147.
 blat d'indi, 145-147, 173.
 blat d'India, 145, 169.
 blat indi, 145n.
 blé de l'Inde, 147.
 blé de Turquie, 147.
 blé des Indes, 147.
 blé turquet, 147.
 bloc, 237.
 bloquear, 237.
 boarti, 23.
 bokella, 315.
 bolan, 221.
 bolegão, 495.
 bolego, 495.
 bolga, 495.
 bolgg, 495.
 bolor (port.), 483.
 boll (Cat. cen.), 148.
 bombilla, 192.
 Bon Vezi, 341.
 -böna, 447n.
 bonoriturum, 448.
 Bonort, 448.
 Borholegão, 495.
 Borbolegos, 495.
 Borbolga, 495.
 borja, 147-148, 169, 176.
 borumballa, 125.
 borujo (esp.), 481.
 botavant, 201.
 bōtem-boṭnā, 24.
 bouilla, 441.
 b(o)usca, 199n.
 bozes, 221.
 brai (dialectos occitanos), 199.
 brain, 38.
 brasil, 21n.
 brazil, 21n.
 bres, 171, 173, 185, 186, 191, 201.
 bressol, 171, 191, 201.
 brezar, 66.
 brezil(h), 21n.
 -briga, 447n.
 brío, 236.
 brizadoras, 66.
 brossa, 130.
 brossar, 130.
 brossat, 130, 169, 173, 185.
 bruixa, 145, 170, 174.
 brull, 130.
 brullo, 130.
 brumballa, 125.
 bsil, 18.
 bua, 170, 172, 174.
 bufador, 128n.
 bufessás, 9.
 buglossi agrestis, 12.
 buhr, 23.
 būllicare, 495.
 buranya, 169.
 burballa, 125, 169.
 burbave, 125.
 burga, 495.
 burgum(a), 21.

burra (Cat. cen.), 152, 153, 194.
 burrumálla, 125.
 burumballa, 125, 186, 187.
 bŭš, 25.
 bŭš-bŭs, 25.
 buscar (Cat. cen.), 160, 194, 199.
 bustān abrŭz, 25.
 butm, 24.
 butmātā, 24.
 butnu, 24.
 buttis, 25.
 buetut, 23.
 buetŭt, 23.
 buzŭr-abzār, 11.
 buzŭrāt, 11.

C

ca, 150-152, 169, 173, 200n.
 ca (Bal. oc.), 199.
 ca (dialectos occitanos), 199.
 caab, 26.
 caballa, 180, 181.
 cabella, 219.
 caçar, 155.
 caço, 135.
 caçada, 134.
 caçudes, 134.
 cafeses, 178.
 cahabin, 26.
 caib, 26.
 calabruix, 142, 169.
 calabruixó, 142.
 calabruixo, 142.
 calamarsa (Cat. cen.), 142.
 calces, 170, 172, 173, 201.
 calcetí, 174.
 calcigar, 169, 173, 195, 196.
 calciner, 169, 173.
 calçó, 173.
 calçons, 170, 193.
 calcú, 167.
 calderilla, 196.
 caldre, 201.
 calendula, 13.
 calhar, 493.
 calque, 166.
 calzona, 72.
 camaduci, 29.

cambica, 450.
 cambija, 450.
 camboriturum, 448.
 camhaduti, 29.
 cami, 196, 197.
 Campredó, 168.
 Camprodón, 168.
 camuña, 240.
 can, 150, 152, 199.
 cancamurria, 67.
 candela, 74.
 cane (It.), 199.
 canella, 190.
 canere, 463.
 cania, 152.
 canido, 483.
 canis, 152.
 canna, 152.
 canne, 75.
 cans, 150.
 cant, Jo, 183.
 cantare, 463.
 canti, Jo, 189.
 càntic, Jo, 189.
 canto andaluz, 325.
 cantos granadinos, 325.
 càntuc, Jo, 189.
 capel (dialectos occitanos), 199.
 capell, 169, 192, 193, 196, 197, 199, 200.
 capet (dialectos occitanos), 199.
 capicúa, 157.
 cappello (It.), 199.
 capsa, 201.
 cara, 240.
 carácter, 170, 174.
 caragols, 125.
 Carbajosa, 240.
 carbizos, 240.
 carchiú, 167.
 *cario, 239.
 carisa, 490.
 carissa, 490.
 caritatero, 402.
 Carmencica, 78.
 caronal, 492.
 carr-, 240.
 carra, 240.
 carrasca, 240.
 carrasco, 240.

- carrera, 196.
 carrera (de Sant Jaume), 170, 197.
 carrillo del pozo, 74.
 Carvajal, 240.
 cas, 134-135, 170, 172, 176.
 casne, 75.
 *cass-, 246.
 cauciga, 200n.
 caucun, 200n.
 cauque, 200n.
 cauque-re, 167.
 cavalla, 180.
 *cax, 246.
 ceira (port.), 481.
 celo, 315.
 cementeri, 171, 190, 201.
 cementiri, 201.
 cenacho, 76.
 cepillar, 122.
 cepillo, 122.
 cerca, 160, 199, 200n.
 cercant, 160.
 cercapous, 160.
 cercapozos, 160.
 cercar, 160, 170, 172, 173, 194, 199, 200.
 cercare (It.), 199.
 cerda, 234.
 cerriche, 72.
 cervus, 491.
 cicisbeo, 476.
 cicuta mayor, 48.
 cielo, 315.
 cilo, 315.
 cingla, 160.
 cinglada, 160-161, 170, 174.
 cinglar, 160, 170, 174.
 cinglazo, 161.
 cincuenta, 166.
 circare, 160.
 clatell, 196, 197.
 clatellada, 195.
 clau, 170, 174, 185.
 climia, 32.
 clueca (esp.), 481.
 co (dialectos occitanos), 199.
 coa, 155-157, 171, 190, 199n.
 cobar, 72.
 coda, 157, 465.
 codeço, 490.
 codesso, 489, 490.
 codré, 448.
 cofadria, 110.
 coger (esp.), 235.
 cogeré, 448.
 cohechar, 493.
 cohete, 157.
 cojado, 246.
 cojiga, 246.
 col, 137.
 cola, 157.
 cole, 137.
 colomello, 169.
 colorá, 76.
 colp, 199n.
 coll, 137 170 192.
 coll de la palla, 148.
 collado, 137.
 colle, 137.
 collis, 137.
 colls, 137.
 comare, 170 172 201.
 communia 240.
 compañía, 78.
 comuña, 240.
 concierto (arag.), 481.
 condes, 31.
 condisi, 31.
 *confectare, 493.
 *confrairia, 484.
 confraria, 484.
 conoceré, 449.
 conosio, 76.
 conoztre, 449.
 conversar, 164.
 coraçón, 242.
 corazón, 313.
 cordel, 130.
 cordell, 128-130, 171 173 191.
 cordella, 128.
 cordells, 128.
 cordero, 235.
 *cordil, 130.
 cordill, 128 191 192.
 cordilla, 128.
 corfa, 176.
 corneolus, 13.
 corretja, 117.

corvilla, 72.
 corza (esp.), 481.
 cos, cotis, 234.
 cosillas, 441.
 cotilla, 192.
 coto 234.
 covar-se, 134.
 cristobita, 78.
 crosta, 176.
 cua (Cat. cen.), 155, 157 190.
 cuando, 315.
 cuantimás, 72.
 cubo, 72, 125, 481.
 cuchillito, 78.
 cuer, 242.
 cueto, 234.
 culcigar, 196.
 cuna, 188.
 cundes, 31.
 cuneta, 188.
 curiana, 78.
 Curianillas, 78.
 cus, 152.
 cuscus, 130-131, 169, 176, 186.
 cuscussó, 130-131, 172, 176.
 cussa, 152, 199n.
 cytisus, 490.

CH

cha, 150.
 chaira (esp.), 481.
 chahab, 26.
 chambord, 448.
 chanquete, 76.
 chapè (dialectos occitanos), 199.
 chapeau (Fr.), 199.
 chapei (dialectos occitanos), 199.
 chapèu (dialectos occitanos), 199.
 charco, 234.
 charneca, 234.
 charuga (port.), 481.
 che (dialectos occitanos), 199.
 chei (dialectos occitanos), 199.
 cheira (leonés), 481.
 chercher (Fr.), 199.
 chermisí, 475.
 chiave, 435.
 chien (Fr.), 199.

chin (dialectos occitanos), 199.
 chopa, 76.
 chori foeminei, 308.
 chori mulierum, 308.
 chos-, 466.
 chosquilar, 466.
 choulha, 200.
 chundes, 31.
 chusquilar, 466.

D

dacça, 147.
 Dacsá, 147, 169, 172, 176.
 dāh, 26.
 dahiš, 34.
 daisam, 26.
 daksá, 147n.
 dalū, 14.
 dalw, 14.
 darādir, 34.
 dārsena, 316.
 darz, 33.
 dauḡ, 34.
 davall, 165.
 davallada, 138, 170, 173.
 davallant, 138.
 davallar, 138, 170, 173, 195.
 daza, 147n.
 Dazemena, 13.
 de alto, 491.
 de mibi, 314.
 de tranuita, 210.
 de zaga, 72.
 debaixar, 138.
 (de)baixar, 195.
 decir, 316.
 decorativo, 477.
 decus, -oris, 477.
 defendre, 161, 170, 201.
 defensar (Cat. cen.), 161, 201.
 deixar anar (Cat. cen.), 158, 195.
 deixar estar (Cat. cen.), 161.
 delantarito, 78.
 dende, 291n.
 denes, 190.
 desanat, 183.
 desbajocar (Denia), 118.
 descans, 149.

descendid, 291.
 desdir-se (Cat. cen.), 161.
 desena, 173.
 desenes, 190.
 desgranar, 118.
 deshielo, 485.
 despalmar (cast.), 122.
 després-demá, 144.
 después-ahir, 144.
 después, 144.
 depuis-anit, 144.
 despus, 144.
 despus-ahir, 144, 194.
 despús-demá, 144.
 desquilar, 466.
 desýelo, 485.
 devallar, 138.
 dia par d'otro, 144.
 dia par tontro, 144.
 diapipereón, 36.
 dibāğ, 34.
 dībsāqus, 56.
 dimir (ast.), 481.
 directus, 240.
 Diván, 323.
 dlú, 14.
 dolent, 170, 172.
 domar, 153.
 dormire, 314.
 -dōrum, 447n.
 drap de boca, 124.
 dubaila, 34.
 dubailāt, 34.
 -dūbrum, 447n.
 dūdā'im, 42.
 duelo, 498.
 duğ, 34.
 dug al-amīr, 26.
 dum(m)al, 35.
 dummala, 35.
 dunbal, 35.
 -dūnum, 447n.
 durdur, 34.
 -dūrum, 447n.

E

ebba, 180.
 *ecevro, 491.
 eixanguer, 148, 170, 176.

eixugar (Cat. cen.), 123, 196, 197, 199.
 -ejo, 439.
 embrutar (Cat. cen.), 122, 123, 195, 199.
 empano (berciano), 481.
 empegueir-se, 183.
 emperadriz, 483.
 -én, 239.
 en guar de, 492.
 enaciado (esp. ant.), 481.
 enaguas, 78.
 enamorare, 291n.
 enbuelto, 221.
 encenalls (Cat. cen.), 125.
 enclíticos, 220.
 endibia, 130.
 endivia, 130, 169, 173, 176.
 endurar, 220.
 enfadat, 195.
 enfusar (salm.), 481.
 engranera (Aran.), 118.
 engronsar, 191.
 enguan, 200n.
 enguany, 143, 173, 195.
 enguany passat, 143.
 enguizcar, 72.
 enguizgar, 72.
 enlojada, 66.
 enmienda, 220.
 ennudo, 490.
 ensangostr, 110.
 ensollat, 122.
 enutjar-se, 188.
 enxebre, 491.
 époussete (Fr.), 122.
 equa, 180, 181.
 equipier, 237.
 èquifērus, 491.
 equus ferus, 491.
 erreza, 219.
 ervanço, 489.
 es-, 121.
 es, 180.
 es llavadossos, 178.
 esbachocar (Alto Aragón), 118.
 esbajocar, 118, 174.
 esbessonar, 118.
 escabeche, 18.
 escala, 117.
 escaló, 117, 170, 196, 197.

- escalús, 200n.
 escampar, 126.
 escarola, 130.
 escasos, 220.
 escombra (Cat. cen.), 118, 121, 126, 190.
 escombrar, 121, 125-126, 170, 172, 195.
 escombrassar, 126.
 escompador, 126.
 escompar, 125, 126.
 escuchar, 467.
 eser, 492.
 esglaó, 117.
 esgranar, 118.
 espalmador, 122, 170.
 espalmar, 121-122, 169.
 espill, 178.
 espíquer, 237.
 espolseta (rosellonés), 122.
 esponda, 465.
 esponera, 465.
 esponna, 465.
 espuendolas, 465.
 espuña, 465.
 esquilar, 466, 467.
 esquirar, 466, 467.
 estavellar, 118.
 estenar (leonés, ast.), 481.
 estiar (port.), 481.
 estobá, 139.
 estovar(-se), 134, 170, 174.
 estribo, 280.
 -eta, 191.
 etichetta, 476.
 -etum, 448, 450.
 eventail (Fr.), 127, 199.
 exornativo, 477.
 -eyo, 314.
 ezebro, 491.
 ezpañá, 67.
- F
- fa, 165.
 fasal, 38.
 façen, 221.
 fadar, 181.
 fadrí, 170, 173.
 falda, 192n.
 faldetes, 171, 185, 191.
 faldilles, 191.
 faguáq, 36.
 fagwa, 35.
 fahg, 36.
 fajo, 69.
 farda, 36.
 fárfara, 37.
 farnás, 14.
 fasāfis, 35.
 faşd, 35.
 fasfas, 35.
 fattura, 476.
 fawāq, 36.
 faye, 314.
 faz, 314.
 felló, 169, 195, 196.
 fembres, 183.
 fenyador, 126.
 fenyedor, ra, 126, 169.
 fènyer, 126, 169, 173, 196, 197.
 fergenal (arag.), 481.
 feríd, 483.
 ferrada, 220.
 ferronius, 239.
 Ferroy, 239.
 fes, 148, 169, 176, 185.
 feseta, 148, 186.
 fessāsa, 9.
 fesset, 148, 169, 176.
 ficatum, 493.
 fiere, 291.
 fiero, 185.
 fierro, 291n.
 filyuelo, 313, 314.
 filyuelo alyeno, 313.
 fine, 463.
 finida, 280.
 flastomar, 173.
 fleur, 8.
 flixar-se, 161, 169, 198.
 flocs, 125.
 flor, 24.
 floridura (cat.), 483.
 fluix, 161.
 fon, 163.
 fondre, 163.
 fongut, 163.
 fontezilla, 441.
 forca, 134.

- Forchetta (It.), 199.
 forqueta, 134, 171, 173, 191, 199, 200.
 forquilla (Cat. cen.), 134, 191, 199.
 fos, 190.
 fos, fosa (Cat. cent), 161.
 fourcheto (dialectos occitanos), 199.
 fourchete (Fr.), 134, 199.
 fourqueto (dialectos occitanos), 199.
 frāga, 145.
 frago, 145n.
 franc, 487.
 franchise, 487.
 frater, 191n.
 fraula, 144-145, 170.
 fraular, 144.
 fraulera, 144.
 fraura, 144-145.
 fredolec, 171, 192.
 fredolic, 192.
 fresa, 145.
 freye, 145n.
 Friude, 310, 313.
 fronte, 436.
 fróttole, 349.
 fucaila, 41.
 fuande, 465.
 fuego, 362.
 fulful abyad, 36.
 fulful aswad, 36.
 fulfuli, 36.
 fungus melitensis, 52.
 funyar, 126.
 funyir, 126.
 furchetta, 134.
 furūd, 36.
 furxeta, 134.
 Fus, fusa, 161-163, 171, 173, 185, 190.
 fūsum, 161.
 fuwāq, 36.
- G
- gabuzó, 155.
 gahār-r-rak, 39.
 gai, 487.
 gaieté, 487.
 gā'if, 38.
 galfó, 117, 171, 191.
 galfón,¹ 117.
 galšama, 37.
 gallaecus, 234.
 *gallaiko, 234.
 galleda (Cat. cen.), 124.
 gamba, 155.
 gambosí, 155, 169, 172, 197.
 gana, 195.
 gangalla, 148, 169, 172, 195.
 gar, 316.
 gaer, 9.
 garāha, 38.
 garba, 72.
 garbanzo, 489.
 garbera, 72.
 garbillar, 72.
 gardador, 338.
 garganterías, 220.
 Garir, 316.
 garnar, 121.
 garre, 316.
 garrid, 316.
 garrir, 316.
 garrit, 170, 172, 174.
 gaşaş, 38.
 gāşş-gaşşān, 38.
 gastigar, 245.
 gauf, 38.
 gazel, 294, 295n.
 gearra, 495.
 gearra-goirt, 495.
 gearra-guirt, 495.
 gens, 166.
 ges, 163.
 gezārūq, 16.
 ghazal, 294.
 gīr, 38.
 gīr, 38.
 girqi, 37.
 gişş, 38.
 (g)lêwjān, 240.
 gra, 121.
 granadinas, 326.
 granar, 121.
 graner, 121.
 granera, 118-121, 126, 170, 173, 185,
 190, 200.
 grano turco, 147.
 graó (Car. cen.), 117, 196.
 grera (Arán), 118.

gronxar, 191.
 gobierna, 72.
 Godoy, 239.
 goirt, 495.
 gol del honor, 237.
 golfín, 76.
 golfo, 191.
 golfón, 117.
 golós, 133.
 golut, 133.
 gomphum, 117.
 gonfon, 117.
 gorman, 133.
 gorrió, 155.
 gorrión, 155.
 gort, 495.
 gos (Cat. cen.), 150, 152, 199.
 gosma, 495.
 gous, 199n.
 guajiras, 326.
 gusal, 9.
 guarda, 150, 170, 174.
 guardador, 317, 343.
 guardar, 150.
 gudari, 41.
 güerco, 181.
 Guitoy, 239.
 guirt, 495.
 Guizoy, 239.
 guizque, 72.

H

habalraz, 7.
 habaneras, 326.
 habarraz, 7.
 habb al-bān, 7.
 habb al-kundus, 31.
 habb ar-rās, 7.
 habba xadrā, 24.
 habben, 7.
 habib, 301n.
 habibi, 309, 313.
 hadul, 14.
 haeresia, 219.
 hāfa, 29.
 hafs, 17.
 hāgāg, 47.
 hajar, 163.

hajau, 163.
 halhal, 37.
 halhara, 37.
 hālib, 40.
 hālibān, 40.
 *hālibatain, 40.
 hālibiya, 41.
 hāma, 42.
 hamāhim, 26.
 hamāq-humāq, 41.
 hamd, 19.
 harago, 145n.
 hāšā, 41.
 hasach, 42.
 hasak, 42.
 hasce, 41.
 hasisān, 40.
 hasisān-xašišān, 30.
 hauarraz, 7.
 háxe, 41.
 head, 38.
 hendija, 483.
 henna, 20.
 herba Eçhii, 12.
 herejía, 219.
 herética, 219.
 hierba, 485.
 hinojo, 235.
 honor, 498.
 honra, 498.
 huande, 465.
 huerco, 181.
 huessos, 11.
 hulqūm, 28.
 humaiqā, 41.
 humaiqā, 41.
 hurrai, 33.
 hurud, 19.

I

-i, 147, 189.
 -ia, 147.
 -iālum, 447n.
 *ibaika, 234.
 *ib, 234.
 'ibt, 14.
 ibtī, 22.
 ibzār, 11.

ibzár-abázir, 11.
 -ic, 189, 192.
 -icē, 450.
 -ico, 78, 439, 440, 441.
 -iculu, 192.
 idxir, 11.
 -iego, 234.
 'iggāṣ, 39.
 'iggāṣī, 39.
 iggāṣiya, 39.
 ignudo, 490.
 -illa, 191, 192.
 ille, 179.
 -illo, 78, 439, 440, 441.
 imhāt, 15.
 -in, 23.
 incluso, 220.
 Indies, 145.
 indoun, 147.
 intransigente, 476.
 -inus, 234.
 iocosa gades, 325.
 ipsa, 180.
 ipse, 179.
 ipsu, 180.
 iqeād, 12.
 iqrās, 14.
 -ir, 22.
 ir (port.), 235.
 ir (esp.), 235.
 irrugare, 234.
 Isabelilla, 78.
 isfēd-bā-isfēd-bāg, 18.
 isfidbāg-isfidbāg, 18.
 isfidbāga, 19.
 isfidbāgāt, 19.
 ispēd-bā, 18.
 israng, 17.
 istiedād, 20.
 -īt, 450.
 -ito, 78, 439, 440, 441.

J

jamás, 166.
 jas, 163, 170.
 jaseu, 163.
 jarchya, 280.
 jarria, 75.

jaruga (andaluz), 481.
 jau, 163, 170.
 jautarse (gallego, ast.), 481.
 jeché, 73.
 jigeo, 65.
 jijear, 65.

K

kaēb, 26.
 kaēba, 26.
 kabab, 31.
 kabab, 31.
 kabāba, 31.
 kabābāt, 31.
 kabar, 18.
 kaēbīn, 26.
 kādiba, 28.
 kafā, 134.
 kāhil, 30.
 kākang, 27.
 kalaf, 30.
 kalam garnáta, 325.
 kāma, 31.
 kamareta, 181.
 kāmāx-kāmīx, 31.
 kammūniya, 240.
 kando, 315.
 kangar, 33.
 káo, 237.
 kaó, 237.
 kar-, 239.
 karb', 23.
 kaukarén, 167.
 kaukarés, 167.
 káuke, 167.
 kausag, 33.
 kawāmīx, 31.
 -ko, 234.
 koge, 157.
 kondes, 31.
 kove, 157.
 kowe, 157.
 kúa, 157n.
 kubaiba, 31.
 kubaibāt, 31.
 kundus, 31.
 kungur, 33.
 kunkur, 33.

kūsag, 33.
kuskus, 130.
kuskusu, 130.
*kutisso-, 490.
Kyriacus, 239.

L

laeba, 43.
labba, 55.
lahga, 45.
lāsiya, 42.
lama, 74.
lampāda, 448n.
lampézo, 448n.
lapin, 490.
lapis, 234.
largo, 479.
(l)aşaf, 19.
lavare, 178.
laverca (gallego), 481.
laz(d)rar, 239.
lazerar, 239.
lazeria, 239.
Lebe-sén, 239.
lécit, 490.
Leobesindus, 239.
leoninas, 49.
l'he trobada, 183.
l'he trobat (Cat. cen.), 183.
liba', 55.
liberal, 476.
libi, 55.
libre, 201.
Lignum Brasile, 21.
lígrimo, 67.
lindoun, 147.
lita, 56.
locutor, 237.
löhmēqa, 41.
loquillo, 442.
loquito, 442.
Lu kuirī, 118.
luá (Rum.), 235.
lu=ba, 43.
luego, 477.
uego a luego, 72.
luengo, 479.

Ll

llambroix, 170, 172, 201.
llaminer, 133.
llavador, 178.
llavar, 178.
llepada, 492.
llepafils, 133.
llepal, 133.
llepól, 133, 170.
lleadora, 201.
llevar, 163, 170, 192, 196, 197, 201.
llevar-se, 201.
llimonera, 132.
lliure, 201.
lloca (cat.), 481.
llosc, 190.
llosco, 171, 186, 190.
lluda, 67.
llueca (esp.), 481.
llueza (ast.), 481.
llusc, 190.
llusco, 190.

M

ma-, 448.
mā', 43.
mā' al-ās, 43.
ma domna, 341.
mabral, 126.
maçana, 131-132, 170, 196.
Maçanera, 132.
Maçanés, 132.
madonna, 341.
madoixa (Cat. cen.), 144.
madrana, 316.
madre, 316, 324.
Madredagua, 448.
Madredelagua, 448.
Madrid, 448.
*Maduerdo, 450.
maduixa (Cat. cen.), 144.
mafa (ast.), 483.
magencar, 170, 174.
Magerit, 448.
*magetoritum, 447, 450.
magor (ast.), 483.
magrebinas, 11.
maguera, 440.

- māgus, 447n.
 maht, 15.
 Maidrit, 448, 449.
 *Maiduerdo, 448.
 Maiedrid, 449.
 maioliche, 475.
 Mais d'Amic, 338.
 maíz, 145.
 Majadrid, 449.
 Majdrit, 449.
 malagueñas, 326.
 malbé, 154n.
 male, 314.
 malmala, 51.
 malmaridada, 312.
 mamma, 324.
 manco, 165-166, 170, 173, 195, 196.
 mancos, 165.
 mandil, 72.
 mandragora, 42.
 mangão, 483.
 mangar, 483.
 mangarra (arag. Mérida), 483.
 mangon, 483.
 mangonear, 483.
 manguán (ast. arg.), 483.
 manguito, 483.
 mangulán (salm.), 483.
 mangullón (ast.), 483.
 mansebu, 181.
 manzana, 131.
 ma'q, 43.
 mardà, 153-154, 171, 191, 200n.
 mardal, 154, 186.
 mardan, 154.
 mardano, 154.
 mare, 73.
 marero, 72.
 márg, 138.
 marguá, 126-127, 170, 172, 176.
 margual, 126.
 margualiquio, 126.
 marguán, 127, 186.
 marguen, 484.
 maris, 153.
 marizar (salm.), 481.
 marjal, 138, 170, 176.
 markaz, 280, 281.
 marojo (esp.), 483.
 marr, 153.
 marrà (Cat. cen.), 153, 191.
 marranera, 118.
 marranet, 127.
 marrano, 475.
 maruà, 127.
 maruah, 126.
 maruanet, 127.
 maşdar, 38.
 Massanet, 131.
 matn, 44.
 matnān, 44.
 mató, 130.
 Matrá, 449.
 Matrá, Lo, 449.
 matrana, 316.
 matre, 316.
 matrem, 448.
 Matrič, 448.
 matricem, 448.
 *Matrichit, 448.
 Matrit, 448.
 Matrix, 448.
 Maṭrīy, 448, 449, 450.
 mawlāya, 340.
 mayas, 307.
 Maydrit, 449.
 Mayoritum, 448.
 mayos, 306.
 máyra, 450.
 máyra, 449.
 Maýrīt, 449, 450.
 *Mazdórito, 448n.
 Mazdrit, 448, 449.
 Mazrīt, 448.
 medrar, 448.
 meixacan (ast.), 152n.
 mejorar, 448.
 Melchorito, 78.
 meliorare, 448.
 menos, 165, 195, 196.
 Mentesa, 490.
 Mentissa, 490.
 menuts, 170, 196.
 menys, 165, 166.
 merdum-giyāh, 42.
 merla, 72.
 més, 166.
 mesar (esp.), 481.

meytad, 110.
 *mezdrar, 448.
 mezquino, 220.
 mi dons, 341.
 mi dueño, 340.
 mi señor, 340.
 mi señorcito, 301.
 mib 303.
 mib corasón, 303.
 midons, 344 345 346.
 mi donz, 341.
 mijo, 147n.
 milanta, 166, 192 197.
 milenta, 166.
 milhóc, 147n.
 millo, 147n.
 milloc, 147.
 mio cidiello, 301.
 mio corayón, 303.
 mirlo, 72.
 mírvah, 126.
 missar, 172.
 mitges, 201.
 mitulus, 240.
 modorro, 170.
 mofo (port.), 483.
 mogo, 483.
 moho (esp.), 483.
 moixó, 178.
 mojar, 133.
 mojinós, 74.
 molsa (cat.), 483.
 molt, 190.
 moll, -a, 138-140, 170, 192.
 mollia (berciano), 483.
 mollant, 158.
 mollar, 195.
 molles, 139.
 mollis, 138.
 mollis, 139.
 mon Bon Vezi, 338.
 Mon Esteve, 341.
 mon Fin Desir, 338.
 mon frare, 492.
 mont, 315.
 montaka, 67.
 Montesa, 490.
 Mont-redó, 168.
 Mont-rodó, 168.

Mont-rodón, 168.
 moresc, 145, 147.
 morionda (esp.), 481.
 mormo, 495.
 morralla, 155, 172.
 morueco (esp.), 481.
 mosso, 149, 170, 172, 174.
 mostela, 170, 172, 174.
 mozo, 149.
 mozuela, 78.
 much, 315.
 mucho, 467.
 mujeriego, 234.
 multu, 467.
 mullar, 133, 143, 170, 192.
 mullareu, 143.
 mullar(-se), 142.
 mullatori, 133.
 mullen, 133.
 mulles, 133.
 mūm, 44.
 mu'q al-eain, 43.
 muqlayāta, 44.
 muqliyātā, 44.
 murada, 171.
 mures, 220.
 Muro, 169.
 mūsarag-mūrsarag, 44.
 muslo, 235.
 mustaqīm, 35.
 muwaschaha, 280, 322.

N

ná, 76.
 napel, 25.
 napelo, 23.
 nārgil, 45.
 nargis, 9.
 nārigil-nārgil, 45.
 nārikeli, 45.
 naris, 483.
 narria, 67.
 narsisse, 8.
 nau, 137.
 naxl, 51.
 ne, 463.
 nen, -a, 191.
 neregil, 45.

nerviu, 190.
 netejar, 123.
 ni, 152.
 ni manco, 165.
 nin, 171, 172, 173, 191.
 nina, 191.
 niña, 78.
 Niort, 448.
 nirvi, 171, 190.
 nite, 45.
 nnido, 490.
 nnutu, 490.
 no ta', 165.
 nodriz, 483.
 nombre, 315.
 non, 463.
 nou, 196.
 novell, -ella, **150**, 170, 173, 196, 197.
 nouvelles, 150.
 novellu, 150.
 novioritum, 448.
 nuembre, 315.
 nuemne, 315.
 nusatros, 484.
 nyirvi, 190.

N

ñefas (leonés), 481.

O

o!, 173.
 obedien, 341.
 obediensa, 341.
 obedir amor, 341.
 -oi, 239.
 ojos, 315.
 oliverica, 69.
 ombres, 219.
 omes, 219.
 -onem, 117.
 -onius, 239.
 εὐφῆρη, 14.
 oqueruela (esp.), 481.
 -ordo, 448.
 oréye, 123.
 orin, 72.
 -orito, 448n.

ossa alabarie, 11.
 ossa shemie, 11.
 otoño, 144n.
 -otros, 484.
 ovellas, 220.
 oxear, 72.
 -oy, 239.

P

padraestre, 170, 174.
 padri, 170, 172, 174.
 padri, -ina, 188.
 paia, 179.
 pajezico, 441.
 pajizo, 77, 78.
 pajuz, 149.
 palabras de Granada, 325.
 palma, 121.
 palmito, 128, 194.
 palla, 179.
 pallissa, 148.
 pallola, 170, 172.
 pallús, **148-149**, 170.
 palluz, 149.
 panís, 145, 147.
 panizo, 147.
 pantalons, 193.
 pantorrilla, 235.
 papas, 75.
 Papoy, 239.
 *papponius, 239.
 parabolare, 233.
 parajismo (leonés), 481.
 paraxismos (port.), 481.
 pardal (Cat. cen.), 154, 155.
 pardalus, 154.
 pareisser, 164.
 parèixer, **164**, 170, 173, 195.
 parer, 164.
 parescere, 164.
 parlar, 164.
 pas, 201.
 paspalhão, 495.
 passim, 221.
 pastar, 196.
 pattanga, 20.
 peça, 492.
 peço, 492.

- pegar (port.), 235.
 pera, 149, 196.
 peramany, 145, 170, 196.
 peramanyer, 145.
 permanys, 145.
 perameny, 145.
 perdonare, 463.
 perera, 132.
 personne, 166.
 pescapous, 160n.
 pescar gambosins, 155.
 peteneras, 326.
 petó, 194.
 *pett-, 492.
 *pettia, 492.
 pezza, 492.
 piara, 74.
 pica, 465.
 picaraza, 465.
 picea, 15.
 pièce, 492.
 piedi, 436.
 pienes, 178.
 pieza, 492.
 pigliare (It.), 235.
 pigota, 170, 173, 186, 187, 200n.
 pijota, 76.
 pikare (sardo), 235.
 piloto, 475.
 pillar, 77.
 pinaster, 15.
 pingorota, 67.
 pira, 149.
 *piscio, 463.
 pixacā, 152n.
 pizarra, 234.
 placcūla, 234.
 planicūla, 234.
 plumbum ustum, 14.
 poal, 124-125, 170, 173, 187.
 poále, 124.
 pobál, 124.
 poma, 131, 132, 196.
 pomera, 132.
 pomum, 131.
 porc, 196.
 porcastre, -a, 154, 170, 196.
 porcastrell, -ella, 154.
 porcaterra, 118.
 porquera, 118.
 posal, 124.
 possals, 124.
 pozal, 72, 124, 125.
 prendere (It.), 235.
 prest, 183, 199n.
 primavera d'hivern, 144, 170, 195, 201.
 prinde (Rum.), 235.
 profaçan, 220.
 profesor auxiliar, 237.
 puches, 467.
 pudent, 170.
 puellae gaditanae, 325.
 pultes, 467.
 pus, 166, 173, 199n.
 putico, 442.
 putillo, 442.
- Q
- qaɛada, 12.
 qadmiyā, 32.
 qafāz-qifāz, 27.
 qafaza, 27.
 qafazā, 28.
 qafz, 29.
 qaid, 37.
 qalimiyā, 32.
 qalqant-qalqand, 27.
 qamahduwa, 29.
 qamaza, 28.
 qānūn, 35.
 qār, 29.
 qarasa, 14.
 qarha-qurūh, 53.
 qarmad, 29.
 qar*midā, 29.
 qarraha, 53.
 qaṭan, 30.
 qitā, 25.
 qualcu, 167.
 qualcú, 173, 199n.
 qualcun, -a, 167, 199n.
 qualque, 166, 167, 173.
 quaranta, 166.
 qubrusī, 32.
 qubruṣi, 32.
 Quedericus, 239.
 quef, 316.

quéfze, 27.
 Queiráz, 239.
 Queiriz, 239.
 Queiró, 239.
 Queiróz, 239.
 quelcom, 167, 173.
 quere, 315.
 queucom, 167.
 quffaizā, 28.
 qufl, 280, 320.
 quilib albacar, 20.
 quis, 152.
 quissó, 152.
 quitameriendas, 67.
 Qulzum, 32.
 qulzumt, 32.
 qurraış, 33.

R

-ra, 242.
 rabúos, 73, 74.
 Radix Echii, 12.
 ragaha, 17.
 rais, 483.
 rajulai, 43.
 rall, 164-165, 173.
 rallava, 164.
 ramat (Cat. cen.), 150.
 raquib, 317, 338, 343.
 ra's al-afāeī, 12.
 rascañar, 110.
 rasfa, 17.
 raspall (Cat. cen.), 122.
 raspallar, 121.
 rauṭ(a), 46.
 rayado, 485.
 recazo, 135.
 reconcome, 72.
 redó, 167-168, 171, 191.
 redol, 168, 171.
 redolar, 168.
 redolí, 168.
 redols, 168.
 redona, 167.
 reganyols, 125.
 reisos, 178.
 reixa, 117.
 remate, 436.

remeje, 66.
 remejer, 66.
 remullar, 133.
 rendija, 483.
 rentar, 178.
 res, 166.
 retabillo, 69.
 retal, 130.
 retall, 130.
 retundu, 191.
 rien, 166.
 rienga (ribera del Duero, Salamanca)
 481.
 Risála, 323.
 ritondo, 168.
 -ritum, 447, 448.
 robin, 72.
 rodilla, 235.
 rodó (Cat. cen.), 167.
 rodó, 167, 191.
 Rodosindus, 239.
 rollo, 67.
 romandre, 183.
 rosa, 170, 193, 196, 197.
 rosada, 197.
 Ro-sén, 239.
 rostriquemado, III.
 rostrituerta, IIIN.
 rostro, 314.
 rotondo, 168.
 rratos, 220.
 rroqueria, 220.
 ruc, 153.
 ruca, 153.
 rudó, 167.
 ruga, 234.
 rug(g)āha, 17.
 (rūh)nafsānī, 45.
 ruina, 49.

S

sa, 179, 180.
 *sae(a)f, 17.
 šabbār, 14.
 sable, 135.
 sabó, 139.
 Saboy, 239.
 saca, 220.

- sacarse, 220.
 sacorbella, la, 179.
 sadoll, 183.
 saffūdi, 35.
 šáfr, 18.
 sahar, 481.
 sahmī, 35.
 sahra, 46.
 sahrjô, 481.
 *sahrjô, 482.
 saícar, 237.
 sāeid, 46.
 šā'im, 46.
 sai(r)kurān, 49.
 šakrōnā, 49.
 salea, 48.
 salefa, 132.
 salir del alma, 72.
 saliré, 291n.
 saltationes, 308.
 sanarad, 315.
 šangar, 10.
 saponius, 239.
 saque (Lorca), 481.
 šare, 47.
 šarā, 32.
 sarampió, 193, 196.
 sarampión, 193.
 *sarhja, 482.
 šarka, 148.
 šarkair, 148.
 sarmak, 47.
 sarmaq-sarmag, 47.
 sarna, 234.
 sarria, 481.
 sartago', 40.
 šaukad-darrāgin, 56.
 šaukarān-šaikarān, 49.
 sauné, 153n.
 sawīq, 49.
 sayyidí, 340.
 sceile(m), 19.
 sceilen, 19.
 scissile, 50.
 scheren, 467.
 se calhar, 493.
 seguidillas, 326.
 séicar, 237.
 seile(m), 19.
 seilim, 19.
 seká, 160.
 šēlāf, 19.
 semblar, 164, 195.
 senasen, 48.
 sende, 239.
 senhal, 338, 345.
 separare, 491.
 *seperare, 491.
 sera (esp.), 482.
 serád, 303.
 servidor, 341.
 servizi, 341.
 setole, 10.
 seuasen, 48.
 sevillanas, 326.
 shear, 467.
 shemie, 11.
 sí fa, 165.
 sí faré, 165.
 sicera, 449.
 siirillas, 326.
 sik, 18.
 sik-bā, 18.
 sikbāg, 18.
 šimāx, 46.
 simhāq, 55.
 simsimāniya, 47.
 sināsin, 48.
 šingār-šangār, 10.
 sinsin, 48.
 sipēd-ispēd, 18.
 sirimiri, 67.
 siring, 17.
 sīrkurān, 49.
 situla, 14.
 si(z)dra, 449.
 *skairan, 467.
 skāra, 467.
 skera, 467.
 skoere, 467.
 soda, 33.
 sodollo, 492.
 soferia, 208.
 soi, 123.
 soldan, 316.
 soll, 118, 123, 170.
 sollar, 122-123. 170, 195, 200.
 sollar (Bal. ac.), 199.

somas, 220.
 sombrero, 192.
 somer, 153.
 somera, 152-153, 170, 172, 173.
 sorra, 135, 137, 196, 197.
 sorreŕ, 137.
 sorrera, 137.
 sort, 140-142, 170.
 sota (Cat. cen.), 165, 201.
 souia, 200.
 souiller (Fr.), 199.
 soulha, 200.
 soyà, 123.
 soyugar, 67.
 suarde, 142.
 sucar, 133.
 suculare, 122.
 şudâe, 33.
 suerte, 142.
 şufr, 18.
 suilla, 122.
 şûkrân, 49.
 sulâmâ, 47.
 sulâmayât, 47.
 sulha, 200.
 sultán, 316.
 sullar, 122-123.
 sullat (Tortosa), 122, 123.
 sumé, 153n.
 şurad, 49.
 surra, 23.
 sūs, 50.
 şūşâ, 50.
 şūşu, 50.
 şuwailâ, 49.

T

ta, 316.
 ta'âlil, 54.
 tâba-tâva, 50.
 ʔabaq, 50.
 tabaque, 50.
 tady, 53.
 ʔahâlib, 51.
 tail-tîl, 53.
 tailûla, 54.
 ʔalea, 51.
 talasfi-tâlasfi, 51.

talent, 172, 173, 185, 195, 200n.
 Talenus, 239.
 talk, 50.
 talus, 17.
 ʔalx şukûg, 51.
 tamalmul, 51.
 tamo, 149.
 tamrî, 52.
 tamrîx, 52.
 tanduwa, 53.
 tangas, 316.
 tangos, 326.
 ʔaqrîh, 53.
 ʔaraf, 45.
 ʔarâtit, 52.
 ʔaraxşaqûn, 51.
 tardor, 144, 195.
 tascó, 148, 195.
 tasmit, 318-320.
 taulala, 54.
 ʔæûn, 53.
 ʔawâsin, 53.
 tawalîl, 54.
 tazummiʔ, 55.
 tazza, 475.
 ʔbaq, 50.
 té (Cat. cen.), 163.
 tea, 77.
 ʔêlâfhâ, 51.
 ʔêlâfhônâ, 51.
 tem, jo, 183.
 templadico, 441.
 tenada (esp.), 481.
 tenebras, 447n.
 tenedor, 134.
 tenre, 140n.
 tensus, 467.
 tentus, 467.
 tenus, 463.
 tenyada (cat.), 481.
 terminación, 280.
 teula, 154.
 teulada, 154.
 teuladà, 154.
 teulader, -í, -á, 154-155.
 teuladi, 154.
 teulat, 154-155.
 tidv, 53.
 Tíneo, 239.

- tinieblas, 447n.
 tint, 467.
 tirar, 220.
 tirarte, 220.
 *tlosquilar, 466.
 tobo, 139n.
 todo, 171, 316.
 todos, 220.
 tofus, 139.
 tohallas de manjar, 124.
 toito, 76.
 toller, 315.
 tomar (esp.), 235.
 tonga, 483.
 tonsus, 467.
 tonto, 467.
 topar, 181.
 torca, 123.
 torcaboca, 124n.
 torcaboques (cat.), 124, 187.
 torcacoltell, 123.
 torcamans, 123.
 torcar, 123, 170, 173, 196, 197, 198, 200.
 torcar (Bal. oc.), 199.
 torca-rasó, 123.
 torcar-(se), 123-124.
 torcher (Fr.), 123, 199.
 tornarad, 315.
 torqueboques, 124n.
 torsus, 467.
 tort, 170, 172.
 tortus, 467.
 tosar, 466.
 tosqüiar, 466.
 tou (Cat. cen.), 134, 139, 140, 192, 196.
 tourca, 200.
 tovajas, 124.
 trahere, 164.
 trans-, 206.
 *transnoctare, 205, 206, 209.
 transnoctet, 205n.
 transnuytar, 206, 210.
 tranuitador, 210.
 tranuitar, 210.
 tranuyta, 205.
 tranuytada, 206.
 tranuytar, 206, 210.
 trasnochada, 208.
 trasnochar, 205.
 trasnuechar, 205.
 trasnuytada, 206.
 trasnuytaren, 207.
 trasquilar, 466.
 trattabbukku, 124.
 traullar, 173.
 traüllar, 176.
 traure, 163, 164, 192.
 traure'l, 164.
 treballar, 206.
 trende, 140n.
 trenuitava, 207, 208.
 trenuyt, 209n.
 trenuyta, 209n.
 trenuytà, 209n.
 trenuytada, 206, 209.
 trenuytar, 209n.
 trenuytaven, 207.
 trenuyte, 206n.
 trepitjar, 195.
 tre(s)-, 206n.
 trescapous, 160n.
 tresnochant, 210.
 tresnoitar, 205.
 tresnuyta, 205.
 tre(s)nuytada, 208.
 tresnuytant, 210n.
 tresnuytar, 206, 207n, 208, 209.
 tresnuiter, 205.
 trespàs, 206n.
 trespassar, 206n.
 tresquiar, 466.
 tresquilar, 466.
 treure, 164.
 treure (Cat. cen.), 163, 164, 170, 192, 196, 197.
 trigo de Indias, 145.
 trinitada, 209.
 trit, 190.
 trosquiar, 466.
 trozo, 492.
 try, 448.
 tuelle, 315.
 tühlub, 51.
 tu'lul-tülül, 54.
 tuem, 54.
 tundu'a-tandu'a, 53.
 turtüt, 52.
 tüt, 54.

tūt, 54.
tūtā, 54.
tūtiyā, 32.
tuüc, 139n.
tuüt, 139n.
txas, 163.

U

-u, 189.
aubt, 14.
-uc, 192.
-uelo, 439, 440, 441.
eügētā, 40.
eugga, 40.
ui, 189.
umgehen, 240.
eumūr, 37.
uqhuwān, 13.
urele, 123.
eurf ad-dik, 26.
urgūha, 17.
'urguwān, 16.
uró, 245.
ušah, 56.
ušnān, 19.
ušnān-išnān, 19.
*ušnāna, 19.
usrung, 17.
uššaq-uššag, 56.
us-sna, 19.
uṣūl, 45.
uyido, 485.

V

va-, 18.
vacconius, 239.
vando, 221.
vano, 193, 194.
vano (Cat. cen.), 127, 128, 199.
ve ahí, 236.
ve allí, 236.
ve aquí, 236.
vedes, 291n.
vega, 234.
vegada, 220.
veleta, 72.

vena algebein, 38.
venae alabathi, 22.
venae alhalesae, 40.
vencejo, 74.
ventador, 128.
ventaglio (It.), 127, 199.
ventalh (dialectos occitanos), 199.
ventall, 127-128, 170, 173, 193, 200.
ventall (Bal. oc.), 199.
ventall (Cat. cen.), 126.
ventallet, 127.
ventalls, 127.
ventallu, 128n.
ventarel, 199n.
ver (Alg.), 173.
ver (Bal. oc.), 199.
ver (Cat. cen.), 196.
ver (dialectos occitanos), 199.
ver, vera, vero, 168-169.
veracu, 199n.
verai (dialectos occitanos), 199.
verd, 315.
verderol, 74.
verderón, 74.
verdone, 73, 74.
verduricas, 441.
verija, 67.
veritat (Cat. cen.), 168, 196, 199.
vero (Bal. oc.), 199.
vero (It.), 199.
veru, 199n.
verve, 236.
vesc, 149, 186, 191.
via, 491.
viaderas, 291.
vianda, 19.
viandela, 291.
vicedio, 476.
vicediós, 476.
vidanga, 24.
Vid-dalén, 239.
vide, 291n.
vide d'alem, 239.
vidriola, 174.
viento marero, 72.
vigas, 220.
vigdalén, 239.
vigilante, 338.
vigo d'além, 239.

vindrás, 187.
 vinguis, 187.
 virga pastoris, 56.
 visc, 149, 171, 185, 191.
 visc-i-vesc, 149, 186.
 visco, 72, 149.
 viscum, 149.
 vischio, 149.
 Viseo, 239.
 visk, 149.
 visque, 149, 186.
 vivrayo, 314.
 vivreyo, 314.
 vizco, 149.
 voici, 236.
 voilà, 236.
 volare, 314.
 volta, 280.
 vos, 479.
 vrei (dialectos occitanos), 199.
 vuelta, 280, 281.
 vurmo, 495.
 vusatros, 484.

W

wady, 54.
 warid, 11.
 warid agwaf, 11.
 wašag, 56.
 wašā'ie, 25.
 wašaq, 56.
 wasat, 35.
 waurms, 495.
 weihs, 239.
 welyos, 315.
 Wurm, 495.
 wuššq, 56.

X

xabiş, 26.
 xabişa, 26.
 xadd, 27.
 xafardeig, 164.
 xelefa, 132.
 xaqūd, 28

xar-zahra, 32.
 xarzahrag-xauzahrag, 32.
 xass al-himār, 10.
 xáuega, 492.
 xebrar, 491.
 xebre, 491.
 xerec, 133, 170, 176.
 xereca, 132, 170, 176.
 xerrar, 164.
 xilāq, 28.
 xuntā, 25.
 xušašā', 30.

Y

ya rabl, 301.
 yabrūh, 42.
 yabrūha, 42.
 yaèu, 163.
 yarro, 245.
 yas, 163.
 yáu, 163.
 ydea, 475.
 yed, 314.
 yeldarse, 66.
 yermaniellas, 314.
 yes, 314.
 yesar, 38.

Z

zaborras, 135.
 zafio, 76.
 zahorra, 135.
 zaica (arag.), 481.
 zaiyar, 11.
 zamāna, 13.
 zamzaríq, 16.
 zaorra, 135.
 zaragatona, 18.
 zarda (ast.), 481.
 zardag, 55.
 zardak, 55.
 zardaq, 55.
 zebrar, 491.
 zebro, 491.
 zéjel, 281, 322.
 zephyrus, 491.
 ziár, 11.
 ziarit, 11.

zift, 29.	zopissa, 24.
zirineos, 74.	zorollo (salm.), 481.
ziyar, 11.	zūbiṣṣā, 24.
zobre, 73.	zumaya, 78.
zolo, 73.	zumita, 55.
zolle (Alto Aragón), 118.	zuri, 245.

N. de la R.—Por falta de tipos adecuados, en el índice de materias, aparecen algunos nombres árabes mal transcritos; lo mismo sucede en el de palabras; además, conviene cotejar la lectura correcta, en las páginas correspondientes, de los signos y términos: d, 490; I-, 490; I->I-, 490; n)n, 490; faye, 314; koge, 157; kove, kowe, 157; márg, 138; Mazdrit, Mazrit, 448, 449; *mezdrar, 448; oréye, 123; soi, 123; try, 448; urele, 123.